

# FOLKLORE

Nº 179

NOVIEMBRE 1969

\$ 200



**Los Quilla Huasi: 15 años  
¿y ahora?**

**Comienzan los festivales:  
Villa Angela, Monteros, Posadas, y otros**



# «A MI ME DICEN EL CHINO»

## «del pago de Lobería...»

Fue hace 24 años en Lobería (típico pueblo de la provincia de Buenos Aires, donde también pasó su infancia) que comenzó la vida de Miguel Ángel Martínez, el "Chino" como le llaman todos. Lleva en su sangre la de siete generaciones de argentinos, colgando de su árbol genealógico más de una jineta militar ganada por antepasados suyos en las luchas emancipadoras de Mayo.

Intrigados por el evidente cambio que se viene produciendo en el "Chino" desde hace un tiempo, nos encontramos una tarde con él, no para someterlo a un interrogatorio o con la intención de hacerle un reportaje, sino simplemente para charlar un rato, para enterarnos, para saber...

—Sí, realmente siento que estoy comenzando una nueva etapa, no sólo en mi carrera, sino en mi vida en general —nos dice—. Todo el mundo tiene derecho a cambiar. Pienso que me conozco mucho, sé hasta dónde puedo dar, "no me creo más que naides, pero menos que ninguno", y sé que a veces mi impulsividad me lleva a hacer cosas en las que después cambio. Pero lo vivo como una evolución lógica. Cuando yo llegué a Buenos Aires, traía todo el campo adentro y así me expresaba... Pero la ciudad, las luces, el movimiento, el modo de vida actual, todo te lleva a cambiar... es brutal el choque que recibe una persona que viene de afuera. Además soy un romántico, cada día más, y me gusta hacer temas románticos.

Llegamos ahí a uno de los puntos que queríamos tocar: el caso de "Si te vas".

—Cuando estaba grabando el último larga duración, un amigo, Carlos Maschio, me insistía para que grabe "Si te vas". Me gustaba pero pensaba que no era para mí. Al final la grabamos de prueba "para ver qué pasaba". Nos gustó, lo dejamos... y fue un golazo. Las cosas se dan en una forma... Hay épocas en que todo lo que hacés te sale bien. El caso del "Palo Borracho", por ejemplo: antes cerraban los lunes porque no iba gente. Ahora se llena siempre.

—¿A qué crees que se debe?

—Pienso que todo es una repercusión del 2º Certamen Internacional de Folklore que se hizo en Montevideo. Allí logré el primer premio con "La Vuelta de Obligado", un triunfo, y el segundo entre las canciones inéditas con "Nunca te dije nada". Era la primera vez que una milonga llegaba a una final. Tuvimos que desempatar el primer puesto con una canción paraguaya.

En ese momento le hicimos notar que justamente los dos premios los había logrado con canciones sureñas, y su protesta fue inmediata:

—Por supuesto, la música del sur no la puedo dejar nunca, en mi forma de canto. Pero hay también otros temas que puedo adaptar a mi manera, sin desvirtuar el estilo, aunque aparentemente no tengan nada que

ver conmigo. Dentro del romanticismo, siempre me surge la fuerza o la impulsividad y por eso los temas fuertes como "La Patriada" o "La Vuelta de Obligado".

—¿Te sentís identificado con el oriental Alfredo Zitarrosa?

—En los temas románticos, sí... Ya tengo 8 obras grabadas. Con otras no estoy de acuerdo. Tal vez el tiempo me haga cambiar... Así me pasó con las canciones sobre los caudillos. Yo le cantaba a Rosas cuando era casi tabú hacerlo, y porque pensé que era una injusticia tener en el olvido a alguien que había hecho mucho en ese momento, pero de ahí a hacer la apología a ciertos hombres, caer en el otro extremo, ¡no! No soy un conformista... todos luchamos por un mundo mejor, pero no quiero entrar en cosas políticas. No entiendo ni me interesa. Y menos usarlo como bandera. En general trato de no dañar a nadie y de hacer algo por mi Patria. Y creo que estoy haciendo Patria a mi manera.

Y así, charlando de todo un poco, nos explica por qué canta ahora con el acompañamiento de dos guitarras, las de Miguel Ángel González y Lucio Saavedra. Primeros nos aclara que "tengo la suerte de tener, no dos guitarristas sino dos amigos" y luego: "Se me hacía difícil transmitir todo lo que siento yo solo. No por los gritos, esos salen no más, sino la fuerza interna que se larga más fácilmente con el apoyo de dos guitarras. Me siento muy cómodo con ellos y puedo brindarme totalmente desde un escenario. Y la gente comprende y sabe recibir cuando uno se brinda. Creo que el nuevo acompañamiento influyó mucho en la aceptación de lo que hago.

—¿Y ahora qué?

—Bueno, estoy terminando de grabar el segundo LP, en el que incluyo cinco zambas. Tengo los lunes en la peña, y pronto empezaré en televisión. Para el verano volveremos con Miguel Saravia a Villa Gesell, donde vamos a instalar un "boliche". El año pasado nos fue muy bien y es una experiencia muy valiosa. Con Miguel somos muy amigos y lo admiro mucho porque sabe jugarse. El fue quien me hizo cantar. Pasó así: yo había venido por unos días a Buenos Aires, a fines del 66, y estando juntos en una peña de Olivos me hizo subir al escenario. Hernán Figueroa Reyes me escuchó y me contrató. A la semana siguiente, allí mismo, llegaron algunas personas encargadas de la organización del Festival de Cosquín y me llevaron a Cosquín 67.

Así es la juventud argentina. Así: como el "Chino" Martínez. Pujante, inquieto, impulsivo, en plena evolución, superando etapas, defendiendo su derecho al cambio. Suma de campo y ciudad, de fuerza y romanticismo. Un poco como el país mismo...

MARTA BRUNO



# LO MEJOR EN TANGO Y FOLKLORE

## HECTOR MAURE - GARRA DE TANGO

CONDENA - YO NO MEREZCO ESTE CASTIGO - NINGUNA QUE CAMINE SOLA - EL OLIVO - CORAZON BOYERO - ARRABAL AMARGO - Y TODAVIA TE QUIERO - MILONGA PARA UN VIEJO AMOR - ORO Y DIAMANTE - VIEJA RECOVA - CALOR DE HOGAR.



Lp. Nº 2080

SERIE DISCOTECA \$ 995



Lp. Nº 2112

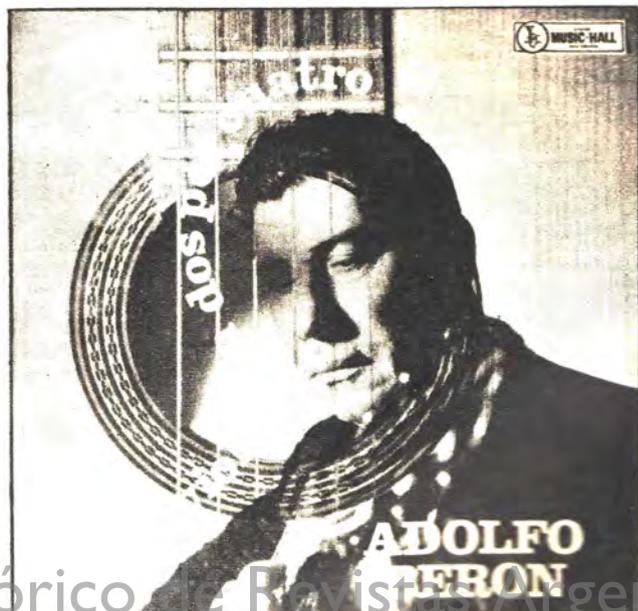
## LOS DE CORDOBA - CONSAGRACION

CUANDO ROMPE EL ALBA - CANDILES NOCHEROS - MAR DE PUJATO - LA DISTANTE - EL CHOCON - LA VUELTA DEL CANTOR - DEL CORDOBES - UNA VEZ HABIA - CABEZA COLORADA - ZAMBA DEL DOMINGO POLCA Y CHAMAME - POR EL CAMINITO.

## ADOLFO BERON

### UNA VIOLA EN DOS POR CUATRO

LA VIRUTA - A SU MEMORIA - VENTANITA DE ARRABAL ARRABAL AMARGO - COMO TODAS - BUENOS AIRES - BARRIO POBRE - CANTURRIANDO MILONGAS - INGRATITUD - COMO DOS EXTRANOS - TUS BESOS FUERON MIOS - UN LAMENTO.



Lp. Nº 2114

## ANONIMATOS

Lamentamos no poder publicar la carta enviada por un lector que firma "Un Argentino", pues es norma de la revista no hacerlo con la correspondencia que no señale el verdadero nombre del remitente (el que puede solicitar se le mantenga su seudónimo en la publicación) y su dirección. De todas formas, valoramos los conceptos emitidos y rogamos al referido corresponsal nos remita las señas que subsanen esta omisión, pues sus sugerencias ofrecen un espléndido material para el análisis del movimiento nativista argentino.

## ACUSAMOS RECIBO

Comunicamos a los lectores Alfredo José Loustren de Estancia "El Rodeo", provincia de Buenos Aires y Edgardo González, de Federal, provincia de Entre Ríos, que hemos dado el curso solicitado a las canciones remitidas.

## NUMEROS ATRASADOS

Deseo conocer el mecanismo para obtener los Nos. 172 y 174. Hay ocasiones en las que la revista no llega a esta localidad. ¿Se podría regular esa situación?

OLGA CARTA  
Chacabuco  
Prov. de Buenos Aires

Agradecemos su inquietud, que trasladamos a nuestros distribuidores. Los números atrasados serán remitidos a su domicilio, previo envío a nombre de Editorial Tor's S.C.A., México 4250/56, Capital Federal, de giro postal o bancario: \$ 200 por ejemplar, más \$ 100 por gastos totales de franqueo.

Deseo saber de qué modo puedo obtener algunos números atrasados que he extraviado de mi colección. Me refiero a las ediciones 1, 3, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 37, 103, 104, 125, 130, 135, 136 y 153.

VALENTIN RIQUEIME  
Villa Hasenkamp  
Prov. de Entre Ríos

Desafortunadamente los números anteriores al 40 están completamente agotados. Debe usted enviar giro postal o bancario a nombre de Editorial Tor's S.C.A., México 4250/56, Capital Federal, para obtener las ediciones posteriores a la señalada, a razón de \$ 200 por ejemplar más \$ 100 por gastos de franqueo total. En su caso, serían \$ 1.500. (Nos. 103 en adelante).

## CORAZON CATAMARQUEÑO

1) La sección "Contrapunto" es positiva, deben continuar haciéndola.

# CARTAS

Me sorprendió la publicada en el Nº 177; aprovecho para felicitar a Horacio Guarany por sus conceptos, superiores a sus propios méritos como cantor y más profundos y conceptuales que los de Daniel Toro; 2) Estoy con Oscar Valles en "Solamente comenzaron las discusiones" (Nº 177): "Que lo nuestro no se abandone, que la llama viva del folklore permanezca siempre encendida". Que se dé más preferencia a las obras de los viejos maestros y que las emisoras den prioridad a lo autóctono; 3) Continúen publicando el suplemento turístico que prueba la ingenuidad de muchos compatriotas que prefieren viajar al extranjero antes de conocer las increíbles bellezas del paisaje nacional: 4) ¿Cómo es posible que una fiesta de las proyecciones de la del Poncho en Catamarca, merezca solo dos páginas? (Nº 176). No se trata de una fiesta de escenario solamente sino también de una gran feria de artesanías, muchos de cuyos artículos se exportan. ¿O es que solamente Cosquin puede tener importancia para su revista? ¿Es que la trenza —como es vox populi— sigue metida en lo folklórico? 5) Deberían promover a artistas como Los Huayna Sumaj, Los Sembradores, Naco Rueda, Julio Quiroga, Las Cinco Hermanas Gazi, Héctor del Valle Aparicio en un mismo plano de privilegio que Rimoldi Fraga, Hernán Figueroa Reyes, etc., que parecen "contratados" para salir en todos los números de la revista; 6) Deberían hacer reportajes a grandes folklóricos como Ramón Alderete Núñez, Alberto Rex González, Carlos Villafuerte, Atuto Mercau Soria, Oscar Ponferrada, Víctor Quinteros, Ramón Ponce, Jorge Rojas, etc.; 7) Acompañen la lista de algunas canciones cuyas letras quisiera ver publicadas; 8) Espero conversar personalmente con ustedes en enero de 1971, en Cosquin.

CIPRIANO FEDERICO Z.  
Córdoba

El corazoncito provinciano golpea fuerte. Enhorabuena. Esto no alcanza a disimular algunas inexactitudes en la amable carta de nuestro lector —cuyo apellido no pudimos descifrar— como el título de "folklóricos" otorgado a Mercau Soria, Ponferrada, Quinteros, Ponce y Rojas. Aceptamos que podríamos haber dado más amplitud a la nota de la Fiesta del Poncho. Pero en dos páginas su reseña es, entendemos, total. Intentaremos cumplir con los pedidos for-

mulados, dejando por cuenta de nuestro corresponsal alguna adjetivación audaz deslizada con respecto a los puntos 4 y 5, en contradicción con su manifiesto interés por ver Cosquin, señalado en el punto 8.

## OPINIONES

Tengo la misma opinión que el señor Carlos A. Picazo (Nº 177) con respecto a los grupos vocales y solistas que sustituyen sus guitarras por modernas orquestas matando así nuestra tradición, la autenticidad de nuestro folklore que debe ser lo antiguo, lo vital del pasado. Por eso critico a Hernán Figueroa Reyes, Julio Molina Cabral, María Helena, Las Voces Blancas, César Isella, etc. Y por eso elogio fervorosamente a Los Altamirano, Los Fronterizos, Los Cantores del Alba, Rimoldi Fraga y otros.

CIELITO  
Benavidez  
Prov. de Buenos Aires

## SURERIAS

Solo una sugerencia: aspiro a leer reportajes a intérpretes del sur como Alberto Merlo, Argentino Luna, Víctor Velázquez y muy especialmente José Larralde, una voz con verdad.

OMAR MARIO GARCIA  
Carlos Tejedor  
Prov. de Buenos Aires

## VARIAS

Saludo a la nueva Folklore. Les confieso que me siento gratamente sorprendido por el material que conforma las últimas apariciones de la revista. Hay algunas secciones como "Contrapunto", "Tango", y hasta "Cartas", de verdadero interés, además de las notas que presentan enfoques originales. En el Nº 178 veo que por fin agregaron un capítulo de crítica y comentarios discográficos. En buena hora, porque hacía falta. Una cosa: no comparto las dudas del crítico cuando dice que "tal vez no todos quienes han vivido el último Cosquin coincidan con el título de gran revelación" que se le da a Robustiano Aráoz en este LP. Yo también estuve en el Festival y presencié de qué modo fue aplaudido y ovacionado, de modo que no creo que puedan existir titubeos al respecto. Algo para el final: aún cuando sean discutibles algunos términos de la mesa redonda convocada sobre historia y folklore, no puedo menos que felicitarlos a los organizadores y a los miembros del panel por la claridad de exposición y lo apasionante del tema (Nº 178).

CARLOS ALBERTO MUSSIO  
Mendoza

## COCO DIAZ

SE USA

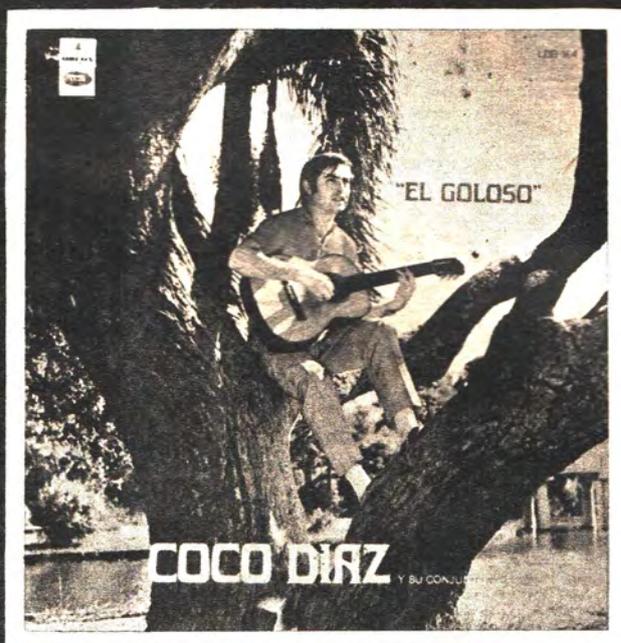
EL GOLOSO

COMO HUEVO FRITO

SE CASO LA JAQUELINE

y otros

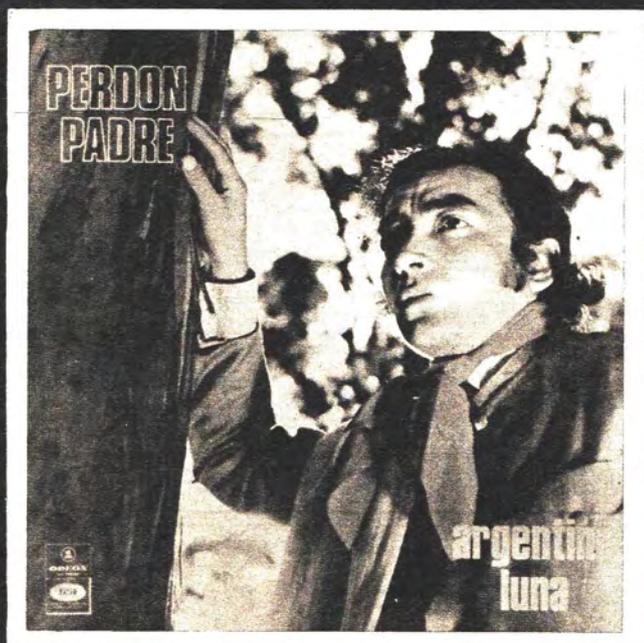
LDB-164



# EN FOLKLORE...

DISCOS

**ODEON**



## ARGENTINO LUNA

PERDON PADRE

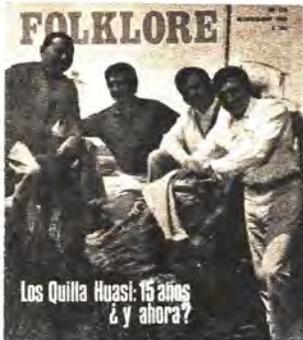
NO SE VAYA A CREER

YA NO ES AMOR

PA' QUE SE ENTEREN

y otros

LDB-165



Nuestra portada:  
**LOS QUILLA HUASI**

**Nº 179 - NOVIEMBRE DE 1969**

Director:  
**JULIO MARBIZ**

Jefe de Redacción:  
**MARCELO SIMON**

Coordinador:  
**CARLOS MAHARBIZ**

Colaboraciones de:  
**HAMLET LIMA QUINTANA  
FELIX COLUCCIO  
JOSE M. RAPELA  
CLAUDIO COSENTINO  
CESAR PERDIGUERO  
MARIANO SANTILLAN  
OSCAR DEL PRIORE (h.)  
HECTOR NEGRO  
CARLOS GARAY  
MARTA BRUNO  
NORA URDINOLA  
LINARES CARDOZO  
LEONARDO LOPEZ**

Corrector:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotógrafo:  
**MARCELO NIETO**

Diagramador:  
**ERNESTO PRAT**

Editor responsable: TOR'S S.C.A.,  
oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56,  
Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires.



*Noviembre señala el comienzo de la temporada de los Festivales.*

## CARTA DEL DIRECTOR

FOLKLORE volverá a viajar por el interior de nuestro país, especialmente para usted.

Es que comienza el "tiempo de los Festivales" y queremos contarle la pequeña historia de cada uno de estos eventos. Los sueños de los organizadores, los éxitos de los intérpretes, los aplausos del público, tienen un matiz distinto en cada pueblo, ciudad o provincia. Por eso queremos estar presentes en los "cuatro cantos cardinales del país". Para vivir la fiesta. Para amanecer con el último cantor. Para poder informarle mejor. Ya lo tenemos decidido.

A partir de nuestra próxima edición brindaremos amplia información de todos los Festivales Folklóricos que se cumplan con la intención de difundir dignamente las expresiones de nuestro arte nativo.

Otro hecho significativo.

Los Cantores de Quilla Huasi cumplen "quince años" de vida cancionera. Ha pasado el tiempo desde que el inolvidable Buenaventura Luna les diera el nombre que luego lograría prestigio y popularidad en el ámbito folklórico.

En las páginas 8, 9, 10, 11 y 12 encontrará usted una crónica que reseña los momentos más importantes de "Los Cantores de la Casa de la Luna" (Quilla Huasi).

En la página 15 ("Monta en tu carro, argentino") Marcelo Simón vuelve a mostrar su particular estilo periodístico en un enfoque que tiene que ver con la "televisión argentina".

Un anticipo de las primeras "jornadas festivaleras" que se realizarán en Monteros, Villa Angela, Añatuya y otros lugares (página 16).

Gente y Folklore (22 a 27) incluye a figuras y hechos que produjeron en estos días Omar Moreno Palacios, Pancho Figueroa, Los Puesteros de Yatasto, el Chango Rodríguez, Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Coco Díaz, Mercedes Sosa y Atahualpa Yupanqui.

El comentario referido a las novedades discográficas lo encontrará usted en las páginas 28 y 29.

El barbado Jorge Cafrune y el entrerriano, enfrentados. Pero sólo en la nota realizada por Marta Bruno en la sección "Contrapunto" (34, 35 y 36).

Suplemento de Turismo (37), Diccionario Folklórico Argentino (41), Cosas de Salta de Antes (43), Enseñanza de Guitarra (44), Linares Cardoso (47), Peñas Folklóricas (48), Canciones (54), Tango (60), Cantemos con Jovita (66) y "A mí me dicen el Chino" (3), completan la presente edición.

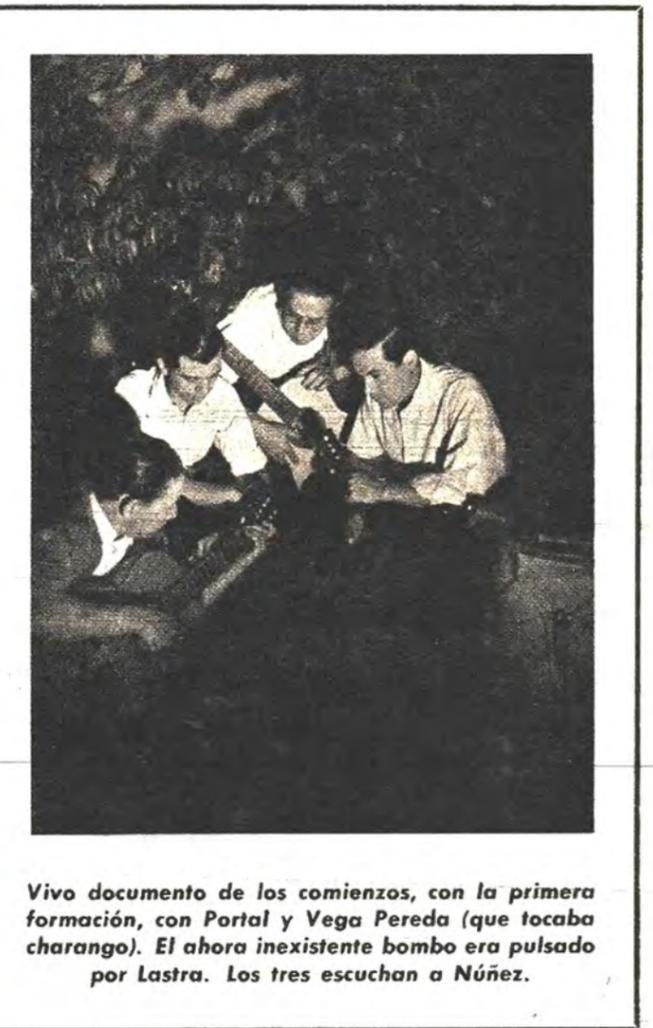
En diciembre volveremos a encontrarnos con usted. Entonces le contaremos todo lo que vimos andando por los "festivales" de nuestro país cantor. Hasta entonces.

**JULIO MARBIZ**

# LOS QUILLA HUASI: 15 AÑOS ¿Y AHORA?



Después de 1962, el pampeano Roberto Palmer ocupó el lugar de Vega Pereda. Y los Quilla Huasi lograron definitivamente ser modernos, con sabor tradicional. Paradoja y buen gusto.



Vivo documento de los comienzos, con la primera formación, con Portal y Vega Pereda (que tocaba charango). El ahora inexistente bombo era pulsado por Lastra. Los tres escuchan a Núñez.

Desde 1954 vienen dando al cancionero argentino un color especial que permite a los observadores adjudicarles determinados orígenes geográficos. Ahora comienza una nueva era.

## • LOS PROTAGONISTAS DE HOY

Oscar Arturo Mazzanti es porteño. Casado, como todos sus compañeros del conjunto, tiene 45 años de edad, empleados en diversas travesuras musicales: actuar con Luis Alberto Peralta Luna, Alejandro Villamayor, Prudencio Giménez, Eusebio Zárate, Edmundo Saldivar, Esteban Velarde y "Lijta Sumaj"; componer temas clásicos de la música popular argentina como "La compañera" y modernos como "Boquita de cereza"; integrar dúos como el que formó con Fernando Portal, tríos como el conformado con Moreyra y Mariscal y conjuntos que un poco nacieron con el sello de Buenaventura Luna como "Los Manseros del Tulum", "Los Pastores de Abra Pampa" y "los Cantores de Quilla Huasi". Mazzanti es más conocido como Oscar Valles.

Norberto Ramón Núñez es, en cambio, conocido por su verdadero nombre y por una cantidad de apodosos no demasiado piadosos que sus amigos le regalan. Es quien prueba que Los Quilla Huasi son, vocalmente, un trio. Pues él no canta. Tal vez para no distraer sus manos, adheridas a una guitarra que le entrega sus secretos desde hace... 45 años: aprendió a tocarla cuando apenas

había cumplido ocho. Núñez es bonaerense, nacido en Capilla del Señor. Ha escrito algunas canciones que se negó a hacer conocer. Carlos Alberto Lastra, de 43 años, en cambio, si hizo conocer algunas canciones que escribió. Es el Q. H. más austral: nació en Viedma, Río Negro. Recién a los 20 años aprendió a tocar la guitarra, obligado por una vocación cierta que le ha-



Roberto Palmer en la cocina.



Oscar Valles tallando madera.



Carlos Alberto Lastra y su pasión: armas y caza.



El silencioso Ramón Núñez

bia llevado a intervenir en algunas agrupaciones folklóricas como la que dirigía Edmundo Zaldivar. Como Núñez, es fundador del conjunto y autor, en cierto modo, de la anécdota que dio nacimiento a Los Quilla Huasi, según se verá luego.

El cuarto protagonista se llama Jorge Roberto Paglia y es el más joven, además de ser pampeano: tiene 38 años y ningún antecedente —fuera de su apego— en el folklore, pues su actuación como cantante está inscripta en el género llamado "melódico". Se desempeñó como solista e integrando distintos conjuntos como "Páginas de América", el Trio Azul y el célebre Trio Valencia. Su apellido itálico está guardado en los documentos. Su nombre Quilla Huasi es Roberto Palmer.

● LOS PROTAGONISTAS DE AYER

Hace quince años que nació, casi accidentalmente, la idea.

Fue, efectivamente, en 1954 cuando el empresario Canals, del "Richmond" de la cañal Esmeralda, preocupado por la disposición ofi-

cial que obligaba a programar espectáculos con un porcentaje de música nacional, pidió a su amigo Arturo Caballero (quien más tarde sería representante de Los Quilla Huasi) que le consiguiera un "número criollo" para incluirlo en las funciones. Caballero entonces no encontró mejor idea que ofrecerle esta oportunidad a un compañero de oficina a quien había escuchado cantar: Carlos Alberto Lastra.

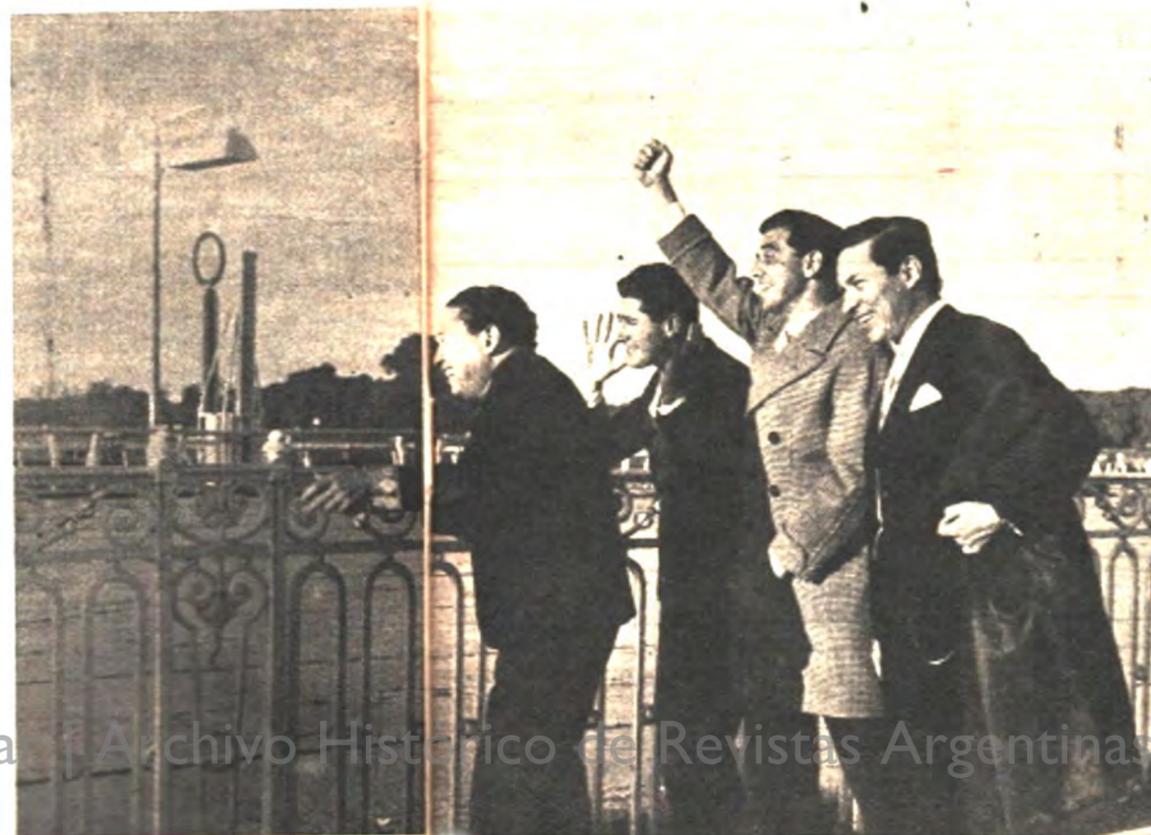
Carlos sopesó los riesgos... y no se atrevió. Prefirió visitar a tres amigos, empeñosos luchadores del folklore, para transferirles el trabajo. Así fue como Fernando Portal, Carlos Vega Pereda y Ramón Núñez se unieron. Así fue como obligaron también a Lastra a integrar el cuarteto después de no pocas charlas y cabildos, después de la intervención del inolvidable poeta Buenaventura Luna para bautizar el grupo con el precioso nombre de "Los Cantores de la Casa de la Luna", nombre con alguna connotación oriental pese a ser la traducción de quechua: "Los Cantores de Quilla Huasi". Se produjo el debut.

Y desde aquella fecha hasta ahora han pasado 15 años.

Conviene recordar ahora brevemente a los dos iniciales fundadores ya separados del conjunto.

Fernando Portal es el últimamente promocionado autor de "Pastor de nubes" y el mismo que firma creaciones añejas y perdurables como "Porque será que parece" o "Zambita del caminador". Empeinado bohemio, nació hace 53 años en un hogar salteño donde ya había música: su madre, María de los Angeles Peñalba de Portal, cantaba y tocaba guitarra. Su nombre estuvo comprometido antes de 1954 en empresas prestigiosas en el folklore: integró un formidable terceto vocal con el doctor Octavio Corvalán y el gran Rolando Valladares, cantó con Edmundo Zaldivar, Adolfo Abalos, los Hermanos Aramayo, etc. Ariel Ramírez lo obligó a venir a Buenos Aires en 1944. Separado de Los Quilla Huasi se radicó en Tucumán y siguió cantando.

Cuando se produjo la invitación de Lastra para debutar en el Richmond, ya estaba pensando formar un



dúo con Carlos Vega Pereda.

Vega Pereda es también salteño. Pero vivió muchos años en Cuyo. Antes de unirse a Portal, Lastra y Núñez, actuaba como solista, generalmente con el acompañamiento de Lucho Vargas, esposo de Martha de Los Ríos, en guitarra. Años duros aquellos en los que el folklore no era precisamente el gran género. Desvinculado en los primeros meses de 1962 de sus compañeros, reinició su carrera de cantante individual.

● CRONOLOGIA

Aún trazada a grandes rasgos, una breve cronología permitirá el hallazgo de hitos fundamentales en la historia quilla huasi.

Recordamos entonces que en 1954, con el patrocinio de Buenaventura Luna, comenzaron a actuar Núñez,

*Segunda época: ya había ingresado en el conjunto Oscar Valles, reemplazando a Fernando Portal. Los Quilla Huasi iban asumiendo un color definido, un estilo depurado.*

Portal, Vega Pereda y Lastra.

Antes de terminar el año ya habían pasado por varias emisoras aunque no podían sentirse precisamente triunfadores; los empresarios admitían que el conjunto tenía calidad... pero no interés. El género no movía multitudes ni producía cifras importantes de bordeó en ninguna parte.

Pero en los primeros meses de 1955 ya circulaba su primera grabación, "Zamba de la todería", tema de los intérpretes con el que realizaban su "saludo musical", usual en la época.

En 1956 cuando ya tenían un pequeño prestigio laboriosamente logrado, se produjo la primera baja: Fernando Portal, enfermo, decidió separarse para permitir el ingreso de Oscar Valles. Comenzaron las primeras giras. Fue uno de los primeros conjuntos que unieron todo el país cantando. Poco a poco se hacían conocer y ya comenzaban a interesar.

Hasta marzo de 1962, consolidan su ascendente popular. La radio les había convertido en número popular. Algunos ciclos que protagonizaron fueron verdaderamente seguidos. De este

modo, a nadie extrañó que cuando se produjo el gran resurgimiento folklórico del 60, Los Quilla Huasi estuvieron en primera línea.

La última desvinculación ocurrió el 1º de marzo del 62. Vega Pereda dejó su lugar a Roberto Palmer. Era el gran momento del conjunto. Se recuerdan algunas actuaciones verdaderamente sorprendentes, como las desarrolladas en bailes programados por el Club Atlético Quilmes: no hubo ningún otro número de cualquier género —ocurría en carnaval— que hubiera logrado un grado igual de entusiasmo en la concurrencia. Consiguieron que se formasen grupos aislados dentro de la pista para bailar folklore.

Ya estaban impuestos.

La televisión les contrataba para sus más importantes producciones: El Show de Antonio Prieto, La Pulpería de Mandinga, etc... El cine se interesaba también por la agrupación que había nacido para animar el espectáculo de la Richmond. Desde que Hugo del Carril los contratara para filmar "La calesita", participaron de no pocas producciones cinematográficas y pasearon su talento por todos los canales de televisión.

Solo les faltaba Cosquín.

Aunque no las tenían todas consigo, a ese respecto. Por eso soslayaron repetidamente la posibilidad de integrar el elenco de enero en la Capital del Folklore. Tal vez sea lícito suponer que había un poco de miedo en Los Quilla Huasi: Cosquín es la mayor reunión de provincianos folkloristas en el país, en nivel multitudinario. Y por aquella época Los Cantores de la Casa de la Luna ostentaban cierto aire de porteños. No hubiera sido disparatado vaticinar un pequeño fracaso en el valle de Punilla.

Pero tuvieron que ir. Recién en el 5º festival se asomaron a Cosquín... y a la fama total. El conjunto está ubicado entre los que más alto nivel de fervor generaron en la Plaza del Folklore a través de sus actuaciones.

Cuando este número llegue a las manos del lector, Los Cantores de Quilla Huasi habrán cumplido quince años.

Han pasado por cuatro sellos grabadores, recibiendo varias veces el máximo galardón de estas empresas para sus artistas, el Disco de Oro.

¿Y ahora?

## • LO QUE VENDRA

En el conjunto, Portal tocaba quena y guitarra. Carlos Vega Pereda a su vez, en los comienzos, era charanguista. Había un definido color norteño en las interpretaciones y el estilo. La conversión a la orientación cuyana —influencia seguramente de don Buenaventura— no tardó en llegar. Y más tarde, muchos coincidieron en afirmar que Los Quilla Huasi tenían "definitiva personalidad sureña" (Album Folklore, agosto de 1963).

Para encontrarle explicación a tantas imágenes que inspiran Los Quilla Huasi ante los observadores, tal vez sea conveniente precisar que este es un conjunto fundamentalmente versátil.

La gracia y el espíritu con que interpretan su "Estampa norteña" tienen tanta fidelidad a los moldes como la que puede rastrearse en la "Estampa cuyana". Y al mismo tiempo cuando cantan la "Estampa de tangos", Buenos Aires nos saluda desde sus gargantas que parecen haber nacido para cantarle.

Ahora el tiempo ha pasado y no en vano: la íntima madurez, la maduración se ha producido en ellos redonda, lenta, seguramente. Enamorados del paisaje y del hombre que lo protagoniza, han recorrido prácticamente la Argentina entera. No provincia por provincia, sino pueblo por pueblo, curiosamente, investigando, metiéndose en el corazón del canto hasta donde no lo han hecho otros artistas. Es difícil

en efecto, encontrar intérpretes del folklore tan preocupados como ellos por el origen, por el dueño anónimo de las canciones que ellos recrean.

Esta inquietud genuina tiene que dar sus frutos, más allá de la fidelidad con que pueden transcribir los distintos temas. En los próximos días circulará un LP que con el título de "Los 15 años de Los Cantores de Quilla Huasi", presentará las versiones 1969 de viejos y nuevos temas: desde La Nochera hasta Mujer y amiga; desde India, hasta Racimito Moreno; a partir de El Mensú hasta llegar a Quédate en mí. Y dos inclusiones esenciales: una "Estampa de valsés" que está conformada por fragmentos de páginas tan ingenuamente deliciosas como "La pulpera de Santa Lucía", "Alma mía", "Sueño de juventud", "Desde el alma", "Palomita blanca", etc. y la formidable última zamba de Oscar Valles, "Pedacito de luna", una de las canciones presentadas —y seleccionadas como finalistas— en el Festival Buenos Aires de la Danza y la Canción.

Y hay otros proyectos que se pondrán en marcha, siguiendo la frontera de tres lustros cantando: en este momento acaban de iniciar su gira anual por todo el país, que los mantendrá en movimiento hasta el mes de marzo.

Al terminarla, harán inmediatamente las valijas y partirán hacia España. Después de muchos años y de algunas giras internacionales frustradas antes de que se iniciaran, han comprendido que tienen un mensaje para dar más allá de la Argentina y lo harán. Visitarán España aún cuando tengan que hacerlo por su propia cuenta. Por otra parte, don Atahualpa Yupanqui —el entrañable amigo— está gestionando la actuación del grupo en la Madre Patria.

Cuando regresen quizás ejection entonces un sueño postergado trabajosamente durante años: la realización de una obra integral, tentación que los tiene atrapados desde hace mucho tiempo y a la que se han resistido por las mismas razones que les impidieron viajar al exterior: para no hacerlo mal.

Quince años con Los Quilla Huasi.

Ahora es el comienzo de una nueva era. Y no es una frase de publicidad. En buena hora.



No querían (¿no se animaban?) a ir a Cosquín. Pero cuando lo hicieron se encontraron con recepciones multitudinarias como ilustra una de las fotografías —año 1965— y enaltecedoras como se ve en la otra nota: el presidente del festival, doctor Reynaldo Wisner les entrega la máxima distinción local, el Camin Cosquín.





**¡ BIENVENIDOS!**

**Cantores de  
Quilla Huasi**  
a MICROFON por supuesto !

# 〈PANCHO RAMIREZ Y LA DELFINA... UNA HISTORIA DE AMOR PARA LA PATRIA〉

## RUBEN DURAN



Lado 1:

LA SELVA DE MONTIEL (Relato)  
CANCION DE LA SELVA (Polka)  
DON PANCHO, GENIO Y ESTAMPA  
(Milonga entrerriana)  
MONTONERA (Polka)  
LA DELFINA (Valseado)  
CARRILLON PARA UNA HISTORIA  
DE AMOR (Relato)  
CARRILLON DEL LITORAL (Polka)

Lado 2:

VALLE DE LERMA (Norteña)  
Rubén Durán  
SELECCION DE ZAMBAS  
LA TEMPRANERA (Zamba)  
Carlos Guastavino - León Benarós  
LA TRISTECITA (Zamba)  
Ariel Ramírez  
LA BAILARINA (Cueca)  
Vicente Escayola  
VIDALITA (Variaciones sobre tema  
popular) (vidalita) Eduardo Falú  
TREN EXPRESO (Polka)  
Raúl Barboza

DISCOS





Por  
Marcelo  
Simón

“¿El hombre argentino tiene conciencia de que éste es su país? ¿Estamos integrados?”

(Francisco Manrique en “Mesa de Ideas”, Canal 13 Buenos Aires, 23-10-69, 0.41 hora.)

## MONTA EN TU CARRO, ARGENTINA

Como se observa en el epígrafe, el tema no podía ser más apasionante, aquel miércoles a la noche. Ni tampoco más paradójico por venir de quien venía: el Canal 13 de televisión de Buenos Aires, una empresa que por lo menos en cuanto a la proyección musical de sus programas, no hace demasiado por la integración de los argentinos, alrededor de su verdadera imagen como pueblo. Eso sí, inquiera: “¿Estamos desintegrados?” La pregunta implica con cierta sospechosa ingenuidad (en el debate no se habló de televisión) que se desconocen, ante el supuesto de que la desintegración fuera real, sus causas.

Claro que entonces no se dijo que una emisora como ésta, ofrece a todos los habitantes de la nación (sus programas se retransmiten en el interior) la tentadora posibilidad de apoltronarse frente a la pantalla para comenzar a cultivar, por imitación o influencia, un nuevo vocabulario: “óie, habrá balacera”, “monta en tu carro”, “es todo, sargento...” y un también novedoso acento, refrescantemente tropical, apto para reemplazar nuestras antipáticas tonadas provincianas.

Es bastante difícil detectar en ese lugar del sintonizador elementos puramente argentinos. Quiero decir, vitalmente argentinos, aunque esa sea la nacionalidad de la mayoría de los actores, técnicos y directivos que conforman sus cuadros.

Involucionamos y nos desintegramos a partir de la televisión que poco hace para el rescate del ser nacional. Resulta increíble que ese poderoso canal sea prácticamente el único programa que difunde música nacional auténtica —cuando no se burla de ella— el que conduce Eduardo Bergara Leuman, ángel no destacado, precisamente, por sólidos conocimientos en la materia. Sin embargo lo hace y es lícito suponer que por propia iniciativa, porque le gusta. (Como en radio es evidente que el peruano Martinheltz se une a Cutré, Franco, Márbiz, Biancotti, Nelson y Acuña —entre otros— en la entusiasta difusión de lo nacional... porque le gusta).

En rigor, no toda la culpa es de Canal 13. La televisión en general está enferma. Sufre la línea del menor esfuerzo —entre otros males— que se ha empeñado en seguir desde hace ya bastante tiempo. Y poco esfuerzo significa no darse cuenta de que está funcionando para este país, para esta gente, para este idioma. Poco esfuerzo significa no jugarse ni siquiera en pequeñas dosis por ser, al menos en la chatura de los shows, bien argentina. Hay algunas excepciones como el programa “Folklorísimo”, de Canal 7, y la voluntad de los aficionados que concurren a los certámenes de Galán y Calígula, quienes de vez en cuando desafinan un tango o un chamamé.

Algunas cosas llegan al colmo, como el equívoco nacionalismo de algunos: el canal oficial —que se permitió la irresponsabilidad de suponer, en el bochornoso partido que televisó entre Estudiantes y Milan, que uno de los más serios lesionados italianos, Pratti, estaba fingiendo— presenta un ciclo llamado “El País”. En una de sus emisiones escuchamos a los panelistas criticar duramente la iniciativa (generada por Alejandro Romay de Canal 9, curiosamente), de hacer un espectáculo nativista en La Rural para la Exposición del Confort Humano. Argüían con liviandad los críticos que un espectáculo así, una especie de “malón” (se trata de un episodio de la Conquista del Desierto), dejaría pésima impresión en los visitantes extranjeros. Por eso deslizaron la idea de armar una muestra beat en otro sitio para hacerle la competencia, que se llamaría “El Buenón”.

Muy gracioso, así van las cosas: en un reciente debate publicado por la revista Gente (30-10-69) el uruguayo Horacio Ferrer fue el único argentino que acusó a los poetas beat del país (?), de pergeñar canciones que carecen de espíritu nacional. Enfrentado al conjunto “La joven guardia”, espetó la gran verdad: “Ustedes son unos copiones. Que copian mal, lo que es peor”.

Pero, como bien dijo uno de los inte-

grantes de “La joven guardia”, ¿quién lo conoce a Ferrer? La gente va a verlos a ellos. Porque ellos son los principales actores en los programas musicales de la TV. La contratación de Roberto Rimoldi Fraga o José Larralde en “Casino” o la programación del Martín Fierro de Torre Nilsson por ejemplo, es nada más que una necesidad comercial que no necesita comentarios.

Las horas de transmisión se llenan, entonces, con los shows apuntados, transmisiones deportivas, informativos, concursos de cantores, películas, algún programa cultural, juegos para adultos infantilizados y, eso sí, gran cantidad de mesas redondas donde se habla del país hasta agotar la paciencia.

Cantar el país, bailarlo, hacer el gran espectáculo nacional, con gusto, ritmo, nivel, no.

El último juguete es el satélite. Un millón de pesos por hora dicen que cuesta transmitir desde Italia, Japón, etc., como se ha hecho. O transmitir esa más o menos aburrida competencia de cantores que es el Festival de la Canción de Río. Lo curioso es que a Canal 13 ni a ningún otro se le ocurrió jamás difundir (fuera de Canal 12 de Córdoba) el Festival de Cosquín, verdadero acontecimiento popular que mueve multitudes. O el de Posadas, junto al Paraná. O tantos otros.

No interesan.

Anoté las conclusiones a que arribaron, a la hora una del jueves, los invitados del programa de Manrique. Son éstas las más destacadas: “Cada uno tiene que tomar conciencia de nuestra nacionalidad”, “Debemos abandonar la actitud pasiva: no hay que tener miedo”, “Hay que acercarse a los jóvenes modificando los conceptos del proteccionismo paternal”.

La cámara panoramizaba recogiendo las definiciones. Al llegar a Francisco Manrique se detuvo para que el conductor del debate pontificara: “Tenemos que aprender a ser protagonistas de lo nuestro”.

Poco después, una placa de Canal 13 anunciaba el final de la transmisión.

## NOVIEMBRE DE 1969 AGENDA DE FESTIVALES

### DIAS VIERNES 7 AL DOMINGO 9:

RESISTENCIA (Chaco).  
CORRIENTES.  
ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco).  
VILLA ANGELA (Chaco).  
SAN ANDRES DE GILES (Buenos Aires - Infantil).  
FORMOSA (Latinoamericano del Folklore).  
MERCEDOS (Buenos Aires).  
PEHUAJO (Buenos Aires - Semana Hermandiana).

### DIAS 11 y 12:

ANATUYA (Santiago del Estero).

### DIAS 12 AL 16:

FRIAS (Santiago del Estero - Nacional del Bombo).

### DIAS 13 AL 16:

MONTEROS (Tucumán).  
ROSARIO DE LA FRONTERA (Salta).  
SANTIAGO DEL ESTERO (Cuna del Folklore).

### CATAMARCA.

OBERA (Misiones).

### DIAS 18 Y 19:

LABOULAYE (Córdoba).

### DIAS 20 Y 21:

CHAÑAR LADEADO (Santa Fe).  
MALAGUENO (Córdoba).  
OLIVA (Córdoba - Centro de la República).  
CRUZ ALTA (Córdoba).

### DIAS 22 Y 23:

LAGUNA PAIVA (Santa Fe).  
MORTEROS (Córdoba).  
SAN JUSTO (Santa Fe).  
SAN FRANCISCO (Córdoba).

### DIAS 26 Y 27:

TOSTADO (Santa Fe).  
CERES (Santa Fe).

### DIAS 29 Y 30:

ESQUINA (Corrientes - "De la Sandía").  
GOYA (Corrientes).  
POSADAS (Misiones - "Del Litoral").  
Este Festival continúa hasta el 7 de diciembre.

## Por 9 días capital del litoral: Posadas

Cuando el canto del arpa, cuando las paisanas "cordionas" litoraleñas, cuando la guitarra y las voces han logrado ya el clima propicio para que el sapukay horade el aire de la noche en Posadas, una luna roja como la tierra de Misiones suele señalar en el río un trazo luminoso que parte desde la paraguaya Encarnación y entonces uno se da cuenta de que el sortilegio se ha instalado en ese lugar.

Ese lugar es el Anfiteatro Municipal Manuel Antonio Ramírez (otro acierto: el nombre recuerda a un poeta misionero), donde desde hace siete años se desarrolla el mayor encuentro de la región, el Festival del Folklore del Litoral, con la participación de delegaciones y artistas profesionales.

No es un festival más.

Es una realización que sabe crecer, que ha sabido vestir con música y con danzas la milagrería natural del suelo.

Un anfiteatro que, como se ha dicho, está tocado por la magia, en noches singularmente atractivas, es el principal motivo de atracción.

El espectáculo, que este año tendrá la conducción de Julio Marbiz con libretos de Marcelo Simón, se diagrama equilibradamente, evitando las fatigosas repeticiones, utilizando todos los resortes que la técnica del espectáculo ofrece para



De aquel lado, el Paraguay. En esta costa, la Argentina. Es decir, el litoral, la tierra de los ríos anchos y un lugar para el asombro. Se llama Posadas.

lograr una puesta en escena cordial, de efectiva comunicación con el público.

Los Cantores de Quilla Huasi, Los Tucú Tucú, Los Trovadores, Daniel Toro, el ballet de Mario Machaco y Norma Ré, Marián Fariás Gómez, Hernán Figueroa Reyes, Mercedes Sosa y Los Gauchos de Güemes agregarán a su repertorio habitual temas litoraleños. El resto del canto nacional estará representado por Los Chalchaleros, Los de Salta, Chacho Santa Cruz, el Chango Nieto, Las Voces del Huayra, Los Altamirano y la chilena Ginette Acevedo. Agréguese la gracia del Soldado Chamamé y estará todo dicho.

Lo demás se dirá en Posadas, entre el 29 de noviembre y el 7 de diciembre. En la roja capital del litoral, en tiempo de arpas, "cordionas" y guitarras, a la hora de la galopa, la polca, el chamamé... y el sortilegio.



El Anfiteatro Municipal Manuel Antonio Ramírez —nombre de poeta— y la convocatoria misionera: el Festival del Folklore del Litoral. Desde el 29 de noviembre.

## miel de caña y guitarra) MONTEROS

Ya todo está listo en Monteros.

Está la dulce tonada tucumana tensa como el parche de una cajita vidalera, preparada para dejarse envolver

por guitarras, los días 13, 14, 15 y 16 de noviembre.

Jardín adentro, los tucumanos han convertido ya a su Monteros en sede de una convocatoria que en varios



Un certamen cordial, un encuentro que rescata en coplas y danzas la dulzura de la tierra tucumana. Ocorre en Monteros, desde el 13 de noviembre.



Una convocatoria que en varios años se ha empinado en el noroeste, como realización de larga guitarreada: Monteros. Aquí, aplaudieron a Hernán Figueroa Reyes.

años se ha empinado en el noroeste.

Este año participan Los Trovadores, el Soldado Chamamé, Chacho Santa Cruz, Los Quilla Huasi, el ballet de Mario Machaco y Norma Ré, Marián Fariás Gómez, Ginette Acevedo, Los Chalchaleros, Los Gauchos de Güemes, el Chango Nieto, Las Voces del Huayra, Los de Salta, Daniel Toro y Horacio Guarany. Por supuesto, no faltarán los dueños de casa,

representados por aquel conjunto que en sus comienzos se conociera en Tucumán como "Las Voces del Surco" y que ahora todo el país identifica luminosamente como Los Tucú Tucú y por la increíble personalidad de esa muchacha que tiene en la voz detenida la dulzura de la caña: Mercedes Sosa.

El Festival de Monteros, Tucumán cantando a la Argentina.

## Blanco y taninero el canto: Villa Angela

No ostenta falsa vanidad el nombre del club que organiza la fiesta de Villa Angela: Unión Progresista.

En cierto modo es un símbolo: la unión de los chacareros, la de los hombres y mujeres, la de gringos y criollos que se metieron el Chaco entre los ojos y lo fueron construyendo a golpes de amor y de trabajo, hizo el progreso.

Y a su alrededor, se edificó el canto.

Lo prueba Villa Angela, que cumple ya cinco años de festival los días 7, 8 y 9 de noviembre.

Tres días de jubiloso reclamo a los vientos del litoral, con un elenco de artistas que representan todos los puntos cardinales del país: Los Chalchaleros, Los Trovadores, el ballet de Mario Machaco y Norma Ré, el Soldado Chamamé, Los Cantores de Quilla Huasi, Ginette Acevedo, Chacho Santa Cruz, Los Gauchos de Güemes, Los de Salta, Los Tucú Tucú, Marián Fariás Gómez, Daniel Toro y otros, estarán presentes. La canción tendrá alburas de algodón a veces... y a veces dureza de quebracho.

En Villa Angela, Chaco adentro.

Un hijo de Villa Angela, que nunca olvida el pago: Luis Landriscina en un momento de su actuación durante una edición anterior de su fiesta.



# COMIENZAN LOS FESTIVALES

## FESTIVAL FOLKLORICO DE GOYA (Corrientes)

La Asociación Goyana de Atletismo (AGDA) de la ciudad de Goya, provincia de Corrientes, es la responsable de la realización del Gran Festival Folklórico, los días 29 y 30 de noviembre. La citada Institución, por convenio con DOCTA Organización de Espectáculos, logró el concurso de los conocidos artistas que forman su elenco exclusivo.

## FESTIVAL FOLKLORICO DE FRAY BENTOS (República Oriental del Uruguay)

Una de las más importantes ciudades uruguayas, Fray Bentos, presentará un Gran Festival Folklórico con el aporte artístico del elenco exclusivo de DOCTA Organización de Espectáculos con quien firmaran contrato los señores Angel M. Requiterena y Juan Carlos Balestrino. El festival tendrá lugar los días 2 y 3 de diciembre.

## FESTIVAL FOLKLORICO DE MERCEDES (República Oriental del Uruguay)

La ciudad de Mercedes, en la República Oriental del Uruguay, presentará los días 2 y 3 de diciembre de este año un gran Festival Folklórico, con artistas de nuestro medio. Los señores Requiterena y Balestrino, titulares de una conocida Empresa de Espectáculos del Uruguay, firmaron contrato con DOCTA Organización de Espectáculos, asegurando así la actuación de su exclusivo elenco festivalero.

## SEXTO FESTIVAL PROVINCIAL DE FOLKLORE DE MARCOS JUAREZ (Córdoba)

Se trata de uno de los festivales ya clásicos dentro de la provincia de Córdoba. MARCOS JUAREZ elije y otorga su espaldarazo artístico a nuevos valores folklóricos de la provincia. El elenco de artistas profesionales que se presentará está formado por los números exclusivos de DOCTA Organización de Espectáculos, con quien firmaron contrato los directivos de la Comisión Organizadora que depende del Club Atlético y Biblioteca "San Martín". Este festival se realizará los días 5, 6 y 7 de diciembre próximo.

## "TRADICIONALISIMO 69", de CASEROS (Buenos Aires)

Los días 12, 13 y 14 de diciembre son los elegidos por la ciudad de Caseros, provincia de Buenos Aires, para presentar su Gran Festival Folklórico "TRADICIONALISIMO 69". Sus organizadores, la Comisión Especial Municipal, contrató a DOCTA, Organización de Espectáculos, la actuación de sus artistas exclusivos.

## PRIMER FESTIVAL DE FOLKLORE DE ARRECIFES (Buenos Aires)

ARRECIFES, pcia. de Buenos Aires, inscribe su nombre en el calendario grande de Festivales Folklóricos del país, con el que tendrá lugar los días 10 y 11 de diciembre. Lo organiza el Club "Almirante Brown" con el auspicio de la Dirección de Cultura de la Municipalidad local. Un contrato firmado con DOCTA Organización de Espectáculos les asegura la presencia de todos los artistas que forman el elenco veraniego de esta Empresa.



## FESTIVAL FOLKLORICO EN PAYSANDU

Otra importante fiesta del canto argentino se cumplirá en Paysandú, República Oriental del Uruguay. En la nota gráfica aparecen los señores Angel Benítez (presidente) y Astur Vidal (secretario) de la Comisión Directiva de la Institución Atlética "Sud América" de Paysandú, organizadora del Festival, y el señor Enrique Raboy de Organización de espectáculos DOCTA.

## FESTIVAL FOLKLORICO DE CORONDA (Santa Fe)

Los días 10 y 11 de diciembre venideros, se realizará en Coronda, provincia de Santa Fe, una nueva edición de su Festival Folklórico. La Comisión organizadora se aseguró la presentación del elenco exclusivo de DOCTA Organización de Espectáculos mediante la firma del contrato respectivo.

## "CUARTO FESTIVAL ANDINO DE MENDOZA"

La ciudad de Mendoza presentará por cuarta vez, los días 2, 3 y 4 de enero de 1970, su Gran Fiesta nativa, en el anfiteatro Frank Romero Day, al pie de los Andes. La Comisión organizadora, integrada por estudiantes de Medicina del último curso, contrató a DOCTA Organización de Espectáculos la presentación de su elenco exclusivo.

## "SEXTO FESTIVAL DE MUSICA POPULAR ARGENTINA DE BARADERO" (Bs. As.)

Este importante festival, en su sexta emisión, tendrá lugar entre el 8 y el 11 de enero del año entrante. La organización corresponde a la Dirección de Turismo de la Municipalidad de Baradero y la programación a DOCTA Organización de Espectáculos. El elenco folklórico



BARADERO 70. Se llevará a cabo en el Anfiteatro Municipal inaugurado en 1969.

está formado por: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS CHALCHALEROS, LOS DE SALTA, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, LOS GAUCHOS DE GÜEMES, LAS VOCES DEL HUAYRA, DANIEL TORO, HORACIO GUARANY, GINETTE ACEVEDO, MARIAN FARIAS GOMEZ, EL SOLDADO CHAMAME, EL CHANGO NIETO, HERNAN FIGUEROA REYES, LOS ALTAMIRANO, CHACHO SANTA CRUZ y el CUARTETO DE CUERDAS PARA EL FOLKLORE. En cuanto al elenco de artistas de tango, próximo a concretarse, se anticipa que será también de primerísima línea.

### FESTIVAL FOLKLORICO DE GRAL. LEVALLE (Córdoba)

En General Levalle, provincia de Córdoba, tendrá lugar los días 12 y 13 de enero del año próximo una nueva versión de su Festival Folklórico, organizado por una prestigiosa institución de ese medio, el Club Atlético Estudiantes, quien recientemente firmó contrato con DOCTA Organización de Espectáculos, comprometiendo la actuación del elenco festivalero de esta Empresa.

### "NOCHES ENCANTADAS DE TOTORAL" en VILLA GRAL. MITRE (Córdoba)

En Villa General Mitre, pcia. de Córdoba, se realizará los días 23, 24 y 25 de enero de 1970, otra edición de su festival "NOCHES ENCANTADAS DE TOTORAL". La organización está a cargo de la Comisión de Cultura y

Folklore de Totoral. Los artistas los contrataron a DOCTA Organización de Espectáculos.

### FESTIVAL FOLKLORICO DE SANTA ROSA DE RIO PRIMERO (Córdoba)

Los días 28 y 29 de enero próximo, en la histórica población de SANTA ROSA DE RIO PRIMERO, en la pcia. de Córdoba, se realizará el Festival Folklórico con un excepcional elenco contratado a DOCTA Organización de Espectáculos. La Comisión Organizadora de este evento está integrada por miembros del Ateneo Juvenil Acción y Club Atlético Santa Rosa.

### FESTIVAL FOLKLORICO DE CAÑADA DE GOMEZ (Santa Fe)

Con la organización del Club A. Everton Argentinos Juniors, se presentará los días 28 y 29 de enero del año entrante en la ciudad santafesina de Cañada de Gómez, un Festival Folklórico en el



Chango Nieto

que desfilarán los artistas del elenco de DOCTA Organización de Espectáculos, habiéndose firmado el contrato respectivo.

### TERCER FESTIVAL DEL CANTO ARSENTINO DE BALSARCE (Bs. Aires)

Uno de los festivales de más trascendencia es, sin duda, el de BALSARCE, que une a nuestra música nativa, el tango y expresiones modernas. La Comisión Municipal Organizadora contrató por intermedio de DOCTA Organización de Espectáculos, el siguiente elenco estelar: LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS DE SALTA, LOS CHALCHALEROS, LOS TROVADORES, MARIAN FARIAS GOMEZ, GINETTE ACEVEDO, DANIEL TORO, MERCEDES SOSA, HORACIO GUARANY, EL CHANGO NIETO, en folkllore. En tango: ROBERTO GOYENECHÉ, BAFFA-BERLINGHIERI, OSVALDO PIRO, SEXTETO TANGO y OSVALDO PUGLIESE. En género moderno: LEONARDO FAVIO y SANDRO. La animación estará a cargo de Héctor Larrea. Este encuentro con el canto argentino será los días 8, 9, 10 y 11 de enero de 1970.

### "FOLKLORE EN EL AGUA", de VILLA DEL ROSARIO (Córdoba)

La muy histórica Villa del Rosario, en Córdoba, comenzó el año pasado a presentar su Festival, que tiene su escenario sobre las aguas del Río Segundo. La Comisión de Turismo Municipal, orga-

nizadora del evento, firmó el contrato artístico con DOCTA, Organización de Espectáculos, empresa que presentará su elenco exclusivo para los meses de verano. El Festival tendrá lugar los días 28 y 29 de enero próximo.

### FESTIVAL FOLKLORICO DEL PROVINCIAL DE ROSARIO (Santa Fe)

El club Provincial de la ciudad de Rosario anuncia para los días 28 y 29 de enero próximo, la tercera edición de su Festival Folklórico, con la actuación del elenco Festivalero de DOCTA Organización de Espectáculos.

### "FESTIRAMA 70" de RIO CEBALLOS (Córdoba)

En este Festival, que reúne varios ritmos musicales, el elenco folklórico ocupa un lugar muy importante. Son ellos: LOS DE SALTA, MERCEDES SOSA, H. GUARANY, EL CHANGO NIETO, LAS VOCES DEL HUAYRA, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS CHALCHALEROS, LOS TUCU TUCU, LOS TROVADORES, LOS GAUCHOS DE GÜEMES, MARIO MACHACO y NORMA RE, EL SOLDADO CHAMAME, CHACHO SANTA CRUZ, MARIAN FARIAS GOMEZ, GINETTE ACEVEDO, y DANIEL TORO. Estos artistas alternarán con destacadas figuras internacionales y grandes nombres de artistas nacionales que interpretan géneros diferentes. "FESTIRAMA" en su cuarta edición, se desarrollará durante 11 días, del 30 de enero al 9 de febrero de 1970.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

\$ 850.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

desde  
**1870**

Construyendo  
Guitarras  
de Calidad

En todos los tamaños:  
de Estudio,  
Profesionales  
y de Concierto.

**DE CONCIERTO**  
con funda de Profesional,  
Modelo "E" \$ 30.000  
ó 24 meses de \$ 1.650



**GRAN CONCIERTO**

La máxima expresión  
en guitarras de  
calidad. Caja  
Jacarandá, Diapasón,  
Ebano. De gran  
sonoridad. Con fino  
estuche.

Modelo "17"  
\$ 93.500.-

ó 25 meses de \$ 5.170.-

Conozca nuestras  
guitarras: apreciará la  
diferencia en calidad,  
sonoridad y precios.  
22 modelos, desde  
\$ 650 por mes.



**CON CUERDAS "SINFONIA"**

SU GUITARRA TENDRA MAS SONORIDAD

Encordado SUPERIOR 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª	\$ 300
Encordado SPECIAL 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª	\$ 350
Encordado CONCIERTO 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª	\$ 400
Encordado CONCIERTO DORADO 1ª, 2ª y 3ª amarillas; 4ª, 5ª y 6ª doradas	\$ 430
Encordado SUPERSONORO totalmente importado 1ª, 2ª y 3ª negras o blan- cas; 4ª, 5ª y 6ª LEONIDAS	\$ 650
Encordado CONCIERTO ESPECIAL 1ª, 2ª y 3ª negras o blancas; 4ª, 5ª y 6ª SAVAREZ (francesas)	\$ 950
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6, SAVAREZ	\$ 1.800

Nota: Atendemos pedidos del interior.  
También remitimos por correo c/reembolso.

**METODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.**  
**METODOS Y MUSICA POR CIFRA.**

Todo para la guitarra en...

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**  
Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs.As.

**COMIENZAN LOS FESTIVALES**

**TERCERAS FIESTAS GAUCHAS  
DE OBERA**

Con el lema de "ESTO ES MISIONES!" se realizará el 13 al 16 de este mes la tercera edición de las FIESTAS GAUCHAS de OBERA (Misiones) que, como en años anteriores, reunirá las distintas expresiones musicales del litoral argentino. Se darán charlas alusivas y se exhibirán trabajos efectuados por el Instituto de Disciplinas Estéticas de Obera, brindando de esta manera un panorama completo del quehacer cultural y estético de la zona. El Club de Leones local es el encargado de la organización de la fiesta que contará con la presencia de Ramona Galarza y su conjunto y del Trio de Oro del Litoral, entre otros artistas.

**II FESTIVAL NACIONAL  
FOLKLORICO INFANTIL**

Los días 7, 8 y 9 de noviembre, volverá a realizarse en SAN ANDRES DE GILES (Pcia. de Buenos Aires) el FESTIVAL NACIONAL FOLKLORICO INFANTIL cuya primera edición se realizara en el año 1967. Ya han comprometido su presencia delegaciones de casi todas las provincias del país, que contribuirán con su actuación a acrecentar la importancia de estas jornadas folklóricas que tienen como protagonista a la más joven generación argentina.

Un importante jurado, que estará integrado, entre otros, por el poeta y músico salteño GUSTAVO "CUCHI" LEGUIZAMON, será el encargado de premiar a los mejores, en cada una de las cinco categorías concursantes, que son: Conjunto de danzas, Pareja de danzas, Malambo individual, Conjunto de Canto y Solista de Canto.

**FORMOSA**

Norte adentro de la provincia de Formosa, en un pequeño pueblo llamado Laguna Blanca, se llevó a cabo un Festival Folklórico que, por sus características parecía ser un Cosquín en miniatura. Lo que es importante destacar en este caso es el éxito obtenido por este evento que a pesar de encontrarse tan distante contó con el apoyo de todos los pobladores de la región y al cual concurren delegaciones de varias localidades formoseñas. En la fotografía podemos ver en un momento de su actuación al conjunto vocal Los Sembradores y al fondo, una de las delegaciones regionales.

**JUNIN**

A PONCHO Y TACUARA se llama el Festival de Canto y Guitarra que se realizará los días 10, 15, 22 y 29 de noviembre y 6 y 13 de diciembre en la ciudad de Junin, pcia. de Buenos Aires, organizado por el Club Gral. José de San Martín. Este evento tendrá carácter competitivo, pudiendo participar en el mismo todos aquellos que, no siendo profesionales, se inscriban a tal efecto, por correo o personalmente en la Secretaría de la entidad organizadora, que tiene su sede en la calle Siria y Gral. Paz, Junin, Pcia. de Buenos Aires. El horario de atención es de 18 a 22 hs. La inscripción es gratuita y la comisión abonará a los participantes desde el 70 hasta el 100 por ciento de los gastos de movilidad.

Las distintas categorías son: CONJUNTO VOCAL, DUO, SOLISTA VOCAL, SOLISTA INSTRUMENTAL y SOLISTA DE MALAMBO. Se adelanta que los ganadores obtendrán importantes premios.



Conjunto Vocal "LOS SEMBRADORES" Al fondo, la delegación en pleno. (Formosa)

# Municipalidad de 3 de Febrero

Diciembre  
6 al 14 - 1969  
Plaza del  
Centro Cívico  
CASEROS



RESERVE SU  
ABONO

Secretaría: Dr. Amadeo Sabattini 331 - Tel. 750-1499 - Caseros - FCGSM

Certamen Interescolar e Intercolegial de Folklore - Desfile inaugural de carrozas - Delegaciones de provincias y países extranjeros - Certamen de solistas y conjuntos - Fogones Criollos - Muestra pictórica - Museo de vestimenta y costumbres gauchas - Feria de artesanía - Feria folklórica - Feria regional de comidas típicas - Espectáculos de destreza criolla - Exposición industrial - Concurso de vidrieras - Proyecciones de películas - Visitas explicadas a lugares históricos.

## FESTIVAL ARTISTICO

LOS PEREGRINOS - LOS ARISCOS -  
LUIS LANDRISCINA - EDUARDO FALU -  
HUGO DIAZ - MIGUEL SARAVIA - LOS  
CHALCHALEROS - LOS QUILLA HUASI -

LOS TROVADORES - LOS DE SALTA - DANIEL TORO - LOS TUCU TUCU - MERCEDES SOSA - MARY MACIEL - CHACHO SANTA CRUZ - LOS GAUCHOS DE GÜEMES - EMILIO RIOS - EL SOLDADO CHAMAME - LOS FRONTERIZOS - BALLET OSVALDO CASTRO LUCERO - BALLET DE LOS MONTES - DORITA Y PEPE - ARGENTINO LUNA - RAUL BARBOSA - RAMONA GALARZA y RODOLFO ZAPATA.

Animación:

JULIO MARBIZ  
JULIO VIVAR y  
HERNAN BIANCOTTI

Libretos:

LUIS PEREZ PRUNEDA

Medios de Locomoción: Ferrocarril General San Martín - Colectivos: 169 - 123 - 304 - 343 - 81 - 329 - 58 - 53 y 502.

Organizan. DIRECCION DE CULTURA Y PEÑA "EL ANTIGAL", de CASEROS

CERTAMEN DE SOLISTAS, CONJUNTOS, RECITADORES Y CUENTISTAS  
INSCRIPCION GRATIS HASTA EL 30 DE NOVIEMBRE

SOLISTA - CONJUNTO - RECITADOR - CUENTISTA .....

(Tachar lo que no corresponda)

NOMBRE

DIRECCION: .....

Calle

Número

Ciudad

Provincia

T. E.

PREMIOS:

CONTRATO PARA ACTUAR EN "TRADICIONALISMO 69" - PRESENTACIONES EN RADIO - GRABACION - COPAS - PLAQUETAS.

FIRMA

ACLAARACION

# GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •

## UNA COSECHA DE OMAR MORENO PALACIOS

*"Alma adentro, galopa muy en tinieblas, paleteando la sombra de la conciencia".*

(*"Huella sin huella"* de O. Moreno Palacios)

### DE CANTAR SOLEDADES

Al hombre de la llanura se le trepa, de a poco, el campo. Primero por las piernas y después por la espalda. Al final, amoroso, le cubre el pecho como si quisiera vivir con ese corazón. Y el hombre camina entonces con el campo encima, con el paisaje de llanura, con un horizonte más amplio. Ella, la tierra, camina entonces con los pasos del hombre.

El diálogo así es perfecto. Llega el momento en que el hombre no sabe dónde termina la tierra y comienza su mano. En estos casos, lo mejor que puede hacer el hombre es ponerse a

cantar. Y eso es lo que ha hecho Omar Moreno Palacios.

### LOS TOROS DE LOS TRUENOS VIENEN BRAMANDO

Todo comenzó para Moreno Palacios allá, en Chascomús. Allí aprendió a cantar sus primeras soledades, esas que aparecen cuando a uno la tierra se le hace más tierra y el amor más amor; cuando toda la Rosa de los Vientos le crece entre los ojos y el trabajo se le prende a los brazos. Esas soledades que no son otra cosa que fragmentos del diálogo, fragmentos de abrir un surco, montar un potrero, cosechar los sudores.

Y todo comenzó después de nacer al sur, crecer al sur, sufrir al sur, mientras un tono entre socarrón y tierno le puso una canción que, al mismo tiempo, es un compromiso con su tierra.

Tal vez por eso, Omar Moreno Palacios describe la llanura en dos sentidos: el paisaje y el hombre que lleva. Paisaje exterior y paisaje interno.

Esa doble faz de sus versos es condición esencial del hombre de llanura, "de a caballo", como que él lo es en toda su extensión, por formación y por vocación. Entonces, en una de sus fases, describe: "Los toros de los truenos / vienen bramando, / pechando nubbarrones / negriando el campo. Pero, de inmediato, la siguiente copla lo encuentra con el paisaje interior: "El viento va tristeando / con su gemido, / lo triste de lo triste / no estar contigo".

La contraposición es constante y bien sureña. El hombre que tiene delante un horizonte casi infinito es, en cierta forma, extrovertido y entonces se convierte en documento de su tierra: "Con viboras de plata / los refucilos, / vienen rasgando panzas enfurecidos". Y también el hombre de la llanura, por imposición de esa distancia enorme del horizonte, es el introvertido que medita sobre sí mismo y el destino humano: "Alma adentro, galopo / muy en tinieblas, / paleteando la sombra / de la conciencia."

### EL GRILLO EN LA BOMBILLA

Omar Moreno Palacios canta. Canta a su tierra, su lugar, su ambiente. Su canto es el sur. Ese sur que el río Salado atraviesa mansamente, pero como un termómetro de futuras cosechas. Este trovador sureño ha crecido aprendiendo el duro oficio del resero. Sabe también de la angustia de esperar el maíz, el girasol, esa cosecha gruesa que a veces se deshace en la sequía o se pudre en la inundación. O de la espera del trigo, la cebada, el lino, esa cosecha fina que ha punteado los frijos del invierno.

Puede llevar una caballada o sentarse al arado. Puede después, con el cansancio sano del trabajo, cantar en el re-



poso para decir: "El grillo en la bombilla / enronquecido / de cantar soledades, / sueña conmigo".

Quizás, ese "grillo en la bombilla" es el que habita su propia garganta. Con lo cual cumpliría el perfecto destino del canto: andar de boca en boca.

Lo cierto es que Omar Moreno Palacios es actualmente uno de los más serios autores, compositores e intérpretes de la música del sur, el camino lo llama. Y antes de esperar los frutos de su obra, antes aún de darla a conocer en forma intensa, él se va, al paso, como sin apuro, para confundirse un poco con el horizonte. Después vuelve y cuando uno quiere asirlo, tomarlo del brazo para escucharlo cantar, sólo atrapa el aire, un puñado de viento, el recuerdo del "grillo en la bombilla". Ya se ha vuelto al camino.

### COMO POR LAS RANURAS

Sí; como ese "por las ranuras" de su canción, él ha entrado en el cancionero del país. Es una gran huella extendida, con su modo tranquilo y un tono entre socarrón y tierno. Omar Moreno Palacios, cuando se va, regresa siempre a su sur, a sus caballos, a escuchar en algún rancho que "una gotera / con ruido de ranitas / me cencerrea".

Porque el hombre de la llanura tiene el campo en el pecho y llega un momento en que no sabe dónde termina la tierra y comienza su mano. En estos casos, lo mejor que puede hacer el hombre es ponerse a cantar. Eso es lo que hace Omar Moreno Palacios. Y es la mejor cosecha que de él podemos obtener.

Hamlet Lima Quintana.



## CASAMIENTO DE UN CHALCHALERO

Ver juntos a los cuatro integrantes de LOS CHALCHALEROS es algo muy común, ya que no solo son compañeros en la hermosa tarea de cantar nuestra música, sino que además son muy amigos entre sí. Pero el viernes 8 de octubre el motivo que los nucleaba era más que especial: en la Basílica del Sagrado Sacramento de esta capital, alrededor de las 21 hs. tenía lugar el casamiento religioso del único, hasta ese mo-

mento, soltero del conjunto: "Pancho" Figueroa. Así culminaba un romance iniciado hace más de dos años con fondo de guitarras, ya que la novia, **Marta Adriana Favero** (24) es sobrina del conocido **Fernando Ochoa**. La señora de **Ricardo Francisco Figueroa** (27) es una aventajada estudiante de abogacía y, no podía ser de otra manera, también toca la guitarra y canta aunque nunca quiso hacerlo en forma profesional. A raíz de este feliz acontecimiento Los Chalchalersos dispusieron un periodo de receso en su actividad artística, para posibilitar a la joven pareja la realización del tradicional viaje de luna de miel, que Marta y Pancho pasaron en Brasil, yendo por tierra para hacer un alto en Resistencia, en la provincia del Chaco, donde transcurrió la vida de Figueroa hasta su incorporación al afamado conjunto.

Hasta solamente una hora antes de la fijada para la ceremonia en el templo, los cuatro Chalchalersos tuvieron que permanecer en los estudios de Canal 7 para

grabar el tape de un programa que saldría al aire justamente en el momento en que Marta Favero y Ricardo Figueroa recibían la bendición que los convirtió en marido y mujer.

La flamante señora de Figueroa sabrá pronto de los inconvenientes de ser la esposa de uno de Los Chalchalersos, ya que este requerido conjunto parte en estos días de gira por el interior del país lo que los obligará a continuos viajes durante 3 meses, al término de los cuales y luego de algunas presentaciones en la Capital Federal, posiblemente su arte los lleve hasta Japón, desde donde son llamados insistentemente, lo mismo que desde Israel, país que es uno de los mayores consumidores de sus discos. Siguiendo las huellas de Don Atahualpa Yupanqui se presentarán también en España y Francia. Como vemos el ingreso de Pancho a la categoría de "hombre serio" coincide con uno de los momentos más fructíferos en la larga y siempre importante carrera de LOS CHALCHALEROS.



## CON BANDONEON, BOMBO Y GUITARRA...

En un momento en que el panorama folklórico se caracteriza por la gran cantidad de gente con cultura musical que sobre la raíz del folklore buscaba nuevos rumbos, aparecen en el escenario musical porteño LOS HERMANOS TOLEDO que, en contraposición a lo anterior, arribaron con toda la pureza de la música de su tierra santiagueña. Con bandoneón, bombo y guitarra, traían en sus voces la simpleza y el paisaje de su provincia. Nos acercamos hasta ellos para conocerlos y hacerlos conocer mejor:

—¿De qué partes de Santiago del Estero son originarios?

—CARLOS y ANIBAL TOLEDO son de Sarmiento, departamento de La Banda. AMILCAR ROBLEDO nació en Quimili. Y yo (ELIGIO MARCOS GIMENEZ) en la misma ciudad de Santiago.

—¿Cuál fue la primera grabación que realizaron?

—Un 33 doble que contenía "Don Fermín", el gato de los Hnos. Díaz; "Arriando penas", el escondido de José Jerez; una zamba de los Hnos. Ríos; "Fiesta alegre" y la chacarera de José Gómez Basualdo "La siempre alegre".



—¿Cuántos discos llevan grabados?

—Tres de larga duración, dos 33 dobles y un simple. El primer LP se llama "El ritmo bailable del folklore", el segundo "Los Hnos. Toledo y sus grandes éxitos" y el tercero, que ya está en la calle, "Los nuevos éxitos de los Hnos. Toledo", todos para el sello Diapasón.

Nos enteramos que Carlos y Anibal Toledo, recibieron la música como algo hereditario, jugando uno con el bandoneón del padre y otro con la guitarra, Amilcar Robledo también empezó de "chango", llegando a ser el bombista oficial del conjunto de baile del profesor Mario García, hasta que se encontró con los hermanos Toledo, y ya siguieron juntos. Algo similar pasó con "Cañita" Giménez, el más inquieto y dicharachero del conjunto.

No sólo el azar intervino para reunir a estos cuatro muchachos santiagueños ya que todos ellos hacen y quieren a la música tradicional con la misma fuerza y el mismo amor. Una vez unidos, tenían sólo un camino por delante: seguir cantando juntos.

## UN CHANGO PARA BAILAR



—Después de mucho andar, me di cuenta de que el bailarín argentino es el más gallardo que hay. Al criollo se lo conoce desde lejos cuando baila. El gringo, con todo respeto, es despatarrado. Y eso también se nota desde lejos. Por eso tenemos que hacer música criolla para bailar.

La cadenciosa tonada cordobesa y su sonrisa: El Chango Rodríguez acaba de pasar por Buenos Aires como una ráfaga de gracia, acompañando a un comprovinciano: Leonardo Miranda, director de un conjunto orquestal que acaba de registrar su quinto LP en RCA Victor con músicaailable. El es quien habla ahora:

—Bueno, en este disco hay doce temas. Ocho de ellos son del Chango Rodríguez. Y todos están tratados con los nuevos ritmos creados por él.

Volvemos la mirada al Chango, quien comienza a explicar.

—Bueno, hace mucho tiempo que yo estoy peleando por esto, ustedes lo saben. No son ritmos creados antojadizamente. En base a observación profunda y detenida por todo el horizonte argentino, nacieron. Tiene el mérito de recuperar el sabor argentino y dárselo a la juventud.

Y otra vez, Miranda.

—Yo aprendí algo completamente nuevo con esto. Siempre creí que los únicos ritmosailables eran extranjeros, o tango. El Chango me enseñó que se pueden hacer cosas criollas y alegres como "mareas" y "taquiraris". Nunca tuve tanto éxito como ahora, gracias a eso.

El Chango musita "El día que tengamos nosotros veinte Leonardo Miranda va a pasar con nosotros lo que ocurrió musicalmente con Brasil". Le preguntamos cómo se decidió a intentar esta variante.

Todo comenzó en 1948. Yo estaba en Salta, en una carpa de Cerrillos, famosa. Y escuché "La pulpera de Santa Lucía" en tiempo de baión. Ahí me decidí a buscar algo dentro de la temática argentina. Los resultados están ahí.

Ahí, a la altura de la sonrisa del Chango Rodríguez en el nivel alegre de la música que ahora interpreta Leonardo Miranda.



*Gracia de Córdoba y folklore para que baile la juventud. Leonardo Miranda y el Chango Rodríguez, sin complejos climáticos, cuentan sus planes a Folklore.*



CARLOS B. ARROYO, CARLOS R. SALAZAR, FEISAL M. AMADO y JOSE R. BORRAS son los actuales integrantes de LOS PUESTEROS DE YATASTO, conjunto que nacido en Metán (Salta) hace once años ocupara un importante lugar en la actividad folklórica, hasta su transitoria disolución en 1965, cuando POLO ROMAN, uno de los fundadores de Los Puesteros, dejara el conjunto para incorporarse a LOS CHALCHALEROS. Lejos de hacer desaparecer sus inquietudes artísticas, estos casi 3 años de forzosa inactividad sirvieron para afirmar aún más la decisión de hacer del canto folklórico su objetivo constante y primordial. A instancias del mismo Polo Román vuelven a agruparse, ocupando Carlos Salazar el lugar que este dejara vacante. Así es como en 1968 retoman el sendero musical contando con el valioso estímulo de Los Chalchaleros, a quienes los une una verdadera amistad. Este apoyo es muy significativo para la nueva etapa de LOS PUESTEROS DE YATASTO, no sólo por la orientación o el aval espiritual que de ellos puedan recibir sino también porque este se traduce en verdaderas muestras de confianza hacia sus posibilidades artísticas, como lo son el hecho de que Ernesto Cabeza haya puesto a su disposición casi todas las obras de las que es autor, en compañía de grandes poetas como lo son Ríos, Dávalos, Cambaré o Mónico Saravia, para que entre ellas seleccionen las que han de incluir en su repertorio, o el haberlos presentado a Ramón Anello, representante del afamado conjunto, quien los ha incorporado a su plantel artístico. Al igual que sus "padrinos", con quienes comparten la cartelera más de una vez, LOS PUESTEROS DE YATASTO cuentan con un chaqueño (Salazar) entre sus componentes, siendo los otros 3 salteños.

## LA VUELTA DE "LOS PUESTEROS"



Han grabado recientemente su cuarto larga duración y están realizando numerosas presentaciones en escenarios de la Capital Federal y del interior del país, en radio y en televisión, habiendo comprometido su actuación para varios de los importantes festivales que se realizarán esta temporada.

Definen su canto diciendo que lo hacen "a la manera salteña", con un estilo clásico, sencillo, sin juegos de voces ajenos a lo tradicional, por lo que prefieren hacer temas fuertes, entradores, siendo sus interpretaciones de vidalás, bagualas y zambas carperas, las mejor recibida por el público.

## CAMERATA NATIVA

Fernando Matos (ex "changuito violinero") se halla trabajando en la creación de la Camerata Nativa que integran músicos jóvenes, algunos de la Filarmónica de Buenos Aires y otros de la orquesta estable del Teatro Colón.

—Nunca me dediqué a la música clásica —confiesa Matos— pero con la experiencia de muchos años y mis estudios de armonía, me decidí a formar la orquesta. Todo los integrantes de la Camerata están realmente entusiasmados y trabajan con alegría.

Esto no significa que Fernando Matos piense dejar de lado el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore. Todo lo contrario.

—Pienso que puedo darme tiempo para las dos agrupaciones.

Y lo dejamos ahí inquieto, Fernando Matos, ensayando con la Camerata Nativa.



## CUANDO LA JUVENTUD QUE ES VIDA...

...se sabe llena de canto y poesía; cuando se nutre en la raíz profunda de nuestra tierra, su voz adquiere la dimensión exacta de su pueblo y se convierte en un verdadero testimonio.

El país, su gente que crece, su suelo que late, de-

finen este nuestro canto en un grito nacional. Tal lo demuestran nuestras nuevas canciones de esencia y proyección folklórica: tienen de su tierra la autenticidad del sentimiento, documentan la Argentina interior, el paisaje con el hombre adentro, el trabajo,



**FOLK 4**

Una creación que los distingue: "Chiquilín de Bachín" (música de Astor Piazzolla y letra del neolunfardista Horacio Ferrer), y una circunstancia extraña por el nivel de calidad alcanzado: Daniel y Jorge Chanal, Pablo Pita

y José del Franco son primos hermanos. Jorge es el autor de los arreglos. Por supuesto que el complejo de ser "porteños que cantan folklore" no existe. Y tienen mucho para aportar al panorama nativista musical argentino.



**TREBOL**

Porteños, recuperaron para nominar su cuarteto —que era hasta hace un año un trío vocal— una ingenua institución vegetal de campo que habían olvidado un poco los poetas: el trébol. La buena

suerte es trabajar y estudiar fuerte y producir un aporte significativo en estilo y repertorio. Raúl Solari, Carlos Hugo Troiano, Carlos Pablo González y Gustavo Taranto son los miembros de Trébol.



**QUINTETO VOCAL TIEMPO**

Platenses, no se hacen demasiados problemas por lo de Estudiantes: están en otra cosa. Actuaron en Baradero 67, Festival de Mercedes 1968 y Cosquín noveno. Tienen un gran nivel de calidad. El suficiente como para que César Isella los incluyera en su segundo LP "América Joven", en el que interpre-

tan junto al ex fronterizo, "Canción con todos". Junto a Los Santafecinos y el Grupo Vocal 5 —compañeros en el ciclo "Imagen Vocal 70"— grabaron un larga duración "Promoción 69". El arreglador Guillermo Nasi, con Alejandro Jáuregui, Alfredo Sáenz, Rodolfo Larumbe y Eduardo Molina, son ellos.

**CUARTETO DEL CANTO**

Mientras graban su primer LP, visitan a Martínheitz en LR3 y a Cufre en LR4, Héctor Airala, Juan Carlos Corazzina, Guillermo Latzke y Eduardo Corazzina (autor de los arreglos), se inscriben en la vanguardia con vocación y talento. Son de la Capital Federal, tienen mucho para decir, porque han recibido con respeto —eso es lo importante— la voz del ámbito rural que ahora recrean.



el amor, la rebelde esperanza y la altamente desmesurada alegría de vivir. Queremos, pues, devolver lo mejor de este canto que nos nutre, hecho voz y expresión de la guitarra, en el poema, en la canción...

Esta generación que constituimos quiere testimoniar su compromiso con su país, con el hombre y con la historia que ese hombre hace.

El grupo embrionario de "Imagen Vocal 70", valora, cultiva y siente la música de nuestra patria y refleja la necesidad de exponer elementos poéticos y musicales nuevos que caractericen la época en que vivimos...

Casi no hace falta agregar nada más. Las anteriores, son las palabras que conforman la presentación impresa en un buen programa del ciclo "Imagen Vocal 70" que está ofreciéndose en el Teatro Payró, una sala que en San Martín 766 hace tiempo que inició una positiva apertura hacia las manifestaciones de proyección folklórica con una visión que de ningún modo es accidental: gran calidad, buen enfoque.

Este es el caso de "Imagen Vocal 70" que levanta el telón los lunes con la actuación de conjuntos vocales juveniles de todo país. Conjuntos vocales que, como se observa en las notas gráficas, tienen algo más para decir. Y eso está haciendo. Entendemos que en esto está también complicado el médico - pianista - director artístico - contador de cuentas - director orquestal Eduardo Lagos.

Una razón más para aplaudirlo.

## FOLK 4

## QUINTETO VOCAL TIEMPO

## TREBOL

## CUARTETO DEL CANTO



## ATAHUALPA

Un nuevo pedazo de tierra argentina en el mundo: se ha inaugurado ya la Casa Argentina en Israel. El diez de octubre con una idea feliz: producir para esta apertura, recitales de música y poesía argentinas. Los nombres escogidos para tal fin fueron los de la célebre recitadora —a quien, pese a haber nacido en Rusia, hay que considerar argentina, pues aquí vivió siempre— Berta Singerman. La música —aunque con él la poesía continúa— estuvo a cargo del cada vez más vigente Atahualpa Yupanqui.

Las actuaciones de Atahualpa en Jerusalén se produjeron los días 10 y 12. El 13 se presentó en Haifa y el 14 en Tel Aviv.

En estos momentos sigue en Francia cumpliendo con sus compromisos artísticos, que lo han empinado como uno de los hits más sorprendentes del espectáculo en Europa.

## TRIUNFO DE MERCEDES

La tucumana MERCEDES SOSA, auténtica representante de nuestro canto folklórico, viajó a los EE. UU. de Norte América donde ofreció varios recitales en los que interpretó, con su personal estilo, canciones representativas de las diversas regiones del país. Su primera presentación la realizó en la Embajada Argentina en Washington (DC), con la asistencia de los representantes argentinos en la Asamblea de la Asociación Interamericana de Prensa, personalidades del cuerpo diplomático e invitados especiales. Se presentó también, con el auspicio del embajador argentino, Dr. Quijano, en el Salón de las Américas de la OEA (Washington), en el Centro Argentino de la misma ciudad; en la Universidad de Georgetown y en el Centro Interamericano de Nueva York. En todos los lugares fue muy aplaudida por el numeroso público que se congregaba para escucharla. MERCEDES es, sin duda, una digna embajadora de nuestro cancionero.



## EL MIMOSO

COCO DIAZ, a pesar de lo que muchos piensan, no es correntino aunque su repertorio esté formado por ritmos litoraleños, en especial chamamés. Es oriundo de un pueblo situado en el límite de la provincia de Santa Fe con Santiago del Estero. Esto quedará perfectamente aclarado cuando aparezca el próximo LP de Coco, titulado "Fortín Tostado", que es el nombre de su pueblo natal, al que él le compusiera un tema. Otro dato curioso es que Coco ni siquiera ha actuado todavía en la mayoría de las provincias del litoral, donde sus discos se venden mucho. Recién a principio del año próximo iniciará una gira que abarcará Santa Fe, Corrientes y Misiones. Previamente, en lo que resta de este año, recorrerá la zona sur de nuestro país, haciendo todo el Alto Valle de Río Negro, Bariloche, pasando luego a Chile, donde según nos informa Caba-



llero, su representante, el hit del momento es "El Mimoso" e incluso hay un chileno que imita a Coco e interpreta sus temas. Cuando finalice sus actuaciones en Misiones, piensa prolongar la gira por Brasil y Paraguay, donde también es conocido. Tampoco ha estado aún en Uruguay, desde donde lo han requerido para las próximas fiestas de Carnaval, pero él prefiere estar presentes en los originales festejos que con ese motivo se celebran en Chaco, Corrientes y Santiago del Estero. Si a todo esto le agregamos las actuaciones de COCO DIAZ en el programa 7½, desde hace varios meses, y la propuesta de continuar en el mismo el año siguiente, tendremos un panorama aproximado de la intensa labor que cumple y deberá cumplir este representante de la música correntina que no es nacido en Corrientes sino en la verde Santa Fe.

# DISCOS

## RECOMENDADOS

Como se observará, recorriendo los distintos comentarios, el material recientemente aparecido es excelente, al menos a nuestro juicio. Enhorabuena, porque a esta sección no asusta la monotonía del elogio repetido. Como colofón, recomendamos tres LP muy especialmente: 1) Si a usted le gusta Ariel Ramírez como autor, no deje de encontrarlo en las interesantísimas versiones del santafesino Claudio Monterrío, desde "La tristecita" hasta "La peregrinación". 2) Si a usted le gusta el sur no demasiado ostentoso sino cordial y simple, con juventud y respeto, pida escuchar "A mí me dicen el Chino", el larga duración registrado por El Chino Martínez. 3) Si usted es de los que claman porque no hay conjuntos vocales que cantan tango, ahora puede desquitarse con "Tango 5", una brillante agrupación uruguaya. En el repertorio, hay hasta un candombe.



**HECTOR MAURE**  
EL PUNCH DE HECTOR MAURE

A los muchos peligros que suelen correr los críticos se agrega en este caso uno muy especial: Héctor Mauré fue boxeador y es lícito suponer que no lo ha olvidado. Afortunadamente, pensamos que es un gran cantante. Y que este LP, "Garra de tango", lo demuestra nuevamente, a lo largo de una hábil selección que incluye aciertos como "Condena", "Y todavía te quiero", "Arrabal amargo", etc., temas en los que el ex vocalista de D'Arienzo muestra elocuentemente qué quiere decir "vigencia".

## LA GENIALIDAD DEL DUO SALTEÑO

Aparecieron de pronto, con su nombre poco imaginativo, aunque hace mucho que andan en esto de cantar cosas argentinas. Se llaman Néstor Echenique y Patricio Giménez y no son un invento del Cuchi Leguizamón: son un invento de sí mismos, de su capacidad para ser casi geniales (es posible que sea una exageración, rogamos diluir), de su capacidad para conformar uno de los mejores dúos que se recuerdan. El Dúo Salteño. Nada más. Nada más que un formidable repertorio en el que hay hallazgos como "La pomeña", "El silbador", "Pastorcita perdida" y "La arenosa". Antes de discutir, escucharlos aunque sea una vez, aunque si son varias es mejor. (Cierito.)



**MIGUEL SARAVIA**  
EL PORQUE DE MI TRISTEZA

No hay demasiada tristeza. Hay, si, una pareja calidad y un estilo depurado que varios intérpretes —incluso de otros géneros— se han preocupado por imitar. Acompañado por una guitarra prolíja, sugerente y en ocasiones por percusión, Miguel Saravia ofrece una selección interesante en el LP "El porque de mi tristeza". Hay algunas cosas, cierto aire de despreocupado misterio, que resulta un tanto postizo. Pero eso está contabilizado dentro de las leyes del juego. El juego es hacer lirismo sin mieles a través de temas tan dispares como el tango, el bailecito, el poema-afro, la milonga y la guajira. El juego es cantar muy bien. El juego es ser tan tristes como Buenos Aires, en todo caso. Por ahora las cosas de Saravia tienen son, pero les falta ton. Lo encontrará pronto.



**CESAR ISELLA**  
LA N. C. DE CESAR ISELLA

"A su ya conocido estilo de buen gusto y sobriedad, Isella agrega un aporte con miras a lograr el acercamiento a una integración latinoamericana cuyas raíces de cultura popular tienen tanto de común que se manifiestan con más evidencia por el camino de la copla o la canción." El juicio, que hacemos nuestro, es de Eduardo Falú. Hace referencia al nuevo volumen de "América joven" grabado por César Isella, elocuente testimonio musical de la madurez de un intérprete que ahora sí demuestra haber superado con saldo a favor las ataduras de su pasado fronterizo. Su estilo es propio, medularmente trascendental. Su repertorio, hondo y conceptual, radiografiando América, es grato. Le acompañan, según los temas, el Quinteto Vocal Tiempo, Los Mariachis Tenochtitlán, Los Peruanos, Mercedes Sosa, Los Caminantes, Daniel Viglietti y Los de la Escuela. Quedamos a la espera del tercer volumen, para oír a un argentino cantar los poemas de Vallejo, Paz, Whitman, Lugones. Esto sí es Nueva Canción.

**EDUARDO FALÚ**  
EL GARDELISMO DE FALÚ



Para ser ordenados, deberíamos iniciar el comentario con palabras de Isella. Aunque, en verdad, hay por lo menos una decena de nombres ilustres en la crítica musical del mundo entero, que podría citarse para elogiar a Eduardo Falú. No hace falta. El más desprevenido de los oyentes coincidiría con nosotros en afirmar que este nuevo LP ("Falú 69") confirma con largueza los honores que se le han tributado, y tributan, al gran guitarrista salteño. Escuche usted, aunque más no sea, el malambo "Pamperada" o la milonga "Allá en el sur". O, si lo prefiere cantando, escuche "Por la huella del canto" o "La caspi corral". Nadie lo culpará si aplaude frente al tocadiscos. Será justicia gardeliana: Falú cada vez canta —y toca— mejor.

## EL BOOM DE LA HISTORIA

La historia, particularmente la de enfoque revisionista, está últimamente empujándose al tope de las preferencias. Y el disco es testimonio, como siempre, del fenómeno. Está en circulación, por ejemplo, el último LP del pianista Rubén Durán: "Pancho Ramírez y la Delfina... una historia de amor para la Patria", una suite que ocupa sólo una faz. Melodías de Vicente Escayola, interpretadas en vigoroso y romántico estilo por el piano de R. D., quien a su vez oficia de relator con singular pericia. Los textos también le pertenecen. Del otro lado están los últimos éxitos del intérprete, de entre los que se destaca la "Vidalita". Otro buen trabajo, cuidadosamente presentado, es "Restauración", primer volumen, que cuenta la vida (pasión) y muerte del reivindicado brigadier general Juan Manuel de Rosas. El trabajo, aunque se vuelve inevitablemente panfletario por momentos, es serio e ilustrativo, cantado por Manuel Lobos, con recitados a cargo del autor de la mayor parte de los textos, Alejandro Terrera. Guitarra: Rodolfo Ovejero. Arpa: Angel Contreras. Percusión: Domingo Cura. Hay otros músicos, zapateo (con facón y espuelas) y efectos especiales.

## EL BOOM DEL TANGO

Ojalá se produjera. Lamentablemente, aun cuando se nota ciertamente el interés de la gente por "el dos por cuatro", todavía no se venden grandes cantidades de discos. Estos dos son para los que prefieren el buen tango, en versiones orquestales. La primera posibilidad es Osvaldo Pugliese y su atrayente estilo en antiguos éxitos ("El marne", "La payanca", "El motivo", etc.). Un trabajo para coleccionistas que también sirve para saborear. Como el del otro Osvaldo: Piro. Se llama "Azulnoche", aprovechando el título de una de las creaciones del discípulo de Alfredo Gobbi. Hay cinco temas instrumentales (no perder "Adiós,

Nonino") y siete cantados por Carlos Casado y Alberto Hidalgo, de entre los que se destaca "Duerme mi amor", técnicamente.

## LITORALEÑOS

El 29 de noviembre comienza en Posadas el maravilloso Festival del Folklore del Litoral que promete ser sensacional. Si usted no puede ir (o si quiere ir ya ambientado), asómese a la magia de la música más divertida que tiene el folklore argentino a través de tres posibilidades: 1) "Entre sapuca y chamamé", un LP registrado por el ex cantor de Damasio Esquivel, el Cuarteto Santa Ana y Raulito Barboza: Juancito El Peregrino. 2) "Viva Corrientes", por Tránsito Cocomarola y su conjunto, realización que por no intentar buscar pintoresquismos, resulta auténticamente pintoresca. Algunos temas como "La tranca" sirven para que bailen hasta las sillas. 3) "Landriscina en los festivales", una recorrida del ocurrente chaqueño por todo el país a través de sus principales festivales —Posadas incluido— con un puñado de cuentos y dos poemas. Tres discos que valen lo que cuestan.



**AUTENTICIDAD**

Doce canciones entre las que está la formidable chacarera "La telesita" y un larga duración para descubrir que el nuevo Santiago del Estero es el de siempre: Los Manseros Santiagueños, sin sutilezas vocales, sin complicaciones armónicas, ofrecen un panorama alegre y dolido del país de las eses largas. Otro hallazgo: Omar Moreno Palacios y la provincia de Buenos Aires. Provincia poco cantada (y a menudo mal cantada) que se deja aquí radiografiar hasta la médula de su ternura. Un disco invaluable, por un ocurrente trovador que dará mucho que hablar. Y completando la trilogía, un recuerdo: hay que escuchar varias veces el LP "Con sabor a Mercedes Sosa" para comprender a través de una docena de canciones tradicionales, todo el talento que pasa por su garganta. Los acompañantes: Ariel Ramírez Tito Francia y conjunto musical.

**FESTIVALES  
FOLKLORICOS  
YA  
CONTRATADOS**

- 10º Festival Nacional de Folklore de COSQUIN (Cba.)
- 5º Festival de Doma y Folklore de JESUS MARIA (Cba.)
- Festival de Peñas Folklóricas de VILLA MARIA (Cba.)
- Festival Nacional del Bombo en FRIAS (Sgo. del Estero)
- Semana de la Tradición de DEAN FUNES (Cba.)
- Festival Provincial del Caldén, GENERAL PICO (La Pampa)
- Festival de la Música Popular Argentina de BARADERO (Bs. Aires)
- Festival del Canto Argentino de BALCARCE (Bs. Aires)
- Festival "Folklore en el Agua", VILLA DEL ROSARIO (Cba.)
- Festival de la Cuna del Folklore (Sgo. del Estero)

- Festival Folklórico de la Sandía ESQUINA (Corrientes)
- Festivales Folklóricos de:**
- RESISTENCIA (Chaco)
- CORRIENTES (Corrientes)
- SAN FRANCISCO (Córdoba)
- CHAÑAR LADEADO (Santa Fe)
- SAN JUSTO (Santa Fe)
- DE LA BASILICA DE GUADALUPE (Santa Fe)
- VILLA ANGELA (Chaco)
- ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco)
- MONTEROS (Tucumán)
- ROSARIO DE LA FRONTERA (Salta)
- GUALEGUAYCHU (Entre Ríos)
- GUALEGUAY (Entre Ríos)
- LA PAZ (Entre Ríos)
- HUINCA RENANCO (Córdoba)
- LA RIOJA (La Rioja)
- MORTEROS (Córdoba)
- RIO CUARTO (Córdoba)
- FORMOSA (Formosa)
- JUSTO DARACT (San Luis)
- CONCEPCION (Tucumán)
- CONCORDIA (Entre Ríos)
- LA CARLOTA (Córdoba)
- MERCEDES (San Luis)
- WENCESLAO ESCALANTE (Córdoba)
- SAMPACHO (Córdoba)
- SANTA ROSA (La Pampa)
- VILLAGUAY (Entre Ríos)
- CHAZON (Córdoba)
- BELL VILLE (Córdoba)
- ARROYITO (Córdoba)
- LABOULAYE (Córdoba)
- MALAGUEÑO (Córdoba)
- SANTA FE (Santa Fe)

- PARANA (Entre Ríos)
- SAN JORGE (Santa Fe)
- ROQUE PEREZ (Buenos Aires)
- SALTO (R. O. del Uruguay)
- PAYSANDU (R. O. del Uruguay)
- MARCOS JUAREZ (Córdoba)
- POSADAS (Misiones)
- MERCEDES (R. O. del Uruguay)
- FRAY BENTOS (R. O. del Uruguay)
- GENERAL LEVALLE (Córdoba)
- LAGUNA PAIVA (Santa Fe)
- VILLA GENERAL MITRE (Córdoba)
- SANTA ROSA DE RIO PRIMERO (Córdoba)
- OLIVA (Córdoba)
- GOYA (Corrientes)
- AÑATUYA (Sgo. del Estero)
- CRUZ ALTA (Córdoba)
- CERES (Santa Fe)
- TOSTADO (Santa Fe)
- SANTA ROSA DE RIO PRIMERO (Cba.)
- CORONDA (Santa Fe)
- CASEROS (Buenos Aires)
- ROSARIO (Santa Fe)
- ESQUINA (Corrientes)
- RECONQUISTA (Santa Fe)
- SANTIAGO DEL ESTERO
- CAÑADA DE GOMEZ (Santa Fe)
- ARRECIFES (Buenos Aires)
- MENDOZA
- RIO CEBALLOS (Córdoba)
- SUNCHALON (Santa Fe)
- SAN NICOLAS (Buenos Aires)
- SAN GENARO NORTE (Santa Fe)
- ACHIRAS (Córdoba)
- CORONEL MOLDES (Córdoba)
- VILLA LAS ROSAS (Córdoba)

**LOS DE SALTA  
GINETTE ACEVEDO  
LOS CHALCHALEROS  
LOS GAUCHOS DE GUEMES  
HORACIO GUARANY  
LOS TUCU TUCU  
EL SOLDADO CHAMAME  
MARIAN FARIAS GOMEZ  
CHACHO SANTA CRUZ  
MERCEDES SOSA  
LOS ALTAMIRANO  
LAS VOCES DEL HUAYRA  
LOS QUILLA HUASI  
CHANGO NIETO  
DANIEL TORO  
LOS TROVADORES  
Ballet de  
MARIO MACHACO  
Y NORMA RE  
JULIO MARBIZ  
HERNAN FIGUEROA REYES**

ARTISTAS  
EXCLUSIVOS  
DURANTE  
TODO  
EL AÑO

**LOS QUILLA HUASI  
HERNAN FIGUEROA REYES  
LOS DE SALTA  
DANIEL TORO  
LOS TROVADORES  
LOS ALTAMIRANO  
CHANGO NIETO  
CARLOS TORRES VILA**

y ahora también el prestigioso

**Ballet Folklórico  
SANTIAGO AYALA  
"EL CHUCARO"  
y NORMA VIOLA**

ELENCO  
EXCLUSIVO  
DURANTE  
LOS MESES  
NOVIEMBRE  
DEL '69 A  
FEBRERO  
DEL '70



# DOCTA

**PRODUCCIONES** ORGANIZACION DE ESPECTACULOS

CONSULTENOS POR CARTA O TELEFONICAMENTE A: BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES  
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

## INSTITUTO MUSICAL RICCI



Director:  
Profesor

**ANIBAL J.  
RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO

GUITARRA - ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA ELECTRICA  
CONTRABAJO  
ELECTRONICO

### FACILITO INSTRUMENTOS

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS  
Solicite informes y a vuelta de  
correo recibirá condiciones

INSTITUTO  
MUSICAL  
RICCI

Calle 20 Nº 418  
(40 y 41)  
LA PLATA  
T. E. 28259



### VENTA DE INSTRUMENTOS

## GUITARRISTAS

MANUAL DE  
ACOMPAÑAMIENTOS  
MODERNOS

● "PROGRESSIONES"  
DE ACORDES

PARA APLICAR  
EN TODO TIPO  
DE MELODIAS

● SUSTITUTOS

Dirigirse por  
carta a

**ERNESTO TORRIJO**

LAFUENTE 528 Tel.: 612-8189  
BUENOS AIRES

## EN VOZ BAJA

Hablaban dos personas ajenas al ambiente de algo que nos llamó la atención y nos dejó pensando. Decían que uno de los últimos temas de ROBERTO RIMOLDI FRAGA, titulado "MATRERO", comienza así: "Gaúcho, expone de una raza a la que jamás exaltó pluma alguna...". Y uno de ellos preguntó: Y JOSE HERNANDEZ y GÜIRALDES, entre otros nombres máximos de nuestra literatura, ¿a quién cantaban y ensalzaban? Sin comentarios...

\* \* \*

CARLOS DI FULVIO, con las valijas listas y un pie en el avión, tuvo que postergar por unos días su anunciado viaje a España. Los motivos son por cierto halagüenos, ya que tuvo que presentar su CANTO MONUMENTO en un programa especial por el Canal estatal y además existe la posibilidad de que realice un ciclo con la misma obra en un importante teatro municipal de esta ciudad.

\* \* \*

Un incidente bastante desagradable tuvo lugar hace un tiempo en la tradicional peña EL PALO BORRACHO, donde siempre reinan la cordialidad y la alegría. El hecho ocurrió cuando uno de los concurrentes reaccionó en forma violenta ante los conceptos vertidos por uno de los payadores que ocupaban ocasionalmente el tablado, en los que aludía, no en forma imparcial exactamente, a ciertos desgraciados sucesos ocurridos hace unos meses en nuestro país. Sin entrar en mayores consideraciones, espere que cosas así no se repitan pues no ayudan en modo alguno a lograr la tan necesaria y ansiada unidad.

\* \* \*

A CARLOS TORRES VILA ("Boquita de cereza") le gusta que le digan "El León". Cuando le preguntan el motivo, explica que "el león, por ser el rey de la selva, es más que el tigre"... ¿Qué querrá decir?...

\* \* \*

Nos decía un amigo del Grupo Vocal LOS MONTONEROS que, debido a la existencia de un Conjunto Folklórico de igual denominación, están pensando en cambiarse el nombre, pero que en este momento por la gran cantidad de conjuntos que hay es muy difícil encontrar una denominación adecuada. Sus tocayos, conocidos como "los chachaleritos", van a estar de parabienes...

\* \* \*

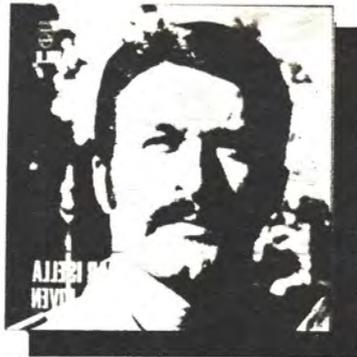
Muy extraña parece la actitud de JOSE LARRALDE, a quien se ve cada vez menos en los acostumbrados lugares de reunión de los folkloristas. Incluso, y a pesar de haber sido reiteradamente anunciado, se presentó una sola vez a actuar en una muy escuchada audición radial... ¿Será exceso de trabajo?

# **SIEMPRE**

## **los éxitos del folklore son editados por PHONOGRAM**



**Canción para dormir  
a una muñeca—Julia  
Elena Dávalos.  
Philips 80113**



**América Joven—César  
Isella.  
Philips 80115**



**Landriscina en los  
festivales.  
Philips 80114**



**Dúo Salteño.  
Philips 80117**



**Restauración.—Ma-  
nuel Lobos.  
Polydor 20370**



**Los Tucú Tucú.  
Polydor 21018**



## JORGE CAFRUNE

(32, casado, 3 hijas, nacido en Sunchal, Depto. del Carmen, Jujuy) Con su sola presencia se impone. Grueso, alto, "barbadísimo", con un gran sombrero aludo que rara vez se separa de su cabeza y manos que al tomar una guitarra parece que fueran a romperla y en realidad apenas la acarician... En contraste, su hablar de voz lenta, grave, pausada, nos va llevando suavemente hacia su esencia de hombre-tuna: rudo y espinoso por fuera, pero interiormente portador de un imenso caudal de amor y dulzura. Amor a nuestra tierra y sus hombres, que su inquietud ha hecho realidad, llevándolo a "andar" la Patria en toda su extensión. Llegando con su canto a todos los rincones. Desde el gran escenario de Cosquín hasta el galpón de un ingenio tucumano. Asimilando de una manera casi desesperada todos los matices de la cambiante realidad del interior y convirtiendo su experiencia, sin precedentes, en una búsqueda de nuestra verdadera raíz nacional. Porque como dice Osiris Rodríguez Castillos: "la raíz del árbol no canta / canta la copa nomás...".

**—¿QUE PIENSA DEL ACTUAL MOVIMIENTO DE RENOVACION EN LA MUSICA DE PROYECCION FOLKLORICA?**

## VICTOR VELAZQUEZ

(38, entrerriano, y para más datos: del "Abra del Chajá", Altamirano Norte, Depto. Rosario del Tala, aunque trasplantado a Villaguay desde los 7 años) "Siempre vuelvo a Entre Ríos" —nos dice, y le sale del alma, porque es entrerrianísimo, ¡y de los buenos! Es cantor, guitarrero y poeta, pero por sobre todo músico. La repercusión alcanzada por "Estrellita Sureña", una composición suya escrita para solo de guitarra con acompañamiento de orquesta, ha superado lo previsible para ese tipo de obra. Caminador de hace años de la senda guitarrera, sus triunfos actuales son el fruto lógico de su dedicación, su andar incansable, su constante ansia de superación.

Es uno de los más firmes puntales de la canción sureña, que en su voz tiene siempre el matiz de la cosa auténtica, sentida y conocida. La guitarra y el mate son sus inseparables compañeros. No en vano le llaman "el panza verde". Simple, sencillo, sumamente emotivo y realmente "buenazo", es el prototipo de nuestro hombre de campo: sin dobleces.

Por MARTA BRUNO



# CONTRAPUNTO

J. C.: Bueno... Es una pregunta medio brava, porque es sabido que las renovaciones en sí son complejas... Creo que se podría hablar de una superación de interpretación o de una superación de copia, de una aceptación del pueblo hacia su verso, hacia su poeta y su músico. Pero renovación... tal vez yo no alcanzo a palparla. Hay mucha gente que quiere definirse, o adquirir una personalidad con hacer cosas raras, y muchas veces a eso suele llamarse renovación. Renovar es cambiar, y para mí las bases de nuestro canto están dadas. Lo que puede haber es superación.

V. V.: Pienso que todo movimiento, cuando está encarado a conciencia, es importante. Pero no por el solo hecho de querer hacer las cosas distintas, sin aportar nada de valor. Es muy difícil ya que la gente haga la música ajustándose a lo tradicional. Siendo yo uno de los intérpretes que tiende a hacer las cosas de esta manera, reconozco que he hecho algunas con acompañamiento de orquesta por ejemplo, pero sin apartarme de la línea melódica tradicional.

**—¿SE CONSIDERA UN HOMBRE SOLO, O SOLITARIO?**

J. C.: En mi vida privada no, ya que tengo mi mujer, mis hijas, mis padres y escasísima gente a la cual puedo llamar amiga... tal vez ninguna. Pero en el hacer musical, en este hacer cantor y guitarrero que abracé en

esa época crucial en que tenía que elegir entre ir a la facultad o a la guitarra, sí. Porque considero que lo que yo hago no lo hace nadie en ningún ambiente de canto, ni en nueva ola, ni en tango, ni en folklore, tampoco, por supuesto, en lo extranjero. La función de mi canto como función social, como función de pueblo, de devolverle a éste lo que da el poeta, eso no lo hace nadie. En ese aspecto puedo decir, pecando un poco por hablar de mí, que eso no lo han hecho ni lo van a hacer... Así que en ese aspecto, sí, soy un solitario.

V. V.: No necesariamente solo. Pero en muchas oportunidades siento la soledad que me llama, y por eso he llegado a veces a desesperarme por ir a ella. Pero indudablemente no me siento solo. Cuando vivo la soledad, la vivo plenamente porque encuentro en ella la razón importante de vivir. Me gustan las reuniones pequeñas, la intimidad, mis amigos, la gente a la que le interesa recibir algo de lo que yo pueda darle. Entonces pienso que no pierdo el tiempo. La necesidad de comunicación que tengo me lleva a sentir con la misma intensidad el encuentro y la soledad.

**—¿HAY ALGO QUE LE RESULTE DIFÍCIL O LE MOLESTE HACER?**

J. C.: Sí. Muchas veces el aceptar la presencia, la compañía, la conversación de una

persona que sin tener base para tratar un tema, lo hace.

V. V.: Hay muchas cosas que me resultan difíciles, una de ellas es cantar cuando no tengo ganas o cuando estoy espiritualmente mal. Además, por ejemplo, cuando quiero componer un tema estoy en una continua disconformidad. Siento una profunda necesidad de hacerlo pero no consigo reflejar lo que buscaba, siento mucho más de lo que expreso. Muchas veces cuando voy a escribir algo me detengo a pensar en muchos aspectos de la vida y como se me hace difícil comprender muchas cosas... me quedo pensando.

**—¿QUE ES LO QUE LE RESULTA MAS FACIL HACER O LO QUE HACE CON MAS GUSTO?**

J. C.: Yo estoy muy a gusto cuando me topo con mi pueblo directamente, por eso busqué siempre ese contacto con mi gente. Tal vez sea un poco arisco al ambiente al que pertenezco, pero lo que me resulta fácil y agradable es estar con mi gente, simplemente, sin problemas...

V. V.: Tocar la guitarra... viajar... reunirme con amigos... tomar mate.

**—¿SE SIENTE JOVEN, O SEA PARTE INTEGRANTE DE LA JUVENTUD?**

J. C.: Sí; soy joven y me siento integrante,

pero de una juventud que trata de palpar la vida un poco más real, seria, concienzudamente, con visión de Patria, con visión de gente, con visión social. O sea no una juventud, digamos, epidérmica sino más bien me siento identificado con un movimiento juvenil universal, profundo, social.

V. V.: Sí; porque cada vez analizo más lo lindo que es vivir y lo importante que es realizar cosas, entonces el tiempo parece corto y si uno se siente joven puede hacer más en la vida.

**—¿COMO LE GUSTARIA SER CUANDO VEJEJO?**

J. C.: ¡Vaya uno a saber!... Tranquilo... Me gustaría ser respetado, y que la gente recuerde que en el tiempo vital uno supo dar algo en la profesión que eligió.

V. V.: ¡Si llegara! Me gustaría pasarme la vida rodeado de niños, vivir en el campo, tratar de ayudar con alguna palabra de aliento para la juventud... y seguir tocando la guitarra, decir algunos versos y, si pudiera, andar a caballo.

**—¿QUE ES PARA UD. LA GUITARRA?**

J. C.: Para mí la guitarra es algo tremendamente importante. Es tal vez la única compañera, digamos, sanguínea, profunda y le debo muchas cosas lindas de la vida.

V. V.: Es una de mis compañías más grandes y en la que deposito muchas esperanzas. Tiene el poder tremendo de transportarse plenamente hacia un estado de ánimo especial. En los momentos en que quiero sentirme alejado de la gente, ella me trae recuerdos y melodías y estoy hasta 8 ó 9 horas con la guitarra, muchas veces no estudiando, sino escuchándola simplemente.

**—¿RECUERDA SU PRIMERA GUITARRA?**

J. C.: ¡Sí! Ahá por el año 57 me compró mi viejo una guitarra marca Tango que, con estuche y todo, costó \$ 380. Era un regalo de cumpleaños. Todavía la mantengo, después de haber sido prestada varias veces para que mucha gente aprenda a tocar en ella.

V. V.: ¡Sí! Me la regaló un señor amigo, Elias Dujovne... y la vendí por \$ 5 para venir a Buenos Aires... Tenía 14 años... aquí trabajé hasta que me compré otra. Siento un gran agradecimiento por don Elias. A esa edad yo no tenía real noción de las cosas, sólo una imperiosa necesidad de venir a Buenos Aires y mi madre siempre me alentó. Fui y volví varias veces... y aquí estoy.

**—¿SE CONSIDERA UN GAUCHO?**

J. C.: No... Yo tengo la usanza de la vestimenta de la gente del Norte, pero el gaucho, igual que muchas cosas, tuvo su época.

Ahora existen criollos, sabedores de su tierra, de su hacer. El gaucho tuvo su época, su tiempo, su vigencia, su importancia social, política, su responsabilidad, su misterio, su sacrificio... Yo lo respeto mucho y trato de que mi vestimenta de gaucho sea siempre digna.

V. V.: Sí. Me considero un gaucho de alma, porque mis padres han sido gauchos y conozco mucha gente paisana que es un orgullo tenerlos como amigos porque reflejan en la misma palabra, la honradez, el amor, la dignidad, la nobleza. Por eso siempre tomo como ejemplo al gaucho.

**—¿ES IDEALISTA O MATERIALISTA?**

J. C.: ¡Ojalá que para cantar nunca se cobrara! Que la gente no tenga que pagar para escuchar. Es lo más ridículo que el canto tenga un precio. Ojalá que yo tuviera una situación que me permitiera darme a mi pueblo sin cobrar. Eso sería tremendamente satisfactorio para mí ser. Cumpliría con la realidad de un cantor. Pero en los tiempos en que se vive, para poder hacer eso uno necesitaría tener una solvencia económica tremenda...

Ahora, casualmente, pienso proponerle al gobierno la realización de un gran espectáculo popular casi gratuito, en una carpa para 2 ó 3 mil personas, de jueves a domingo, donde se cobraría \$ 100 o \$ 50 la entrada.

en beneficio de un hospital de niños. Es para que el país tenga un espectáculo nacional popular. Yo no quiero que el gobierno me dé plata, sino que me retribuya con la promoción de alguna cuestión nacional. No me gusta que me den, nunca me han dado. Espero tener suerte... en estos días tengo una audiencia con el Cnel. Prémoli por dos cuestiones: la petición de un préstamo para una película, tipo documental, y el asunto del espectáculo éste.

V. C.: ¡Idealista! Aunque considero que en la vida es necesario el materialismo también, y en muchas oportunidades he tenido que materializar actuaciones. Indudablemente, tengo que hacerlo para vivir... Si anduve 15 años con una guitarra, soñando y pasando necesidades... he tenido que llegar a cobrar por la misma necesidad de vivir. Quisiera alguna vez tener una tranquilidad material para darles un bienestar a los míos y después seguir haciendo lo que hago, sin problemas.

—¿LE GUSTA LA VIDA ERRANTE, MEDIO VAGABUNDA QUE LLEVA, O QUISIERA ASENTARSE?

J. C.: No, no sirvo para asentarme, ni tengo edad ni interés en estarme quieto.

V. V.: Me gusta mucho la vida errante, y encontrar en esas andadas gente que toque la guitarra, que cante, que diga versos, y no tengo ningún escrúpulo en decir que muchas veces me quedo 2 ó 3 días en casas donde encuentro la verdad y el cariño por nuestras cosas. De esas casas encuentro muchas y me gusta seguir encontrándolas. En los lugares más apartados del país se ven a veces cosas tan maravillosas que dan ánimo para seguir andando y recorriendo nuestra Patria.

—¿LE GUSTARIA LLEVAR NUESTRA MUSICA Y NUESTRO CANTO A PAISES LEJANOS?

J. C.: Me sentiría enormemente orgulloso de hacerlo.

V. V.: Sí; me gustaría muchísimo hacer conocer lo nuestro, explicarlo, hacerlo sentir. Ojalá algún día pudiera estar en condiciones de llevarlo a cabo!

—¿QUE SIENTE FRENTE A UNA PERSONA QUE LO ADULA?

J. C.: Bueno, eso es un proceso, que a medida que pasa el tiempo y uno conoce a la gente, va cambiando. Desgraciada o lógicamente, de tanto vivir con la gente, cuando ve venir una persona caminando, ya calcula lo que puede o no pedirle, o hasta qué punto qué profundidad, qué veracidad tiene su decir, su hacer. Una vez dijo Jaime Dávalos que "la fama degenera al hombre, lo desviste", yo creo que la adulación es una cosa

que el individuo que la recibe tiene que tener una cierta preparación para no degenerarse.

V.V.: Siento pena. Y trato en lo posible de hacerle entender de que no se puede llegar a una persona únicamente adulándola. Hay mucha gente que tiene necesidad de expresar la admiración y que pueden estar al borde de la adulación, pero cuando es sincero uno inmediatamente se da cuenta de que es la misma efusividad la que los lleva a decir muchas cosas que realmente siente.

—¿LE TEME A LA TRISTEZA?

J. C.: Rara vez estoy triste, soy uno de los pocos individuos, si bien no totalmente, con un gran porcentaje de ser feliz.

V. V.: Sí. Porque está conmigo muy seguido. Sin huirle o huir de la realidad, trato de dejarla de lado, porque la tristeza indudablemente anula muchas cosas.

—¿QUE CUALIDAD ADMIRA MAS EN LA MUJER?

J. C.: La simpleza, la humildad. Humildad no quiere decir sumisión, sino que es una condición que nace con el ser humano. El respeto, la no extravagancia en un arreglo personal. O sea: una mujer como la que tengo.

V. V.: Que sea comprensible y comprensiva. Y, lógicamente, los sentimientos, admiro a la mujer romántica, que se emociona con la música, que puede derramar una lágrima por una poesía o vibrar en un amanecer o con el canto de un pájaro.

—¿ES IMPORTANTE PARA UD. QUE LA GENTE LO CONOZCA Y LO APLAUDA?

J. C.: No. Lo importante para mí es cumplir con lo que me he trazado. Ahora, de ahí a que la gente me acepte o no, es otro cantar.

V. V.: Yo creo que es importante que a un intérprete se lo conozca por lo que hace, no por la promoción. No tengo en cuenta los aplausos para medir un grado de popularidad, sino que tengo en cuenta cuando llega la manifestación de cariño en forma espontánea.

—¿QUE SENTIRIA SI POR CUALQUIER RAZON TUVIERA QUE DEJAR DE HACER LO QUE HACE?

J. C.: No sé... tendría que estar en ese momento para saberlo.

V. V.: Mucha tristeza. Pero trataría de hacer bien, y buscaría alguna persona que hiciera por mí lo que yo no pueda hacer.

—¿COMO SE DEFINIRIA A SI MISMO? \*

J. C.: Eso de definirse uno mismo es com-

plejo... la definición de uno la tiene que tener la gente. Soy un individuo lleno de defectos y con pretensiones de poder cumplir el ciclo de tiempo que nos tiene prestado esta vida en la mejor forma posible, haciendo el menor daño, poder arrimarle alguna cuestión a mi pueblo, alguna definición. Uno quisiera hacer tantas cosas, pero a veces está imposibilitado. Tendría que tener una tremenda entereza de macho y de hombre para poder hacerlas. En fin, quisiera darle a mi gente, a mi país, al que tanto quiero y por el que tanto sufro muchas veces, soluciones, qué sé yo... meterme más...

V. V.: Un hombre con mucha esperanza, muchas inquietudes y mucho por hacer. Soy muy sencillo, con muchos errores, vivo pensando que tengo que superarme, en todo. Y con falta de carácter.

—JORGE CAFRUNE: ¿QUE OPINA DE VICTOR VELAZQUEZ? \*

J. C.: Bueno, a Víctor lo conozco de mis primeros años de guitarra, por el año 1961. Me merece el mayor de los respetos y además la admiración por ver su superación. Es un hombre entero, sumamente sensible, de gran ductilidad. Sabe ser amigo. Es buen buen artista, buen guitarrero, sabedor, poeta... Lo que más me llamó la atención son sus trabajos en guitarra con orquesta. Ojalá que tenga la mejor suerte: es merecedor...

—VICTOR VELAZQUEZ: ¿QUE OPINA DE JORGE CAFRUNE? \*

V. V.: Es un hombre que aportó mucho como intérprete en relación con nuestra música. Tengo la seguridad de que es incapaz de defraudar a nadie. Lo admiro y lo siento muy amigo mío.

—¿QUE COPLA O POESIA ELEGIRIA PARA CERRAR ESTE REPORTAJE?

J. C.: "Tal vez alguien haya rodado / tanto como rodé yo, / pero le juro, créame-lo, / he visto tanta pobreza / que yo pensé con tristeza / Dios... por aquí no pasó" (A. Yupanqui).

V. V.: Es un fragmento de una poesía que me dedicaron unos amigos, Zuleika y Vladimiro Collazo, que viven en Minas, Uruguay. Los escribí ella: "Bebí el vino varonil y partí el pan milagrero / y cuchillo, jarro y mesa en la noche descubrieron / rostros que nuevos creían y eran viejos compañeros. / Viajero soy, andariego / porque mi canto me empuja como a las nubes el viento...".

Aclaremos a nuestros lectores que las preguntas marcadas \* se repiten en cada Contrapunto, en el caso de la primera a modo de encuesta, en las demás para darle un punto de unión o continuidad a los distintos reportajes.

# SUPLEMENTO DE TURISMO

por José M. Rapela

## CIRCUITOS TURISTICOS DEL AREA NOROESTE

Hemos concluido de esta manera con la relación de los lugares turísticos del área "Noroeste Argentino", creyendo haber dado toda la información necesaria sobre ella como para "armar" ahora aquellos itinerarios turísticos a que nos hemos referido antes; no obstante, quisiéramos coronar este propósito de informar cabalmente sobre tan importante zona turística, sugiriendo algunos itinerarios que permitan el mejor aprovechamiento de un viaje a través de ella en cuanto a la aprehensión de lo esencial, tanto en motivos humanos (monumentos, obras, ciudades y pueblos, esto en su sentido etnográfico) como geográfico (paisajes, riquezas y pobreza de su suelo, climas, imponentes naturales, etc.).

Con la información más o menos detallada que estamos proporcionando sobre tales parajes, no parece necesario por menorizar más ni tratar de justificar el trazado de los itinerarios que aquí vamos a proponer y solamente diremos que para ello se han considerado ciertas "reglas" que el turista debe tener presente cuando se disponga a la atractiva tarea de organizar un plan, de distribuir adecuadamente el tiempo disponible, de medir los tramos, de gozar en fin por ello mismo y desde ese momento el viaje que ha de realizar.

Tales "reglas", descontando la imprescindible disponibilidad de alojamientos adecuados (ver el detalle que ya hemos dado en todas las "localidades turísticas") pueden sintetizarse así:

1) La distancia entre escalas, que permita una marcha moderada, que no implique fatiga, permita fijar adecuadamente las imágenes y no violente el placentero desplazamiento con velocidades inadecuadas a la seguridad y bienestar del turista no habituado a los extensos recorridos y en especial al tránsito por caminos de montaña, cuando de ello se trate.

2) Una estada suficientemente prolongada en cada escala o paradero de ruta, proporcionada a la importancia de los motivos locales, a sus posibilidades de aprehensión y al solaz y descanso que proporciona un grato alojamiento en el primer caso o una parada transitoria para refrigerio o recuperación de la inevitable inmovilidad en los asientos del vehículo, en el segundo.

3) Un horario de salida y de llegada que:

a) Resulte cómodo el propósito de bienestar para evitar "madrugones" y la utilización tranquila de los servicios del caso (desayunos, baños, comidas, etc.) y a la parsimonia con que es deseable moverse.

b) No impida la visión diurna de los panoramas existentes a lo largo de los tramos iniciales y finales de la jornada, es decir, considerando las "horas lúricas", basadas en el huso horario vigente en la temporada respectiva allí y correspondiente duración de los crepúsculos, más o menos variable según la situación geográfica, la altura sobre el nivel del mar (depresión del horizonte geográfico) y la influencia de la sombra de las "pantallas serranas" en cada lugar.

c) En lo posible, especialmente en las escalas breves, que dé tiempo para la visita a negocios, dentro de sus horas normales de funcionamiento, para posibilitar la adquisición de artículos típicos o "recuerdos" o para apreciar la importancia comercial del lugar.

d) No implique salidas tempranas que restrinjan la concurrencia a lugares nocturnos de diversión en la víspera.

4) Un arreglo de los programas locales que contemple tanto la limitación de tiempo como la posibilidad de efectuar visitas a establecimientos industriales que suelen ser a veces los motivos más importantes y en todos los casos uno de verdadera ilustración, considerando que los días festivos son los menos indicados obviamente.

5) Un adecuado aprovechamiento económico de los alojamientos, especialmente aquellos con régimen de "pensión completa", procurando la llegada a los mismos para almorzar, así como saliendo después para alcanzar igualmente la nueva escala (un acuerdo generalizado establece la salida—desalojo de la habitación—antes de 10 hs.).

El trazado de estos circuitos, ya lo dijimos muy en un principio de estas publicaciones, no puede pretender abarcar en toda su extensión esta gran área del "Nordeste Argentino", dada su gran extensión, la disponibilidad de tiempo que tiene la generalidad y la fatiga inherente a los grandes recorridos a la que psicológicamente contribuye, sin duda, las parejas características de toda ella que privan de esos fuertes contrastes, gratas

alternativas y dispares atractivos: mar y montañas, selvas y llanuras, ciudades y gentes muy diversas, incluso naciones diferentes como podremos conocer en la zona del litoral, por ejemplo (Uruguay, Brasil, Paraguay) o en la cuyana y del "Comahue" (Chile).

Aquella subdivisión de esta gran área que en un principio también hicimos abarcando respectivamente las provincias norteñas propiamente dichas y las de La Rioja y Catamarca son asimismo distintas en cuanto a sus correspondientes sistemas orográficos, y así, mientras en el norte sus rutas corren generalmente de norte a sud obedeciendo a la orientación general de sus contrafuertes, en esa subsección sud, coincidiendo con otras características ya descritas, se tienen rutas abiertas también en sentido transversal; de aquí, pues, que, mientras en el norte las posibilidades de los trazados turísticos son pocas, en el mejor de los casos dos rutas más o menos paralelas, en el sud aumentan tales posibilidades, de donde se deduce que es posible encontrar aquí la factibilidad de "construir" más de un circuito y así es como reduciéndonos simplemente a ejemplarizar esto, vamos a exponer a la consideración de los turistas interesados sólo un circuito para la zona norte y dos para la del sud.

He aquí, por lo demás, otro ejemplo, aunque de diferente especie y acerca de algo que también hemos denunciado al principio: la falta de una adecuada organización, de una acertada visión de las posibilidades de turismo y de una falta de "conciencia turística" por parte de los usuarios por falta de información, por falta de facilidades y por sobra de dificultades no allanadas suficientemente, por cierto, por aquellas autoridades llamadas a organizar el turismo y ver sus posibilidades. Y el ejemplo que hemos querido traer es éste, el de esta zona sud (La Rioja y Catamarca principalmente) que tienen más caminos, iguales bellezas y motivos de todo orden, que tienen casi una veintena de localidades esparcidas a lo largo y lo ancho de sus territorios dotadas de alojamientos adecuados al turismo, que se halla más próxima a los centros más importantes de la demanda turística y cuyas tarifas de alojamiento son inferiores y que sin embargo es la menos visitada no obstante ser la más necesitada de esos poderosos estímulos económicos que el turismo brinda siempre.

## TAFI DEL VALLE (continuación)

### 3) HOTELERIA

Nombre del hotel y número de habitaciones	Abierto todo el año s/n.	Categoría del hotel	Servicios del hotel (ver la clave)
HOSTERIA PROVINCIAL DE TURISMO (16)	Sí	C	2-3-5-8-9-13-14-
FLORESTA (40)	Sí	D	2-3-5-8-14

## TERMAS DE REYES (Jujuy)

Alt. 1.363 mts. - Población: mínima

### 1) LA POBLACION - EL LUGAR

Característica de la zona	Temporada propicia (1)	Servicios locales (ver la clave)	Lugares de interés turístico local y cercano
Montaña	Invierno	1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-14	Quebrada de Humahuaca (hasta Humahuaca) 140 kms.; San Salvador de Jujuy (22 Kms.). Lagunas de Yala (28 kms.). Los servicios locales indicados son los de S. S. de Jujuy.

### 2) LAS RUTAS

Transportes	Kms.	Desde	Ruta	Calificación camino
Auto y ómn.	22	S. S. de Jujuy	4-9	MB
Auto y ómn.	1844	Bs. As. (2)	4-9-55 34	MB

### 3) LA HOTELERIA

Nombre del hotel y número de habitaciones	Abierto todo el año s/n	Categoría del hotel	Servicios del hotel (ver la clave)	Observaciones
Termas de Reyes (60)	No	C	2-3-4-5-7-10-13-14	Agua termal en el hotel.

## TILCARA (Jujuy)

Alt. 2.461 - Población: 1.800 habitantes aprox.

### 1) LA POBLACION - EL LUGAR

Característica de la zona	Temporada propicia (1)	Servicios locales (ver la clave)	Lugares de interés turístico local y cercano
Montaña	Invierno	1-2-3-4-5-8-14	Pucará (2 kms.); Garganta del Diablo (4 kms.) Humahuaca (46 kms.); algarrobo de Alvarez Prado; San Salvador de Jujuy (87 kms.); Termas de Reyes (78 kms.); Lagunas de Yala (81 kms.).

## TILCARA (continuación)

### 2) LAS RUTAS

Transportes	Kms.	Desde	Ruta	Calificación camino
Auto y ómn.	87	S. S. de Jujuy	9	MB
Tren	1.704	Bs. As.	FCGB	—
Auto y ómn.	1.909	Bs. As. (2)	9-55-34	MB

### 3) LA HOTELERIA

Nombre del hotel y número de habitaciones	Abierto todo el año s/n.	Categoría del hotel	Servicios del hotel (ver la clave)
HOSTERIA PROVINCIAL DE TURISMO (24)	Sí	C	1-2-3-5-7-9-13-14

## VILLA BUSTOS (La Rioja)

Alt. 900 mts. - Población 1.400 habitantes

### 1) LA POBLACION - EL LUGAR

Características de la zona	Temporada propicia (1)	Servicios locales (ver la clave)	Lugares de interés turístico local y cercano
Sierras	Invierno	1-2-3-4-5-6-7-8-10-11-12-14 (Serv. de La Rioja)	Capilla; Dique Los Sauces (2 kms.); quebrada de Huaco (19-27 kms.); La Rioja (Capital, 20 kms.); Las Padercitas (23 kms.). Pesca y yachting en dique Los Sauces.

### 2) LAS RUTAS

Transportes	Kms.	Desde	Ruta	Calificación camino
Auto y ómn.	30	La Rioja	75-	MB
Auto y ómn.	1.236	Bs. As. (2)	75-38-20-9	MB

### 3) HOTELERIA

Nombre del hotel y número de habitaciones	Abierto todo el año s/n	Categoría del hotel	Servicio del hotel (ver la clave)
HOSTERIA PROVINCIAL DE TURISMO (16)	Sí	D	2-3-6-8-13-14

## VILLA UNION (La Rioja)

Alt. 1.240 mts. - Población 1.500 habitantes

### 1) LA POBLACION - EL LUGAR

Característica de la zona	Temporada Propicia (1)	Servicios locales (ver la clave)	Lugares de interés turístico local y cercano
Sierras	Invierno	1-2-3-4-7-14	Villa Castelli - Vinchina (61 kms.); cuesta de Miranda (29-54 kms.); Valle de la Luna (100 kms. luego senderos 10-15 kms.).

### 2) LAS RUTAS

Transportes	Kms.	Desde	Ruta	Calificación camino
Auto y ómn.	276	La Rioja	38-74-40	MB
Auto y ómn.	107	Chilecito	40	MB
Automóvil	320	San Juan	40	B
Auto y ómn.	1.165	Bs. As. (2)	40-74-38-20-9	MB

### 3) LA HOTELERIA

Nombre del hotel y número de habitaciones	Abierto todo el año s/n.	Categoría del hotel	Servicios del hotel (ver la clave)
HOSTERIA PROVINCIAL DE TURISMO (10)	Sí	D	2-3-6-8-13

#### NOTA IMPORTANTE:...

No se han catalogado aquí: TERMAS DE SANTA TERESITA (La Rioja); AMAICHA (La Rioja); AMAICHA DEL VALLE (Tucumán) ni SANTA MARIA (Catamarca) por carecer de suficiente interés turístico: la primera tiene únicamente interés terapéutico y las dos siguientes se hallan sobre rutas cuyo tránsito recomendamos a través de otros lugares de la región (valles calchaquiles).

Para cualquier otra localidad que se considere de interés, reiteramos nuestra disposición para informar a los señores turistas que se propusiesen visitarlas.



# LOS GRANDES EXITOS DE NUESTRO FOLKLORE



"DESDE LA CALLE ANGOSTA"  
ALFONSO Y ZABALA

PROM. AC. 45  
RAMILLETE - DE LA PRIMA A LA BORDONA -  
TU ALTIVA PENA - LA TILQUICHERA -  
ROBERTO - ENTRE TONADA  
Y TONADA - ENTRE MERCEDES Y SAN  
LUIS - TU DIAGNOSTICO - FORTIN  
PUNTANO - CANTO A LA ABUELA -  
SANTIAGO DEL ESTERO - EL CARMELITANO

LOS HERMANOS  
TOLEDO

GL 4022 POPULAR  
LA LOCA - EL GUAJCHITO -  
CATAMARCA - CARNAVALERO - EL  
ESCONDIDO - EL CUANDO - ASI ERA  
MI MAMA - LA MAÑANITA -  
CHACARERA DEL MISKY MAYO -  
EL PINTAO - A MANUEL GOMEZ  
CARRILLO - RECUERDO CUANDO ERA  
CHANGO.



ALFREDO ABALOS  
HERENCIA FOLKLORICA



"HERENCIA FOLKLORICA"  
ALFREDO ABALOS

A. C. 42 PROM.  
MI FLOR DE CHACARERA - MI SAOGASTA  
- CUANDO REGRESE - QUE LINDO ES  
VOLVER AL PAGO - CHACARERA DE LOS  
JUMES - OCTUBRE TRISTE - MUJER  
Y AMIGA - AYAYITAY - OJOS VERDES -  
DE DONDE VENGO - BIEN CUYANA -  
ESQUINA AL CAMPO.

QUINTETO VOCAL  
SANTA FE  
música para todos



QUINTETO VOCAL SANTA FE  
AC. 43 PROM.

PATRIA O MUERTE - NOCHE DE LAS  
NUEVE LUNAS - CUNA POBRE -  
NOSTALGIAS - MALAMBO EN LA NOCHE -  
GALOPA EN SI BEMOL - EL  
DESCUBRIMIENTO DE AMERICA -  
TRIUNFO PARA MI REPUBLICA - LA FLOR  
AZUL - ROMANCE PARA MI NIÑO -  
LOS INUNDADOS - EL PAIS DE LA FLOR.

LA PASIÓN

URUGUAY 1061 - 3er. P. - Of. 56  
T.E. 41-4351 - BUENOS AIRES

**GALAN:** Caballo armonioso de formas bien adornado por su capa y airoso en sus movimientos.

**GALPON:** En casi toda América del Sur, ciertos cobertizos que se emplean para los más diversos usos; si son cerrados, se guardan granos, lana, etc.

**GALLERA:** Jaula en la cual se depositan los gallos de riña antes de la pelea, asimismo, durante su entrenamiento, descanso o cuidado.

**GALLETA:** Cierta tipo de calabaza chata semejante a un tomate y que se emplea para cebar por lo común mate amargo.

**GALLO:** Es este uno de los animales que más relación tiene con el folklore universal. En primer lugar, está vinculado a la llegada del Señor, y así vemos, por ejemplo, que en la región misionera tiene fama de haber dado el primer grito cuando el nacimiento de Cristo; el buey preguntó: ¿dónde?, la oveja respondió: en Belén, y el lorito dijo: Creo. Como se ve, estas palabras, arregladas de acuerdo con la más o menos semejanza de los gritos de estos animales, resultan onomatopéyicos.

**GALLO CIEGO:** Juego infantil conocido también por los nombres de *Gallito ciego*, *gallinita ciega*.

**GAMBETA:** Movimientos zigzagueantes que ejecutan los animales, el avestruz, por ejemplo, para escapar de sus enemigos.

**GANCHO, HACER:** En el lenguaje popular, favorecer las relaciones amorosas de dos personas. Ocultarles sus relaciones. Ayudar a que algo se cumpla tal como se desea. Igual en Uruguay y Guatemala.

**GANGOSO:** En Salta, y según creencia popular, el *gangoso* es legendario personaje que provoca pavor al caballo y su jinete apareciéndose de improviso en la marcha de aquellos.

**GARGANTILLA:** Nombre que recibe el caballar que lleva una mancha blanca en la garganta.

**GARRON:** Corvejón. De garrón, en lunfardo, vale por obtener algo sin pagarlo. *Garronear*, *garronero*, *gorrero*, etc.

**GARSONES:** En las viejas carretas criollas eran, según Ronco, especies de lazos o aros de tiento, que colgaban de los yugos para pasar las cuartas, a fin de que éstas no arrastraran por el suelo cuando estaban distendidas.

**GATEADO:** Capa del caballar caracterizado por ser la de un bayo oscuro pero acerado, con cerdas negras en las crines, cola, hocico y puntas de las orejas, líneas circulares negras en las patas desde las rodillas hasta los vasos. En el refranero popular se exaltan las virtu-

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Colucció

## G

des del gateado: "Gateado, antes muerto que cansado", comparándolo así al *alazán tostado*; "Tomá el gateado, que llevás una tropilla", aludiendo a la importancia que le da el paisano a este pelaje.

**GATITO:** En la campaña santiaguena, nombre que le dan a la danza llamada *Gato*.

**GATO:** Danza criolla picaresca de pareja suelta, conocida también con los nombres de *Perdiz* y *Mismis*. Se bailaba en Chile y Perú, y aún hoy subsiste en nuestro país, donde recibe, además, el nombre de *bailecito* en algunos departamentos provincianos del centro y oeste, aunque no hay que confundirlo con la danza propiamente llamada *BAILECITO*. Se baila hoy el *gato porteño* y el *gato polqueado*. El *gato* con relaciones es interesante por la forma dialogada en que se dicen los versos.

**GATO:** El gato, el perro, el gallo, la lechuga y el sapo son cinco representantes de la fauna que posiblemente tengan la mayor relación con el folklore musical. Cada uno de ellos proporciona al folklore tantos elementos que por sí solos darían material como para escribir varios volúmenes.

**GAUCHADA:** Ayuda, favor que se hace desinteresadamente.

**GAUCHILLO:** En Corrientes, el paisano de avería o con antecedentes policiales por hechos de sangre y cuyos medios de vivir son de dudosa procedencia (juego, contrabando, cuatrera, asalto).

**GAUCHO:** La palabra *gaucho* se usó en las regiones del Plata, Argentina, Uruguay, y aun Brasil, aunque aquí la palabra es *gaúcho* para designar los jinetes de la lanura o pampa, dedicados a la ganadería. No es claro todavía el origen de esa palabra. Se han propuesto numerosas etimologías, la mayor parte inexactas. La voz *guaderio*, sin embargo,

parece estar relacionada con ella. La palabra *gaucho* se aplicó generalmente al elemento criollo o mestizo, pero no puede asignársele un sentido racial, sino ético, ya que también fueron gauchos los hijos de los inmigrantes europeos, los negros y los mulatos que aceptaron aquel género de vida.

**GUADERIO:** Gaucho.

**GAVILAN:** Parté más ancha y gruesa del cuchillo. Por lo común tiene un templeado distinto. Dificilmente se usa para cortar cosas blandas. Ranilla del caballo (*Malaret*). Ave del orden de los rapaces que viven en toda América y el Viejo Mundo.

**GAVION o GAVILAN:** En lunfardo, el individuo que mantiene relaciones por lo común con más de una mujer.

**GENERALA:** Invitación que se hacía a todos los concurrentes en una pulpería, almacén, etc., para tomar "una vuelta" (o dos, según las circunstancias). Por lo común era hecha por un gaucho que en ese momento tenía encima más dinero que de ordinario.

**GIL:** En lenguaje popular, fácil de engañar, tonto.

**GOFIO:** Maíz tostado y hecho polvo, que se mezcla con azúcar.

**GRACIAS:** Entre mateadores, palabra obligada para dar a entender que no se desea tomar más mate.

**GRASA:** La grasa de varios animales empleada con fines terapéuticos en nuestra campaña. Entre las de mayor empleo se destacan las grasas de león o puma, del zorro, de la iguana y entre las aves las de águila e infundia de gallina.

**GUACANQUI o HUACANKI:** Es un palo cilíndrico que se coloca en la cabecera del apero para dar más fijeza o estabilidad al domador. Generalmente lo usan los que recién se inician en el oficio.

**GUACHO:** En nuestro país, huérfano. También estar solo, desamparado, no tener apoyo.

**GUADAL:** En nuestro país designa la duna o montecito de arena que remueven los vientos en que abundan algunos terrenos de las provincias argentinas arribanas. También el terreno blando y movedizo que no habiendo sido pisado con frecuencia no ha podido solidificarse. La pampa está llena de esta clase de obstáculos.

**GUAGTANA:** Nombre quichua del paillo con el que se golpea la caja. Equivale la voz a *percutor*.

**GUAGUA o HUAHUA:** En el noreste argentino y en casi toda América, niño pequeño de pecho o que recién ha empezado el destete. Su diminutivo es *guaguaita*.

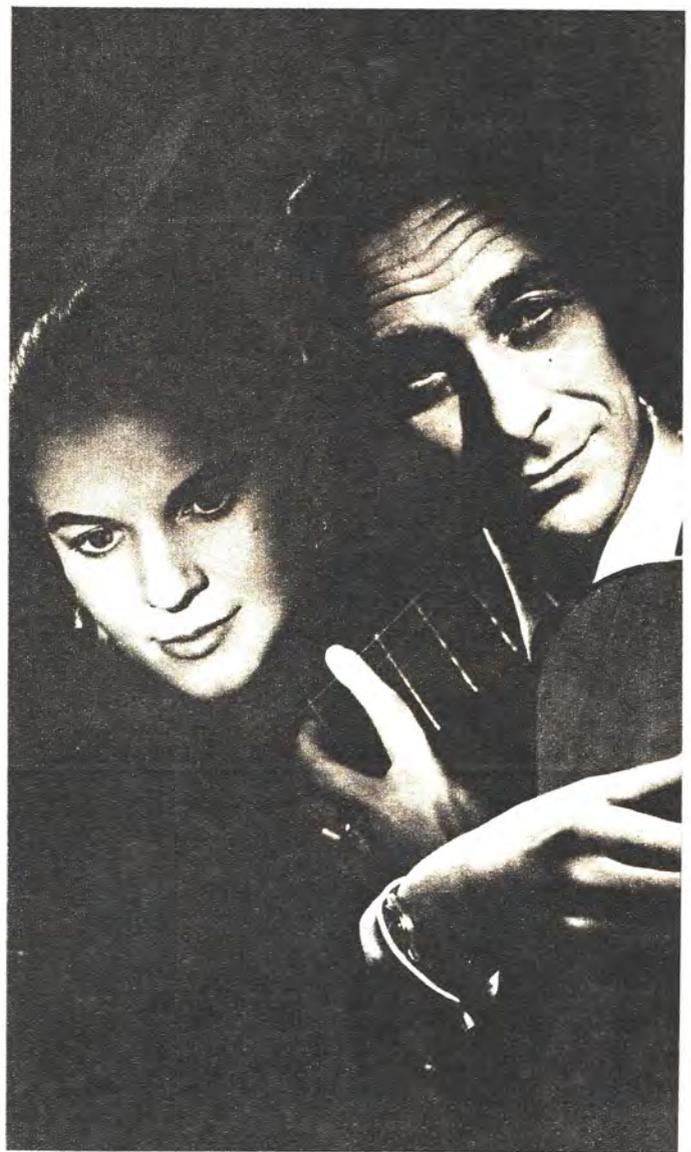
# CESAR ISELLA

EL TROVADOR  
DE AMERICA



**PARA SU CONTRATACION:**

LIMA 131 - 3er. P. "I"  
T.E. 37-7651/7862  
BUENOS AIRES



## CARTAS DE INGLATERRA

Nos llegan pocas noticias de ellos. De vez en cuando fotos como las que ilustran esta nota y algunas lejanas referencias: "Estamos preparando las valijas para ir al Festival de Arte y Música de Edimburgo... ", "... les escribimos desde Belfast, nos va muy bien... ", "... ayer debutamos en esta ciudad sudafricana, saludos... ", etc. Es de Dorita y Pepe, nuestros entrañables amigos, los miembros del simpático matrimonio Sensier, aún tienen serios problemas con la síntesis española, aunque se hayan atrevido a traducir al inglés una versión para canto del Martín Fierro.

Pero las últimas cartas han sido un poco más extensas. Nos informaban en ellas de su actividad en el departamento de radio y TV de la BBC de Londres, donde están desarrollando un largo ciclo dedicado al folklore sudamericano, ciclo en el que la música argentina sobreabunda, como es natural. La última, fue contundente: "Estaremos en Buenos Aires el 1º de diciembre. Nos quedaremos tres meses. Queremos ir a cantar al Festival de Cosquín y recorrer todo el país...".

No hay lugar para mayores comentarios. Sólo esperar a Dorita y Pepe con el cariño de siempre, con el respeto que nos merecen, quienes se acercan a nuestro canto para retratarlo con pasión.

Anticipadamente, les damos la bienvenida.

## PLAZA

Una vez Don Roque López Echenique se puso a contarme la historia de la Plaza 9.

Interesante. Hermosa. Fue fundada junto con la ciudad. Después comenzó a andar en la historia.

—En el año 1857 —decía mi narrador— por decreto del gobernador Don Manuel Puch, la plaza fue denominada "Plaza del Inmortal Urquiza - 3 de Febrero de 1852". En el gobierno del Dr. Cleto Aguirre es erigida una pirámide en su centro, conmemorando el éxito de una revolución local.

—¿Después?

—La famosa pirámide fue sustituida hace 39 años por el actual monumento ecuestre del general Arenales, rara concepción artística que viene a ser un resabio de los centros de mesa del 900.

—Sí, pues...

—También por aquellos tiempos del 900 se le cambió su antiguo arbolado y se plantaron naranjos, palmeras, casuarinas, se enlajaron sus avenidas y se eliminó uno de los quioscos que antes había y que estaban destinados a la venta de frutas, empanaditas, rosquetes y alfajeros, subsistiendo el actual, que lo fue antes de estilo oriental.

—Qué con la plaza...

—Tiene en su haber una larga lista de hermosos episodios. Por ella pasaron Belgrano, Güemes, Tristán, Chiclana, Olañeta...

—¿Qué nombres!

—En la invasión de los Varela, Napoleón Peña, un valiente salteño, se batió como un león en la plaza sin más fuerza que un trompa y dos paisanos.

—Lindos tiempos.

—A Leandro Alem le escuchaba su verbo encendido y vibrante... luego recoge los resoplidos de la primera locomotora que trae a Salta el maquinista Saporitti y vio pasear a su alrededor a nuestro primer ciclista: el gringo Ravizza.

## CALLE

—¿Te acordás que años antes la calle España se llamaba Calle del Yocci?

—Sí... ¿y por qué?

—Porque el Yocci era una fuente de agua que el antiguo Cabildo hizo construir para proveer de agua a la ciudad...

—¿Y dónde estaba ubicada?

—Casi al pie del Cerro San Bernardo y allí se congregaba el vecindario del Barrio Norte a proveerse del precioso elemento.

—¿De manera que este pozó dio nombre a la calle?

—Exactamente. A la calle España, que antes se llamó Libertad...

—Me imagino la bulliciosa concurrencia que frecuentaría esa fuente pública.

—Dicen que eso era un hervidero, sobre todo en las horas de la tarde que era cuando se registraba la mayor afluencia de acarreadores de agua...

—Los entreveros que se armarían...

—Sí, pues. La historia cuenta que allí salían a relucir las pasiones políticas de ese tiempo y eso se convertía en un verdadero campo de gladiadores que se batían al grito de:

—¡Saccaceras!... ¡godas! ¡salgan de ahí! ¡Viva la Patria!

—¡Cállese, liberticidas!... ¡Viva el Rey!

## NOMBRES

Antes, las calles de Salta tenían nombres poéticos. Románticos, delicados.

Después se quitó la poesía y se hizo justicia patriótica, dándoles nombres de héroes.

Los de los hombres que forjaron la grandeza argentina.

Esos nombres fueron impuestos mediante un decreto dictado el 22 de enero de 1857, cuando gobernaba Puch. Por ese decreto se es-

tablecieron las siguientes modificaciones:

La calle antes denominada La Estrella se llamará en lo sucesivo General Güemes.

La de la Libertad, General Arenales.

La de la Concordia, General San Martín.

La de las Artes, General Alvear.

La del Orden, General Alvarado.

La del Retiro, General La Madrid.

La de la Florida, General Belgrano.

La de Castañares, General Lavalle.

La de La Reforma, Bernardino Rivadavia.

La del Ombú, General Bolívar.

La de La Esperanza, Ituzaingó.

La del Recreo, General Las Heras.

La del Temple, General Monteagudo.

La del Sol, General Díaz Vélez.

La de Entre Ríos, General Gorriti.

# COSAS DE LA SALTA ANTES

Por César Perdiguero



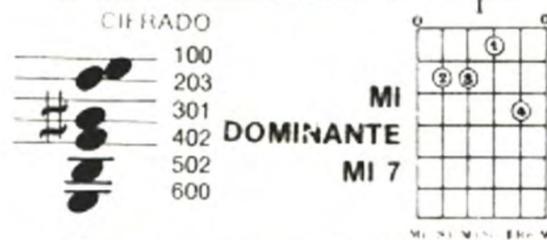
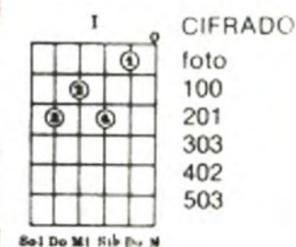
# enseñanza de guitarra

## TONALIDADES

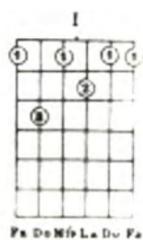
## MENORES



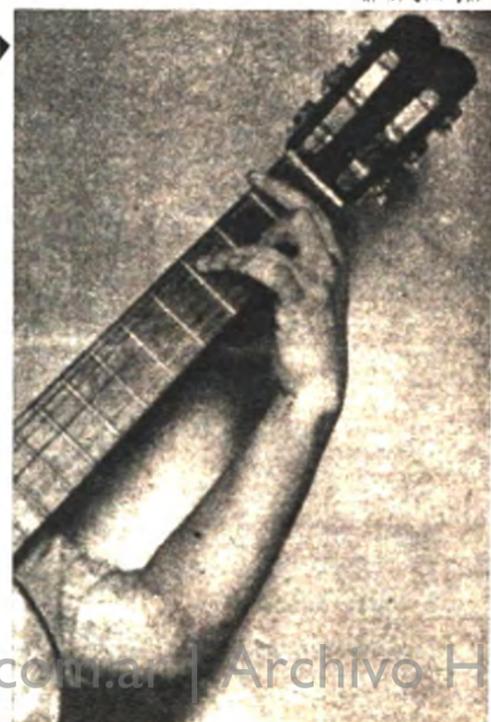
◀ DO  
DOMINANTE  
DO 7



FA  
DOMINANTE  
FA 7



La | Fa | La | Du | Fa



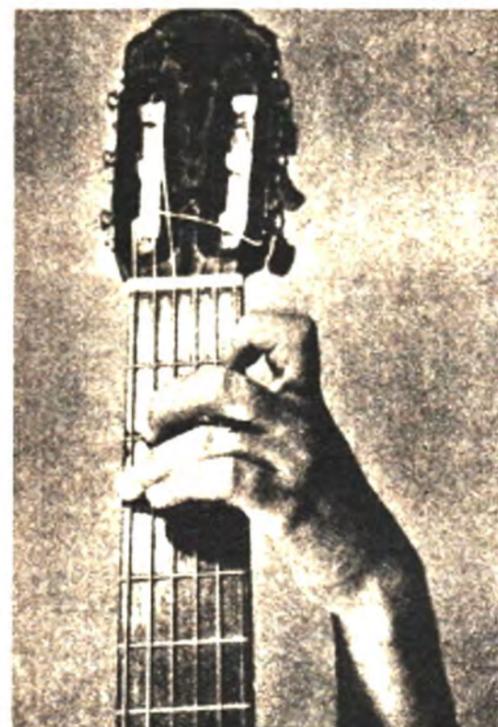
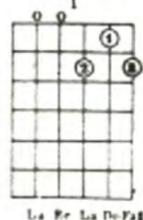
CIFRADO

102
201
302
400
500

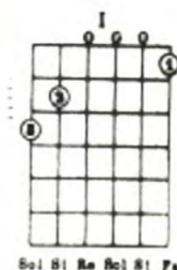
RE  
DOMINANTE  
RE 7

La sexta  
no se toca.

La | Re | La | Du | Fa



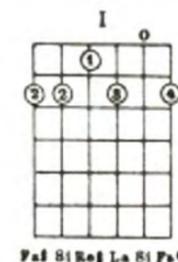
SOL DOMINANTE SOL 7



CIFRADO

101
200
300
400
502
603

SI  
DOMINANTE  
SI 7



CIFRADO

foto
102
200
302
401
502
602

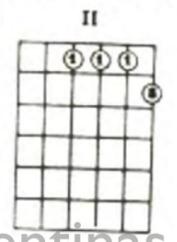
DIAGRAMA

102
200
302
401
502
602

Sólo se ejecutan  
las cinco prime-  
ras cuerdas.

Se ejecutan  
todas.

LA DOMINANTE LA 7



CIFRADO

C2 hasta 400
103

Se puede tocar  
todas  
las cuerdas.

**PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES**

**CUERDAS  
MUSICALES**



**PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS**

**ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS**

**HISPANA**

**Y Equipos Amplificadores**

**TRON-LITE**

**ELECTRICOS Y A  
BATERIA**

**C.I.M.A. DISTRIBUIDORA**

**RIVERA-INDARTE 918  
CAPITAL**

**Nota:** La publicación del método completo no impide que FOLKLORE continúe brindando las canciones con su correspondiente cifrado para quienes ya conocen estas enseñanzas elementales.

## GUITARRERO

Letra y Música de: CARLOS DI FULVIO

Editorial LAGOS

<sup>sol</sup>Guitarrero, <sup>do</sup>con tu cantar  
me vas llenando <sup>Re 7</sup>de luz el <sup>sol</sup>alma  
<sup>do</sup>porque tu voz <sup>sol</sup>temblando está  
corazón <sup>Re 7</sup>adentro de la <sup>sol</sup>farra.  
<sup>sol</sup>Como un puñal, <sup>do</sup>clavado está  
el grito <sup>Re 7</sup>arisco de la <sup>sol</sup>baguala  
<sup>do</sup>y el eco de <sup>sol</sup>tu corazón  
bombo se <sup>Re 7</sup>vuelve en las <sup>sol</sup>cacharpayas.

<sup>sol</sup>Hijo de aquel <sup>do</sup>viejo cantor  
que se fue <sup>Re 7</sup>al cielo de las <sup>sol</sup>vidalas  
<sup>do</sup>por la noche <sup>sol</sup>machadita  
con las <sup>Re 7</sup>estrellas de su <sup>sol</sup>guitarra.  
<sup>sol</sup>No te vayas <sup>do</sup>guitarrero  
que se me <sup>Re 7</sup>apaga la luz del <sup>sol</sup>alma  
<sup>do</sup>quiero volver <sup>sol</sup>amanecer  
para morir <sup>Re 7</sup>en las <sup>sol</sup>cacharpayas.

<sup>Fa 7</sup>Si alguna vez el <sup>Si b</sup>tiempo  
calle para <sup>Re 7</sup>siempre tu <sup>sol</sup>guitarra  
<sup>do</sup>sobre tu sueño irá el <sup>sol</sup>viento  
quebrando <sup>Re 7</sup>maderas de <sup>sol</sup>jacarandá.  
<sup>do</sup>Adiós... adiós <sup>sol</sup>guitarrero  
tu viejo <sup>Re 7</sup>sendero qué rumbo <sup>sol</sup>h'ai tomar.

## CIFRADO

do	sol	Re 7	Fa 7	Si b
C3	C3	102	C1	C1
204	405	201	302	203
305	505	302	503	303
405		400		403
		500		



## **SOBRE TRADICIONES, COSTUMBRES Y CANCIONERO ENTRERRIANO**

## **TRADICIONES DEL CALA**

Hace unos pocos días he regresado pleno de vivencias, de un viaje de rastreo por las costas del arroyo Calá, como si la frescura de sus aguas me hubiera remozado el espíritu de vivas tradiciones. Es que en verdad, su nombre enraizado al aborigen charrúa, tiene valioso significado para el sentimiento entrerriano, y a pesar de ser reducido su caudal, se desplaza entre los límites de los departamentos de Concepción del Uruguay y Rosario del Tala para ir a desembocar en el espinazo fluvial de la Provincia: el río Gualaguay. El vasto trasunto de su nevadura acuosa se enriquece con este Calá indio, que serpenteante entre tierras más bien llanas con leves lomadas, va amainando la gracia ondulatoria entre los esteros aledaños de su cauce. Es que cada arroyuelo del sistema hidrográfico entrerriano, parece conformar la manera de ser del paisaje, en esa singular fisonomía que hace los encantos de la Patria Chica, a lo que se agrega también todo ese aporte emocional de su hombres, en hazañas y gestas. Cada arroyo tiene su historia y el Calá, es pura tradición. Su nombre es voz charrúa que significa "valiente", confirmada por una vieja copla:

*"Soy entrerriano señores!...  
valiente y cuente uno más  
porque me crié entre las talas  
de las costas del Calá..."*

Para los que estamos familiarizados con el acervo cultural de la provincia, esta designación nos resulta familiar, sugestiva. En el "Rincón del Calá", vivió nuestro patriarcal don Martiniano Leguizamón. Así en uno de sus primeros trabajos literarios: "Recuerdos de la Tierra", nos narra la más bellas añoranzas de sus mocedades a la vera de su arroyo. Y es el mismo autor de "Montaraz", quien nos da referencias valiosas sobre los primitivos habitantes que ocupaban ambas márgenes del "Calá"; entre los montes de algarrobos, fiandubayses, a la sombra de laureles, habitó la raza indómita, que en trances guerreros fuera mandada por los viriles y sagaces caciques Carabí, Juan Yaro y Aguará. Toda la costa del Calá está orlada de recuerdos, mito y poesía:

*"Si llegás a Rocamora  
no se te vaya a olvidar  
el Pozo Azul y las glorias  
del legendario Calá..."*

Justamente, nuestro pintoresco brazo de agua bordea el viejo cementerio del pueblo de Rocamora, hasta donde llegué invitado por el amigo vecino de esos pagos, historiador y médico Dr. León, quien me suministró la interesante referencia sobre el origen del nombre Calá, recogido por transmisión oral de una vieja india de la zona. Según la leyenda, Calá era un indiecito andariego, que como todo boyerito entrerriano recorría fe-

liz y contento su arroyuelo. Pero ocurrió que un día, con la autorización de su padre, el mismo cacique de la tribu Mbohanes, se fue a bañar al Pozo Azul. Más aquella tarde el niño indio, no volvió. Apremiando la noche, el jefe charrúa y su tribu salieron a buscarlo. Nunca fue hallado y solo un eco vago del angustioso llamado quedó latente entre los montes: ¡Calá!... ¡Calá!...

Es allí mismo, a la vera del Pozo Azul, donde los hechos históricos se apretujan en el tiempo, asignándole al paraje tal importancia que ha sido declarado lugar histórico. Se suceden los acontecimientos de los que recordaremos tan solo aquellos que protagonizaron los más grandes caudillos de Entre Ríos. Sabemos que en 1818 es en Calá donde el Supremo Entrerriano Pancho Ramírez improvisa su primer destacamento. Más tarde, después del Pronunciamiento del 1º de Mayo en el Uruguay, el general Urquiza estableció en nuestro recordado paraje, su campamento en forma efectiva y posteriormente en abril de 1870, el general López Jordán organizó en Calá las tropas entrerrianas. Cuentan que cuando el general Urquiza fue asesinado para impedir sus adeptos que las armas cayeran en manos enemigas, los pesados cañones y municiones fueron arrojados a las orillas del Calá. A un muchuelo le fue encomendado hacer volar el polvorín. Luego de producirse tremenda explosión fue encontrado su cadáver destrozado del otro lado del arroyo...

¡Cuántas sugerencias de tierra y Patria mía!... No puedo negarlo: quedé prendado del Calá, su mito, la magia de su Pozo Azul... Las veces que habrán llegado hasta sus orillas nuestros héroes a refrescar su ánimo... Nada le falta para reflejar su autenticidad lugareña entrerriana, con un montecito bajo que lo circunda; sus típicos, árboles; viejos ceibos cansados ya de desangrarse, armitos y apretados chañares florecidos, algunos manchones cerúleos de paja salpicando el cauce; todo en un clima esperanzado, como tocado por la magia de los viejos manes que atesoran su símbolo añoso. Un cielo acribillado de trinos parece descender hasta las aguas adormiladas, como queriendo hacer flamear las matas abanderadas de achiras florecidas... En un ambiente azul... alentándonos a mantener en alto las más puras esencias del alma entrerriana...

El último mediodía feliz lo compartí en Basavilbaso con mis amigos de la Peña Calá, en su décimoquinto aniversario: una Institución de verdadera proyección cultural. Pleno de emociones, luego de gustar en ese floreciente pago la "Canción del Indiecito Calá", emprendí mi regreso a Paraná, cerrada la noche. Un lejano horizonte de chajáes se estiraba por los festones de monte del Gualaguay... Se me hacía escuchar el llamado de mi tierra entrerriana templada a corazón y valentía, embrujada por los ecos vagos de un llamado: ¡Calá! ¡Calá!...

# PEÑAS FOLKLORICAS

## DOMINGO 9 DE NOVIEMBRE

Peña EL RODEO, Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs. Fiesta Criolla.

Peña LA PENITA, Carabelas 267 Cap., 20 a 23 hs.

Peña LA ARUNGUITA, Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejia, 18 hs. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y LOS NOCHEROS DE ANTA.

Peña LA CANDELARIA, Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 12 hs. Actúan LOS HERMANOS ABRODOS, MARCELA DE LA VEGA, IGNACIO MALDONADO y otros.

Peña PILMAYQUEN, Club S. Tristán Suárez, Av. Sarmiento 270, Tristán Suárez, 12 hs. Actúa el conjunto LOS TALAREÑOS.

## SABADO 15 DE NOVIEMBRE

Peña LA TACUARITA, Club Sunderland, Lugones 3161, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

Peña EL CHINGOLO, Club Harrod's Gath & Chaves, Virrey del Pino 1502, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

Peña EL RESCOLDO, Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conj. KARU-MANTA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña NUESTRO ALGARROBO, Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Cap., 22 hs. Actúa el conj. HERMANOS ABRODOS. Pro Casa del Pampeano en Buenos Aires.

Peña EL PAMPERO, Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs. Actúa el conj. NESTOR BALESTRA. 16º Aniversario.

Peña LUZ Y FUERZA, Juárez 485, Témperey, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

## DOMINGO 16 DE NOVIEMBRE

Peña LA CHALITA, Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield Joaquín V. González 1511, Cap. 18 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Cap. De 20 a 23 hs.

## VIERNES 21 DE NOVIEMBRE

Peña EL CARDON, Club Phillips, Vedia 3892, Cap., 22 hs. Actúa el conj. LOS TALAREÑOS.

## SABADO 22 DE NOVIEMBRE

Peña MARTIN FIERRO, Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO. En su 12º Aniversario.

Peña JOSE HERNANDEZ, Circulo de Amigos, Pichincha 1757, Lanús Este, 22 hs. Actúa el conjunto TITO VELIZ.

Peña FOGON PONCHO Y ESQUELAS, Club Social Villa España, Garay 138, Villa España, Berazategui, 22 hs. Actúa el conj. LOS PIALADORES.

Peña EL MENSU, Club Ciudadela Juniors, Granaderos 572, Ciudadela. 22 hs. Actúa el conj. JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña LA TAHONA, Sociedad de Fomento Andrés Rolón, Av. Rolón 722, San Isidro. 22 hs. Actúa el conjunto LOS TALAREÑOS.

Peña EL TALERO, Club Juventud Unida, Av. Coronel Roca 2801, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

## DOMINGO 23 DE NOVIEMBRE

Peña CIRCULO CRIOLLO MARTIN FIERRO, Villa Flandria, Jáuregui, Gran Fiesta criolla desde las 8 hs. Sortijas, jineteada, danzas nativas. Entrega de distinciones, medalla de oro y diploma a Don Alberto Honegger, Los Chalchaleños, Radio Provincia, Mario Jorge Acuña, Mónica Mihánovich, Hugo Guerrero Martinheitz, Amanecer Argentino, Radio Nacional y Leonardo López.

Peña CIRCULO GENERAL GUEMES, Julián Alvarez 1977, Cap. 18 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO. Padrinos FANNY BERRA y JULIO MOLINA CABRAL.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Cap. De 20 a 23 hs.

## VIERNES 28 DE NOVIEMBRE

Peña EL PIAL, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

## SABADO 29 DE NOVIEMBRE

Peña CLUB SAN FERNANDO, Sarmiento y Escalada, San Fer-

nando, 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO y la presentación de JORGE CAFRUE.

Peña CLUB OBRAS PUBLICAS, Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conj. WALDO BELLOSO.

Peña EL FOSTILLON, Av. La Plata 2351, Cap., 22 hs. Actúa el conj. SUMAMPA.

Peña EL FOGON CALAMAR, Club Platense, Zufriategui y Zapola, Vicente López, 22 hs. Actúa el conj. LOS TALAREÑOS.

## DOMINGO 30 DE NOVIEMBRE

Peña EL AROMO, Asoc. Los Amigos de Villa Luro, Ramón L. Falcón 5176, Cap., 18 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Cap. De 20 a 23 hs.

## VIERNES 5 DE DICIEMBRE

Peña SAN TELMO, Club San

Telmo, Perú 1370, Cap., 22 hs. Actúa el conj. OSCAR LIZA.

## SABADO 6 DE DICIEMBRE

Peña EL CHASQUI, Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúan los conj. ALBERTO CASTELAR y JUAN ANTONIO MORTEO. 19º Aniversario.

Peña A PONCHO Y LANZA, Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

Peña URPILLAY, Club Atlanta Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conj. WALDO BELLOSO.

## DOMINGO 7 DE DICIEMBRE

Peña LA ARUNGUITA, Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejia, 18 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Cap. De 20 a 23 hs.

## NOTICULAS

Como es ya costumbre en su última reunión la Peña "Martín Fierro" de la Asociación José Hernández festejó la llegada de la primavera. En la misma se eligió la reina, título que recayó en la representante de la Peña "A Poncho y Lanza", señorita Mirta Carrión, siendo sus princesas las señoritas María Cristina Cubretovich de "Zodiaco Criollo" y Silvia Freijó de "El Aromo".

Queremos mencionar en esta sección la labor que cumple en el "Circulo Criollo Martín Fierro" de Jáuregui el periodista de Luján señor Miguel Correa, quien se desempeña en el mismo como asesor y jefe de prensa y relaciones públicas. A su vez el señor Correa es corresponsal en la zona Oeste de las audiciones "Folklore en 870" y "Panorama Semanal" que se difunden por LRA Radio Nacional.

La cantante Julia Cortez, muy conocida en el ambiente peñero, partió para Europa en compañía de su esposo. En el viaje combinará la faz artística con el descanso.

Hacemos llegar nuestras congratulaciones a las peñas que en los dos últimos meses festejaron su aniversario. Son ellas "El Lucerito", "Flor de Ceibo", "El Aromo", "El Hornero".

"Vidalita", "Ará-Verá", "San Fernando", "La Tacuarita", "Félix Pérez Cardozo", "Posta La Nochera", "San Telmo", "Tradición" y "Dos Palomitas". En los próximos meses lo harán "El Quincho", "El Pampero", "Martín Fierro", "Tertulias Criollas", "El Chasqui", "La Arunguita" y "El Rodeo" de El Palomar. A todas ellas les enviamos desde ya nuestro cordial saludo.

Bajo el título de "LA NUEVA CANCION", el Teatro IFT presentó el sábado 4 de octubre un recital conjunto de MERCEDES SOSA, LOS TROVADORES y VICTOR HEREDIA. Como era de esperarse la capacidad de la sala se vio completamente colmada habiendo permanecido más de 200 personas de pie que no deseaban estar ausentes en esa cita folklórica de auténtica jerarquía.

En la Boca, barrio célebre por sus típicas cantinas, tiene ya su primer baluarte el canto folklórico. El responsable de esto es Vicente Cidade quien ha abierto una Peña en Necochea 1226, en la que diariamente se presentan Los Carabajal, Zamba Quijador, Eliseo Imperio y señora, Mary Maciel, Miguel Ángel Robles y otras figuras invitadas.

# LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
1er. Piso - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658

## "HERENCIA FOLKLORICA"



**ALFREDO ABALOS**

Para su contratación  
dirigirse a:

**GURI PRODUCCIONES**  
T.E. 792-4597

en  
**GUITARRAS**  
la  
mejor  
calidad



SIMPLICIO  
VIDOUDEZ  
CARRACEDO  
ESTRADA GOMEZ  
FERNANDEZ

**CREDITOS**  
hasta 30 meses

**Celestino Fernández**

Bartolomé Mitre 975

# PEÑA "EL AROMO"



## SUB-COMISION DE FOLKLORE

Presidente: Carlos Ballesteros  
Secretaria: Hilda Giovannella  
Prosecretaria: María Luisa Pique  
Secretario de Actas: Carlos Areces  
Prosecretaria de Actas: Hilda Martinez  
Tesorera: Yolanda Buratore  
Vocales: Eduardo Gómez, Jorge López Camelo, Carmen de Giordani, Aida Beovide, Adelina Carreras, Rosa Centurión y Beatriz Soto.

**MANUAL DE FOLKLORE.** El presidente Carlos Ballesteros y el profesor Lucas Prieto comentan esta publicación de nuestra Editorial.

Fundada el 11 de julio de 1946 en la Asociación Vecinal de Fomento "Los Amigos de Villa Luro" ubicada en la calle Ramón L. Falcón 5176 de la ciudad de Buenos Aires. El señor Juan José Bianchi fue uno de los gestores de la iniciativa y el nombre de la Peña fue propuesto por la señora María Esther de Gozende. Actualmente dicta clases de danzas en la institución el señor Lucas Prieto, pero anteriormente también cumplieron eficiente labor los profesores Andrés Beltrame, Antonio Barceló y Miguel Andrada. Los cursos de bailes folklóricos se cumplen los jueves de 20 a 22 horas y los sábados de 18 a 20 horas. Fero la Peña "El Aromo" no limita su inquietud al canto y a la danza. También poseen la Biblioteca Pública "José Manuel Estrada" que funciona de lunes a viernes de 16 a 20,30 horas.

La próxima reunión de carácter baillable se llevará a cabo el 30 de noviembre a las 18 horas con la actuación de Alberto Castelar y su conjunto folklórico.



**SUBCOMISION DE FOLKLORE.** Integrantes, Profesor de Danzas y alumnos.

**EL AROMITO.** Bailan los integrantes de la Peña Infantil.



# LOS HUANCA HUA



Para su  
contratación:

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. Piso Of. 107  
T. E. 40-5853  
y 32-0658  
BUENOS AIRES

# LOS CARABAJAL



Agustin • Carlos  
• Cali y Cuti

Para su contratación

**PRODUCCIONES ANIBAL**

**ANIBAL HERRERA**

Chile 995 - T. E. 38-4755  
BUENOS AIRES



**JOSE LARRALDE**

Para su contratación  
dirigirse a

**Promociones "EL PAMPA"**

Avda. de Mayo 1430 - 5º P. 29  
T. E. 38-0206

**EXCLUSIVO PARA EMPRESARIOS**



**ARGENTINO LUNA**

La Necesidad del Silencio

Para su contratación:

**SALAS PRODUCCIONES**

MEXICO 1981 - 2º P. "E"

T. E. 47-3551

BUENOS AIRES



**BUENOS  
AIRES  
8**

**DEL  
LOS 5  
NORTE**



Representante Exclusivo

**P.A.I. PRODUCCIONES**

TUCUMAN 978 - 8º Piso T. E. 35-7651/58

# SALAS PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo



## MARITO

"La esperanza  
del canto"



## CLAUDIO BERGE

"Gardel de Oro" del  
Festival de La Falda



## ENRIQUE ESPINOSA

### SALAS PRODUCCIONES

MEXICO 1981 - 2º Piso "E"

Tel. 47 - 3551  
BUENOS AIRES

# CHINO MARTINEZ

Representante  
Exclusivo:  
**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 -  
1er. P. Of. 107

T.E. 40-5853  
y 32-0658  
Buenos Aires



# LOS MONTONEROS



Representante  
Exclusivo:  
**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569  
1er. P. - Of. 107  
T.E. 40-5853 y 32-0658  
Buenos Aires

# RAMON ANELLO PRODUCCIONES

LOS PUESTEROS  
DE YATASTO



MIGUEL SARAVIA



HORACIO QUIROGA MORA



HNOS. ABALOS



SELVA GIGENA



JULIO MOLINA CABRAL



LOS ARRIEROS



MACCHI FALU



LOS TROPEROS



CUARTETO VOCAL NUESTRO TIEMPO



ANTONIO TORMO



LOS BOMBOS DE ORO



JULIO SUAREZ  
"EL MONTONERO"



OSVALDO BALADO



NACHA ROLDAN



JUANCITO EL PEREGRINO  
Y SU CONJUNTO  
CORRENTINO

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er Piso - Of. 107 - T.E. 40-5853 y 32-0658  
Promotor en el interior: LUIS ARRIGHI

# MIEDO

RASGUIDO DOBLE

Letra:  
NESTOR C. MIGUENS  
Música: DANIEL TORO

Yo sé que estás junto a mí,  
solo tú, siempre tú,  
pero me invade el corazón  
este miedo tremendo de oír tu adiós,  
tu triste adiós.  
Siento tu voz siempre aquí,  
solo tú, siempre tú,  
y no me canso de rogar  
para que la llovizna no apague en ti  
tu amor por mí.

No pienses siquiera que el cielo es gris,  
que abril ha llorado, sobre el clavel,  
que el viento te pueda llevar de mí,  
que puedas retornar, y no querer.  
Siempre hay un retazo de luna azul  
lloviendo mañanas en tu jazmín,  
por eso me asusta que puedas tú  
después de tanto amor, vivir sin mí...  
vivir sin mí...  
vivir sin mí...

# HOMBRE

MILONGA FOGONERA

De: JOSE LARRALDE

No tengo más fortuna  
que estos dos brazos que Dios me ha dao,  
si no han tocao la luna  
es porque no han probao.  
Mis brazos hacen todo  
cinchando por un pan bien ganao  
y no le encuentro el modo  
pa' que estén olvidados.

## Estribillo

Y no le encuentro el motivo  
y Dios es testigo que lucho conmigo al pensar  
como luchar sin desgano  
si mi propio hermano me puede olvidar.  
Le he preguntao al tiempo  
donde lleva el amor el de al lao,  
me contestó sonriendo  
que se le había extraviado.  
Me pregunté a mi mismo

dónde diablos se habrá refugio,  
lo encontré el egoísmo  
y lo tiene encerrao.

Y no le encuentro el motivo, etc.

Abri los ojos, hermano,  
no te cegués, que vas a sonar,  
por más montao que vayas  
el tiempo ha de ganar,  
la rodada es pareja  
y vos no te habrás de salvar.  
Pisoteada es la tierra,  
pero al fin te la da.

Y no le encuentro el motivo  
y Dios es testigo que lucho conmigo al pensar  
que reventando al de enfrente,  
revienta o reviente vamos a reventar.  
revienta o reviente vamos a reventar.  
revienta o reviente vamos a reventar.

# EXCLUSIVOS de NATIVA PRODUCCIONES



HORACIO GUARANY



DORITA Y PEPE



LUIS LANDRISCINA

(Temporada diciembre 1969  
a febrero de 1970)

NATIVA PRODUCCIONES

BARTOLOME MITRE 2458 - 5º Piso - Of. 514 - T.E. 48-2260 - BUENOS AIRES

# UNIDOS

ZAMBA

I

Hay un fuego en mi pecho quemando  
que en mi canto quisiera brotar

Bis

(hecho sueño en las guitarras  
(como simbolo de paz cantando.  
Aunque vengan rondando los cuervos  
seguiremos luchando hasta el fin.

Bis

(No me asustan con sus picos  
(los que quieran confundir al pueblo.

**ESTRIBILLO**

Se hace un grito en el Himno  
[argentino:  
¡Oh juremos con gloria morir!

Bis

(Sean eternos los laureles  
(que supimos conseguir unidos.

II

Que nos dejen a nuestra manera  
disfrutando esta tierra de paz.

Bis

(El que quiera beber sangre  
(que se vaya a pelear afuera.  
Si peleamos al fin entre hermanos,  
serviremos de carne de cañón,

Bis

(pues la lucha será el odio  
(contra toda la razón en vano.

De: OSCAR VALLES  
y: HERNAN FIGUEROA REYES

# CANCION DE LA TERNURA

El cielo de mi niñez  
tuvo un aroma de albahaca y pan,  
un sol de candor bajo el sol.  
Mi madre andaba en la luz  
de una provincia de eternidad,  
y era un regazo el verdor  
y era verano el color del amor.

**Estribillo**

Allá sigue mi madre y la luz  
pero yo tengo que andar,  
cuidando que en la ciudad  
crezca la flor.

II

Yo sé que debo cruzar  
lejos del cielo de mi niñez,  
un tiempo de furia y canción  
yo tengo que rescatar  
aquél aroma de albahaca y pan  
que la ternura me dio  
como una rama de amor  
verde y sol.

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ  
Música: CESAR ISELLA

# CHOLO AGUIRRE

"VOZ Y VERSO  
DEL LITORAL"



PARA SU CONTRATACION

**CHOLO AGUIRRE  
PRODUCCIONES**

Rodríguez Peña 450 - 2º P. "B"

T.E. 40-9634

BUENOS AIRES

# MUCHACHA

Muchacha  
que vistes de olvido  
y entre tus manos blancas se ha muerto una flor,  
hoy mi serenata te quiere arrancar de aquella canción.  
Por eso es que, muchacha, no vale la pena,  
miremos los trigales que ha salido el sol.  
Y junto a la piel ya tirante de abril,  
amémonos tú y yo.

**ESTRIBILLO**

Si una mirada color de cielo  
y una sonrisa con gusto a miel,  
es solamente lo que te pido,  
deja que ahuyente tu padecer

Muchacha  
que vistes de olvido  
y llevas la nostalgia en una rosa más,  
la tarde caliente te ha visto verter tu llanto de sal.  
recoge tus recuerdos y empieza a reír,  
que el silbo de un ave que pasa y se va  
te enseñará a vivir.  
Si una mirada, etc.

De: HERNAN RIOS

# OMAR MORENO PALACIOS



PARA SU CONTRATACION  
DIRIGIRSE A:

RODOLFO  
HORACIO  
POTESTA

JUJUY 915 - 5º Piso "B"

T.E. 93-2986

# GUITARRA PRESTADA

## ZAMBA

### Recitado

Sin cuerdas madera muerta,  
pero encordada es querer...  
Es la guitarra despierta  
el alma de la mujer.

### VOZ

Fue con guitarra prestada  
que conocí ese cantor,  
y el canto que andando usaba  
le desnudaba un dolor.

Siempre cantando le daba  
por mentar a una mujer,  
y en el canto se forzaba  
por olvidar su querer.

### Estríbillo

Si es que me pierdo en tu olvido

cuando por cantar me agarra...  
Pa' no morirme perdido  
no quiero tener guitarra.

### Recitado

Con mi guitarra naciste  
el mismo día en mi andar,  
la rompí cuando te juiste  
pa' no volverte a nombrar.

Me gusta cantar y canto  
con lo que me hace llorar,  
por eso de tanto en tanto  
te nombro en mi guitarrear.

### VOZ

Lo he visto andar de pasada  
y en silencio pensador,

mas con guitarra prestada  
lo he visto conversador.

Será porque le traía  
duro recuerdo de amor,  
que guitarra no tenía  
el peregrino cantor.

### Estríbillo

Si es que me pierdo en tu olvido  
cuando por cantar me agarra...  
Pa' no morirme perdido  
no quiero tener guitarra.

Letra de: APACHACA

Música de: R. RIMOLDI FRAGA

## BALADA DE MARZO

Suele en las tardes de marzo llover  
lenta y de niebla se esconde la luz,  
pisando el exilio del atardecer  
recuerdo un aroma de lluvia y ayer.

Lejos de marzo no suele llover  
¿dónde andarán tu ternura y tu piel?  
te pienso en la lluvia, y el atardecer,  
perdido en la niebla, comienza a doler.

Voy solo, muy solo,  
y por lo gris de marzo,  
se apaga el color.

Soy, lejos, muy lejos,  
la leve voz del viento  
que ronda tu canción.

### Coda:

Suele en las tarde de marzo llover...

Letra de: ARMANDO TEJADA GOMEZ

Música de: ROBERTO PALMER

## BALADA

## MESTIZA

### ZAMBA

Letra: JAIME DAVALOS  
Música: EDUARDO FALU

### I

Carne de greda inocente,  
siempre recuerdo tu piel,  
tengo las manos untadas  
con la mansedumbre de tu desnudez.

Barro caliente tu boca  
con su gustito de miel,  
la soledad de los montes  
se entrega al besarte, desnuda  
[también.

### ESTRIBILLO

Toda torneada de arcilla  
te doran las lunas rituales el sol.

Indios y moros forjaron  
tu piel que es imperio del sueño  
[español.

### II

Cuando madura la luna  
en la flor del alfalfar,  
el viento tiembla en los sauces  
y mi sangre sola te empieza a  
[nombrar.

Deja que lllore tu ausencia  
mientras la tarde se va,  
porque me acosa la noche  
por los cuatro rumbos de la soledad.

# calidad

MERCEDES SOSA  
LOS NOCHEROS DE ANTA  
MARIAN FARIAS GOMEZ  
VICTOR HEREDIA  
LOS ARROYENOS  
CHITO ZEBALLOS  
ABEL FIGUEROA



CONTEMPORANEA  
ESPECTACULOS

VIAMONTE 1453

49 P. 32 - T.E. 45-9718

BUENOS AIRES

## CACHIRLEANDO

Disculpe si me presento  
así nomás como quiera  
vide abierta la tranquera  
y dentré a sentir movimiento,  
y me dije, pasó un momento,  
y aquí estoy, si no molesto.  
Yo soy un hombre modesto,  
sin ningunas pretensiones,  
aunque en varias ocasiones  
yo suelo jugarme el resto.

Pero no ha de ser pa tanto,  
tan sólo he de estar un rato,  
y si me dan un barato  
pulso la guitarra y canto.  
Mi voz no tendrá el encanto  
que tuvo en tiempos mejores;  
junto a muchos payadores,  
y entrelazando quereres,  
mucho dejé en las mujeres  
y el resto en los mostradores.

Y aquí, ande me ven ustedes  
como aboyadura e jarro,  
llevo chapaleo más barro  
que reboque en las paredes.

## MILONGA

Me he visto en tantos enriedes  
que ahora de puro mañoso  
me he güelto un poco goloso  
pa atracarme a la mujer,  
ventaja que da el querer  
cuando es cristiano el buen mozo.

No me han de agarrar dormido,  
me estiro como un chiflido  
pa cuerpiar cualquier apuro,  
por eso siempre procuro  
dir por la vera del surco,  
y soy como tranco e' turco  
cortito pero seguro.

Y termino; que el Destino  
no deje de protegerlos;  
será, pues, hasta más verlos,  
me está esperando el camino.  
Si en otra ocasión atino  
a pasar por esta vera,  
junto al poste e' la tranquera  
volveré a atar mi caballo,  
es un decir, y me cayo  
y que sea hasta que Dios quiera.

De: E. UZAL y A. M. BERON

## DOS VALIENTES

CANCION

I

Todo el pago se viste de gala;  
los paisanos se han dado una cita.  
Van llegando vistiendo los trajes  
que siempre demanda la gran ocasión  
con sus gallos debajo del brazo  
y allá en los bolsillos el gran espolon.  
Se han reunido los hombres y esperan  
el momento que empiece la fiesta,  
fiesta brava de sangre y coraje,  
la riña de gallos del macho valor.  
Si le echo mi giro ceniza  
la vía hacer cantar al asil de Rolón!

Estríbillo:

Sáquele la traba y vamos  
igualando en la balanza;  
espero no le haya echao  
graza de zorro en la panza.  
No acostumbro jamás compañero,  
yo soy buen gallero entrerriano, además.  
No acostumbro jamás compañero,  
me sobra mi giro pa hacerlo temblar!

I Bis

Ya la danza macabra comienza;  
el instinto guerrero los guía;  
ya se estudian en el reñidero,  
quizás uno de ellos tendrá que morir.  
Ya mi giro Calcuta hirió hondo,  
¡con ésta van cinco, gallito cantor!  
No respiran los viejos galleros,  
crestas rojas y púas punzantes;  
frente a frente bravura y coraje,  
valientes que van a la lucha final.  
Ya llamó el juez a los corredores,  
¡mi mano y mi giro tendrán que ganar!

Letra: SILVIO SOLDAN

Música: HORACIO GUARANY

## BIENHAIGA CON EL MOCITO

CHACARERA

I

Bienhaiga con el mocito  
bailando la noche entera,  
mudanciando amanecido  
la chacarera, la chacarera.  
Bienhaiga con el mocito,  
de dónde se habrá venido  
no se ha perdido ni un gato  
ni un escondido, ni un escondido.  
Y agarrando una guitarra  
componiendo la garganta,  
con un traguito de aloja,  
así nos canta, así nos canta.

Aura

Soy del pago de la aloja  
en donde calcina el sol,  
pal tiempo del algarroba  
santiaguense soy, señor.

II

Conozco la triste queja  
que sufren los salitrales,  
quemados por ardientes soles  
lleno y pesares, lleno y pesares.  
Mi pago a veces es triste  
y alegres en sus emociones,  
por eso mantienen siempre  
sus tradiciones, sus tradiciones.  
En Loreto yo he nacido  
pal tiempo del carnaval,  
y por eso la vidala  
me hace llorar, me hace llorar.

Aura

Soy del pago de la aloja  
en donde calcina el sol,  
pal tiempo del algarroba  
santiaguense soy, señor.

De: FORTUNATO JUAREZ

## DESDE EL TABLON EL TANGO DE POLEMICA EN EL FUTBOL



SOLICITELO YA  
PROMOVIENDO EL  
NUEVO REPERTORIO  
DISCOS METROPOLIS  
DISTRIBUIDO POR DISK-JOCKEY

La noche se llama  
**FANY**, en Ecuador 979.  
Se llama buen vino,  
bocaditos criollos y la  
cordialidad de Pocha  
Fariás Gómez presen-  
tando a Los Chalcha-  
leros, Horacio Guarany,  
Mercedes Sosa  
Coco Díaz, Marián Ma-  
rián Fariás Gómez,  
Víctor Heredia, Hugo  
Díaz, todos los gran-  
des del folklore.

Todos los días des-  
de las 23, la noche se  
llama **FANY**, entre las  
coplas. Ecuador 979.

# ORGANIZACION IMPULSO

presenta su  
elenco exclusivo



**ROBERTO RIMOLDI**  
**FRAGA**

●  
BALLET  
FOLKLORICO  
ARGENTINO  
de

**MIGUEL ANGEL SARAVIA**

creador del  
"EVANGELIO CRIOLLO"

●  
**RUBEN  
DURAN**

●  
**LOS COMECHINGONES**

●  
**EDUARDO  
ARBACE**

**ORGANIZACION  
IMPULSO**

LOPEZ FURST Y FERRAMOSCA  
S.R.L.

Montevideo 174 - 9º P. Of. C y D  
T. E. 45 7748/6979  
BUENOS AIRES

## NO SE VAYA A CREER

MILONGA CORRALERA

No si, no se vaya a creer  
que porque vivo cantando  
me olvido que usted anda ahí  
trabajando .. trabajando.  
No si, no se vaya a creer  
que porque vivo cantando.

No si, no se vaya a creer  
que porque a veces me fian  
tienen zapatos mis hijas  
y vestido la Maria.  
No si, no se vaya a creer  
que porque a veces me fian.

No si, no se vaya a creer  
que lo que usted anda pensando  
por ser arriero de versos  
a mi fe me ando olvidando.  
No si, no se vaya a creer  
que lo que usted anda pensando.

No si, no se vaya a creer

que al no tener yo me quejo,  
sólo le pido al que tiene  
que haga el reparto parejo.  
No si, no se vaya a creer  
que al no tener yo me quejo.

No si no, se vaya a a creer  
que porque me falte escuela  
no voy a encontrar la rosca  
para poner la arandela.  
No si, no se vaya a creer  
que porque me falte escuela.

No si, no se vaya a creer  
que este asunto ha terminado.  
Recién empieza mi canto  
y algunos ya han protestado.  
No si, no se vaya a creer.  
No si, no se vaya a creer.  
No si, no se vaya a creer.

De: ARGENTINO LUNA

## CIELO EN FLOR

CANCION

Ese color nuevo celeste del lino  
la leve colina que ondula el palmar  
y el vagar azul de tus pupilas  
asombrosas golondrinas tu felicidad.  
Bebe niña, el paisaje mio  
aroma tu bata ceñida de azahar  
que a mi me estremece  
saber que aprisionas  
dos tibias palomas que quieren volar.

Quédate en mis brazos a soñar  
un instante sólo nada más:  
quiero que me dejes en los labios

esa miel de tu promesa y después te  
[vas.]

Gacela cautiva llévame en tus ojos,  
charquitos de cielo copiando el linar  
mil aguas de luna surcarán las mansas  
[aguas]

siempre verdes algas sonarán.  
Vestirá setiembre de oro el espinillo,  
al filo del alma glauca al tamar,  
te estaré esperando nochero del rio,  
niña de los rios, aquí en el palmar.

De: ANIBAL SAMPAYO

## VIEJO BOMBISTO

ZAMBA

I

Viejo bombista de ayer  
mirando al dulce pasar,  
ya te emocionas y las bordonas  
te hacen llorar.

Vives tu tiempo de amar  
chacareriando el verdor,  
cuando el vinito te cosquillaba  
tu corazón.

Estríbillo

Un repique despierta  
tu ensoñación,  
quiero que sepas que tus recuerdos  
los guardo yo.  
para contarlos eternamente,  
santiaguino.

I Bis

Gime en el monte un violín  
acompañando un dolor,  
de la nostalgia bien guitarrera  
bombo adentro.

Cuando se apague tu voz,  
corazón del carnaval,  
esta zambita y algún legüero  
te llorarán.

Letra de: LORENZO ALBERO  
Música de: GUILLERMO REYNOSO

## Llanto de la ausencia breve

MILONGA

Palomita de seda,  
aritada en tu adiós,  
dibujando en el aire  
tu nombre blanco mudó en mi voz.

Herido por tus manos  
el pajarito aquel,  
aleteaba en las mias  
vertiendo sangre desde un clavel.

ESTRIBILLO

Partir sin ti...  
Separar de setiembre la flor,  
frágil rosa de fuego  
donde tu imagen grabó el amor.

Cuando pase los ojos  
sobre un rumbo a seguir  
tuve miedo a la ausencia,  
miedo al olvido, miedo a morir.

Y retorné a tu bruma,  
que se volvió cristal,  
porque el ave de seda  
de tus pupilas bebió la sal.

De: AREL SORIA y  
WALTER LAGOS

## COSAS DE MI SOLEDAD

ZAMBA

I

Te dije: ya no te quiero;  
no me quisiste creer  
y yo me fui desolado  
la boca llena de una mujer.

Yo no sé porque te digo  
que no te quiero querer;  
queda temblando en tus ojos  
triste el lucero al atardecer.

ESTRIBILLO

Ay! niña, te estoy dejando,  
ay! amor, no volveré,

me está quemando la boca  
el dulce nombre de una mujer.

I (Bis)

La pena que voy penando  
es una pena de andar,  
te va pensando lejana  
y en el camino quiere llorar.

Al río le estoy diciendo  
cosas de mi soledad,  
cuando te las cuente el viento  
sabrás hermosa que te amo más.

Letra de: MANUEL J. CASTILLA  
Música de: FERNANDO ARNEDO

## PA' DOLORES

HUELIA

Laguna de las Yeguas en Miraflores  
allá va la galera rumbo a Dolores  
Barracas al Salado son treinta leguas,  
apuren esos pingos, no le den tregua.

Y alegre con sus notas toda la pampa.  
Mi mayoral amigo, deme una mano,  
no olvide que en tiempos fuimos hermanos.  
No le tema a los indios, nobleza guampa.

Que el postillón no afloje, siga guapeando,  
unarienda en Dolores me está esperando.

Pal Paso Colorado faltan diez leguas  
si alguno está cansao dele ginebra.  
Y en llegando a la Posta, ninguno es lerdo,  
Si el maestro nos ofrece asao tierno.

Cuidao, la caballada no tome agua,  
vino medio exigida y está cansada.  
Deje que se revuelquen después de un baño  
Son costumbres camperas que no hacen daño.

Y aquí ya estoy, mirienda, pa lo que guste,  
vaya llamando al cura, no se me asuste.

De: A. MERLO y ANDINO ALVAREZ

LA PEÑA  
QUE LANZO  
A LOS  
ARTISTAS  
CONSAGRADOS  
DEL  
MOMENTO



SU PEÑA EN  
BUENOS AIRES

# "EL HORMIGUERO"

EN SU TERCER  
AÑO DE VIDA

"EL HORMIGUERO"  
AHORA  
CON AIRE  
ACONDICIONADO

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

Propietarios:

HORACIO A. AGNESE  
JOSE V. CIDADE  
CARLOS Z. LESCANO  
JUAN V. MENTESANA

CHARCAS 977  
Buenos Aires

Reservas: 31-9874  
(Desde las 20 hs.)

# EL TANGO TIENE FUTURO

## TRIO CONTEMPORANEO DE TANGO

Trio Contemporáneo de Tango, es decir: tango joven, tango con alegría, como dijo acertadamente alguien. Y es verdad. Imagen, ritmo, actitud, todo configura en ellos una forma de sentir un tango que es de siempre, siendo esencialmente joven. Y consigue ser de siempre porque capta la sustancia que le entregaron sus precursores y se prolonga hasta la audacia de los vanguardistas. Sin prejuicios, sin complejos, abordándolo con la frescura y la espontaneidad que dan la auténtica juventud y la gracia creadora. De Villoldo a Piazzolla. Pasando por todos los que significaron algo. Aportando lo propio.



Eduardo Massetti (bajo eléctrico), Mario Marzán (piano) y Domingo Moles (bandoneón): 24 años cada uno. Acaba de terminar su primer LP. Debe aparecer cuando concluimos estas líneas. Ya debe estar recorriendo el aire de Buenos

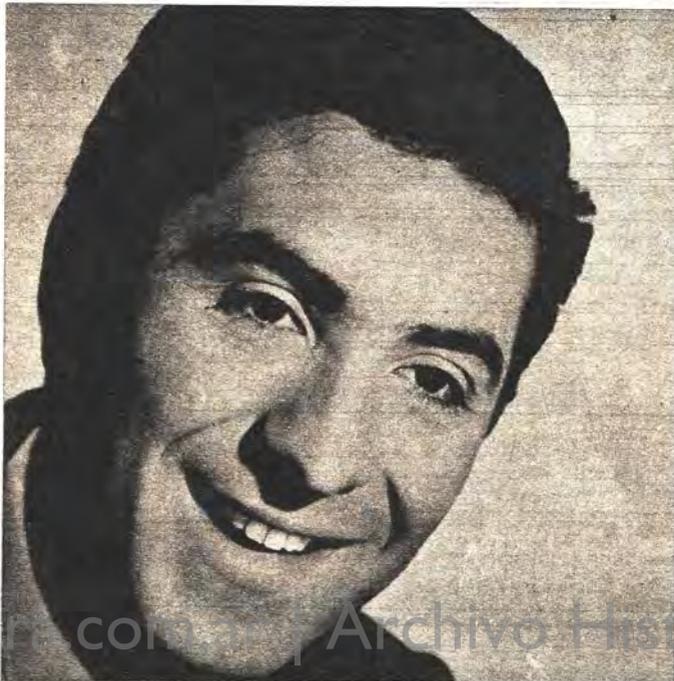
Aires, el del país...

Ah... Y con ellos cantan voces jóvenes que tienen mucho que decir... y saben decirlo: Cacho Cristiano, Inés Miguens, otras veces también Gabriel Reynal... Todos jóvenes, apasionados cultores del tango de siem-

pre —que como tal incluye al de hoy—; todos entusiastamente consustanciados con el Trio...

Pensando en ellos, en el Trio Contemporáneo de Tango, podemos decir en tono afirmativo: el tango tiene futuro...

## CLAUDIO BERGE



C. B.: Iniciales que frecuentamos en estas páginas, por feliz coincidencia para referirnos a un tango con futuro. En el número anterior designaban a Carlos Barral, un cantor de hoy. En este número, a Claudio Berge, otra voz del presente. Asomó nitidamente cuando comenzó a actuar como vocalista de Héctor Varela, en 1964. Desde allí su trayectoria es ascendente en todo sentido. Pese a ser solista y como tal actúa en la TV. Y acumula premios importantes. El último, el más recordado por lo reciente, su consagración en la Quinta Fiesta Nacional del Tango, realizada en febrero de 1969, en La Falda, donde ganó el "Gardel de Oro" que se instituye a la revelación de cada año.

Ahora, hace muy poco, acaba de aparecer un LP con versiones suyas. Lo celebramos por varios motivos: porque se trata del LP de un joven valor del tango y sabemos la lucha que todos estos muchachos deben librar, y porque además muestra una personalidad con ribetes propios, todo lo cual es auspicioso. Pero fundamentalmente porque emprende la búsqueda de su propio repertorio, recurriendo a temas actuales, dicho sea esto al margen de la consideración que nos merezcan algunos de ellos. Y esto no deja de ser importante en momentos como estos que el tango atraviesa, donde lo fácil resulta —en apariencia— ir a lo seguro. C. B. aborda temas nuevos y lo hace con fe. Y lo más destacable es que sigue buscando y buscándose. Mirando adelante.

## NOVEDADES

**BARUYELLI:** El acordeón del pueblo: Jueves - Para ti madre - y otros géneros (Magenta 13026).

**LORENZO BARBERO:** Cuando llora la milonga - Ilusión de mi vida - El amanecer - La viruta - Taquito militar - Torero torero mío - Candombe de carnaval - El huracán - La refalosa - 9 de Julio - Moritat El científico No Rafael - Quitapenas - Czardas - La mentirosa - Pájaro campana - Enamoradita. (Magenta 13046).

**ALFREDO BELUSI:** Corrientes y Esmeralda - Desvelo (Music Hall).

**ADOLFO BERON:** Una viola en 2 x 4: La viruta - A su memoria - Ventanita de arrabal - Arrabal amargo Como todas - Buenos Aires - Barrio pobre - Canturreando milongas - Ingratitud - Como dos extraños Tus besos fueron míos - Un lamento (Music Hall 2114).

**MIGUEL CALO:** Tangos por el mundo: Canción deseperada - Sabor a Buenos Aires - A Villoldo - Así era ella muchachos - Tierra querida - El amanecer - Notas para el cielo - Garras - En fa menor - Aquel lugar querido - Aquel viejo tango - Rondando tu esquina (Odeón LDB 175).

**MARIO CANARO:** Canaro en Paris - Concierto en la luna - Tu, el cielo y tu - Corazón de oro - Copa de ajenjo - El porteño - Sentimiento gaucho - Don Juan Duerme mi niña - A su majestad - Fuentecito de plata - La refalosa (Magenta 13049).

**JORGE CASAL:** Patio de la morocha: Volvió una noche - Cien guitarras - La cantina - La vida nos pagó Golondrinas - Tengo miedo - Cortejo de mentiras - Pobre gallo bataraz - Añoranzas - Y volvemos a querernos y dos reediciones - Magenta 5025).

**CUARTETO GUARDIA VIEJA:** A la gran muñeca - Tierra querida - Campo afuera - Sentimiento gaucho - Milonga sentimental - Romance de barrio - Organito de la tarde - Patotero sentimental - Nocturna - Remembranzas - Tenía las trenzas negras - A mi madre Con el viejo Buenos Aires (Magenta 13053).

**CHARLES** (Tangos de la década 1920-1930): Julián - Cicatrices - Mama yo quiero un novio - Garufa - Galligita - Patotero sentimental - A media luz - Adiós muchachos - Viejo rincón - Aquel tapado de armiño Palermo - Mocosita - Che papusa oí - Buenos Aires (London LLS 14521).

**JUAN D'ARIENZO:** Cumpleaños de mamá - Compás de tango - D'Arienzo y Palito - Solo tuya (RCA Víctor 3AE 3683).

**CANTINEANDO TANGOS:** Viejo Abasto (Raúl Cobián) Miedo (Carlos Almagro) - Por una cabeza - Silbando (Néstor Real) - La quiero más (Luis Correa) - A mi no me hablen de tango - Por un amor (Elsa Rivas) Tormento (Roberto Mancini) - Nochero soy (Trio Yumba). (Se completa con reediciones) (Magenta 5027).

**DON CANUTO:** Pa' que bailen los de ayer: El enterriano - La cumparsita - Organito de la tarde - Viejo rincón - Canaro en Paris - Sentimiento gaucho - Angustia - Tengo miedo - Desde el alma - Un placer Palomita blanca. (Se completa con otros ritmos - RCA Camden CAL 3225).

**EL SOLITARIO:** Revolución en Folklore: Mi Buenos Aires querido ( y otros ritmos argentinos - Magenta 13044).

**FLORO:** Una piba como vos - El llorón - ¿Cómo le digo a la vieja? - El internado - Cruz de palo - El esquinazo - Charlemos - El pollo Ricardo - Estampa tanguera - Ataniche - Amigazo - Baldosa floja (Magenta 13034).

**HECTOR GAGLIARDI:** Por las calles del recuerdo: Buenos Aires - El casamiento - El sapito - Será justicia - Varón - El padre - Compañera - Don Pascual Cinco guitarras - Viajante - El primer beso - Riachuelo (Microfón PROM 245).

**LOS ARRIEROS:** Milonga triste. (Y otros ritmos argentinos - Belter 33001).

**LOS INDIOS TACUNAU:** Lágrimas y sonrisas. (Y otros ritmos argentinos - Odeón DTOA 2282).

La viruta - Concierto en la luna (Odeón DTOA).

Con motivo de cumplir 45 años de actividad musical y 30 años como director de orquesta, se rendirá un homenaje público a don Osvaldo Pugliese. Para ello se ha constituido una Comisión de Homenaje, la que al cierre de esta edición se proponía llamar a una Conferencia de Prensa. Entre los actos previstos por la misma figura un homenaje central, a realizarse en una sala céntrica donde actuarán importantes y calificados intérpretes de tango y donde se harán presentes músicos y cantores que pasaron por la Orquesta. Dicho acto se efectuará a principios de diciembre (en la primera semana) y se están activando las gestiones para que sea televisado e irradiado.

\* \* \*

A propósito de la Orquesta de don Osvaldo Pugliese. Se anuncia la incorporación a la misma, de una joven cantante, que fuera participante del concurso televisivo "Grandes Valores del Tango". Se llama Gloria Díaz, es de Bahía Blanca y comenzará sus actuaciones en el mes de noviembre, en "Domingos 69" por Canal 11, después de haber realizado ya algunos espectáculos donde intervino la orquesta del maestro.

\* \* \*

La Cortada de Carabelas se viste otra vez de tango. Desde el 16 de octubre, tiene las puertas abiertas un local donde se escucha y difunde buen tango. Se llama "La Cortada" y suma de esta manera un nuevo escenario para la noche de Buenos Aires, en lo que a tango se refiere.

\* \* \*

Un importante festival de tango se llevó a cabo en Cardona, República Oriental del Uruguay. Contó con la presencia de una delegación argentina, entre quienes se encontraban: Julio de Caro —que fue homenajeado—, Sebastián Piana, Enrique Dizeo, Emilio Brameri, Julio Camilloni, Homero Expósito, Isusi, el Trio Yumba, Carlos Paiva, Carlos Solari, Olga Cabrera y otros. Los intérpretes actuaron con señalado éxito y trajeron una inmejorable impresión del fervor tanguero de la vecina orilla.

\* \* \*

Realizó una exitosa gira por localidades del Sur del país, el joven intérprete Reynaldo Martín. La misma se prolongó más de lo previsto dado el interés que despertaron sus actuaciones.

\* \* \*

Continúa desarrollando sus actividades "La Casa del Tango". En su local de Corrientes 1218, se organizan paulatinamente diversas Comisiones que se encargan de programar "Peñas" semanales, festivales, recitales, exposiciones, etc. A su vez, llaman a todos los que deseen hacer algo por el Tango, a acercarse y aportar iniciativas y esfuerzos. Manifiestan que las puertas están abiertas para cualquier inquietud que signifique algo en favor de nuestro género popular ciudadano.

\* \* \*

El conocido comentarista de tango, Norberto Malbrán, graba a ritmo acelerado numerosos programas de tango para emisoras del interior. De este modo "Nosotros los del Tango" —su programa que salía al aire por la que fue Radio Porteña— seguirá en contacto con los oyentes de todo el país. Los del Gran Buenos Aires esperamos que al aparecer estas líneas, también podamos escuchar por una emisora de este medio, tan excelente mensaje ciudadano, de una repercusión innegable.

\* \* \*

Al redactar estas noticias, se acaban de seleccionar los diez temas de tango que surgieron entre los presentados al Festival de la Canción y la Danza, organizado por la Municipalidad de Buenos Aires para la Semana de Buenos Aires, a llevarse a cabo del 9 al 16 de noviembre en esta ciudad. De ellos surgirá el que representará a nuestro país en tal evento, cuyos resultados ya serán conocidos al aparecer este número. Es importante señalar la presencia al lado de los consagrados, de autores nuevos y recientes —algunos casi desconocidos— que certifican una renovación en el repertorio cantado que sólo espera el apoyo de los intérpretes y las grabadoras.

Continuando con el ciclo de encuestas-reports, iniciado en el número anterior, entrevistamos a dos figuras de relevancia en la difusión del tango. Y lo hacemos con el mismo espíritu del comienzo. En tal sentido tratamos de consultar a dos "difusores" que lo hacen en menesteres diferentes; uno —Raúl Calviño— difundiendo todo tipo de música y canciones, y el otro —Héctor Ernié— dedicado al tango desde hace mucho tiempo. Y abordamos a los dos con el mismo sobreentendido que nos fijamos: todos estamos de acuerdo en que el tango es uno solo; el buen tango. El resto, las peculiaridades, tratamos de indagarlas a través de las preguntas —que a veces se omiten o se agregan de acuerdo al diálogo—; y la dilucidación de sus aspectos más íntimos, está en manos de los consultados, quienes con sus respuestas nos ayudan a clarificar un panorama que resulta complejo pero apasionante.

¿No cree necesario difundir en forma más preponderante intérpretes vivos, vigentes y actuales? (Esta pregunta no plantea la exclusión de los que no lo sean).

**Raúl Calviño:** Por supuesto. Uno no puede dejar de considerar a la música, como a cualquier otro tipo de arte, mayor o menor; como una cosa viva, palpitante. Lo que vive evoluciona, se transforma. Detener a la música en determinada época, taponarla allí, como si se marcara una frontera, sería algo parecido a considerar que después de Rafael se terminó la pintura, o de Cervantes la literatura.

Frente a la música, por mi parte, me ubico en dos posiciones que no tienen porque —Y ESTO ES LO IMPORTANTE— ser antagónicas. Afecto y respeto por lo pasado (ese afecto que se siente por la niñez, por la primera casa, por el primer barrio) y compenetración con el presente, en el que la música se convierte en crónica de sentimientos, costumbres y vivencias de nuestros días. Sostengo que afirmar: "HASTA AQUÍ FUE Y YA NO ES MAS", señala dos cosas. O bien perezca por intentar comprender lo actual. O bien evidente signo de vejez. Ninguna de las dos causas me parecen muy aceptables, ¿no lo cree así?

**Héctor Ernié:** Ya lo creo. Es muy necesario por cuanto la música nuestra adolece justamente de la falta de difusión de los talentosos y jóvenes cultores actuales, ya que el 90 % del repertorio de cantores televisivos y orquesta tienen más de 30 años. De allí que la juventud se halla alejada de nuestro temario por la falta de renovación de los repertorios.

Hay excepciones pero por lo general se interpretan los tangos de la Guardia Vieja, en las versiones exclusivamente orquestales, y en las cantadas. "las del 40". Reconozco que el tango hay que dividirlo en bueno y malo y no en antiguo y moderno, pero convengamos también que existen muy buenos tan-

# más difusión para difundir mejor TANGO

## ¿DE QUE MANERA?



**RAUL CALVIÑO**

(Noches de Old Smugler, 23 hs. Radio Libertad; Música y Calviño: 16 a 17.30 hs., Radio El Mundo; El sonido de la música: 19 a 20 hs., Radio Libertad).

gos actuales, tanto orquestales como cantados.

De la misma manera ¿no cree necesaria una mayor intensidad en la difusión de las obras consideradas nuevas o recientes? (También en este caso sin disminuir la importancia de las obras perdurables o dignas de rescatar).

**R. C.:** ADELANTE CON LAS OBRAS NUEVAS Y RECIENTES: ¡pero cuidado! En tango, hay que encontrar el lenguaje y no es fácil... ya no tienen validez el chambergo ladeado, ni el farol, ni el yuyo en el empedrado... Eso fue y tenía —inegablemente— su poesía. Claro que cantarle al semáforo es mucho más prosaico. ¿Cómo captar la BUENOS AIRES de hoy con espíritu de tango? Eso es el desafío: ¿quién le pone el cascabel al gato?... Mientras tanto, usted y yo, seguimos sintiendo que pese a la arrolladora evolución, Buenos Aires continúa respirando tango por todos los poros.

**H. E.:** Efectivamente. No se puede vivir recordando el pasado. Vuelvo a insistir que tenemos hoy autores magni-



**HECTOR ERNIE**

(Radio Libertad: sábados, 8 hs.; Conferencista en la Agrupación de música Popular: El organito, que funciona en el Teatro Florencio Sánchez).

ficos, como Libertella, Requena, Leopoldo Federico, Rovira, Bragatto, Mario Demarco, entre los compositores; y poetas de la talla de Camilloni, Negro, Isusi, Majul, Cátulo Castillo, Homero Expósito, que no tienen la difusión que por sus merecimientos se han hecho acreedores.

¿Qué nuevos, distintos o por lo menos personales criterios podría aportar, en base a su experiencia en la materia, para una mejor difusión del tango?

**R. C.:** A los porteños nos gustan las buenas orquestas, con buen sonido. Las cosas hechas, pensadas y maduradas con cabal sentido profesional. Creo que todos sentimos respeto, admiración y satisfacción por ese ALBUM que TROILO grabó en el 63, con arreglos de JULIAN PLAZA y con la etiqueta "FOR EXPORT". Buen embajador, pensamos, de lo nuestro. Insistir en ese camino. Calidad. ¿Las voces? Basta de amaneramientos, de arrastre de "tenorino", de torcer la boca y tragarse las "eses". No. Queremos lo sencillo. Lo expresivo, simplemente. Tengo que citar a GARDEL, a

SOSA o a GOYENECHÉ? Músicos no nos faltan, poetas, tampoco. Y una su-  
gerencia: EL FOLKLORE, la MUSICA  
BEAT, promueven espectáculos, recitales,  
se presentan en salas teatrales, ¿por  
qué no hacer RECITALES DE TANGO  
del mismo modo? Tres, cuatro buenas  
orquestas y solistas, pero eso sí, música.  
¡Terminemos con la glorieta y con el  
tano "cocoliche" de una buena vez!

H. E.: Mi respuesta en ese sentido es  
hipotética. Lo ideal sería que cada emi-  
sora o televisora, tuviera un departa-  
mento encargado de seleccionar reper-  
torio, pero que esos puestos fuesen ocu-  
pados por gente idónea, con conoci-  
miento de la materia, espíritu argenti-  
nista y por sobre todo buen gusto. Y  
sin compromisos con editoriales, graba-  
doras, autores. En una palabra, difundir  
solamente las obras de calidad musical  
y literaria y tener ingerencia en los re-  
pertorios.

¿Le preocupa la posibilidad de ser  
escuchado en mayor proporción por el  
público joven?

R. C.: Desde que difundo música, mi  
primera preocupación es ésta: que el  
público joven comprenda y asimile la  
música más madura. Y que el público  
adulto entienda —siempre hablando de  
sonidos— el mundo de los jóvenes. Los  
dos mundos tienen su razón de ser y, re-  
pito, no veo el por qué deben ser anta-

gónicos. Los de la generación media te-  
nemos una responsabilidad. Intentar por  
lo menos, que poco a poco desaparezcan  
el: "A MI HIJO NO LO ENTIENDO" o  
"MI VIEJO ES DE OTRA EPOCA".

H. E.: Depende de lo que se conside-  
re por joven. Interpreto que el tango es  
para después de la "colimba". Antes de  
esa edad no se llega a interpretar su  
contenido emocional. La "mostacilla"  
nunca lo entendió, de ninguna época, ni  
en el 40 cuando fue el auge de nuestra  
música. A ellos sólo les preocupa el rit-  
mo alocado y considero imposible ha-  
cerlos gustar del buen tango, por razo-  
nes de edad y medio ambiente.

Si es así: ¿Qué cree poder hacer pa-  
ra lograrlo? ¿O qué desearía poder  
hacer?

R. C.: Bueno. Creo en el diálogo co-  
mo el único puente posible. Si el "viejo"  
no frunce la nariz cuando el hijo se en-  
tusiasma con LOS BEATLES (que es  
buena música) es mucho más probable  
que el hijo responda mucho mejor cuan-  
do "el viejo" le haga escuchar música  
de JULIAN PLAZA, EMILIO BALCARCE  
o ENRIQUE M. FRANCINI (que tam-  
bién es muy buena música).

H. E.: Dificilmente se logrará sólo con  
decretos gubernamentales, porque el  
tango no ha tenido el traspaso de pa-  
dres a hijos, es decir, de generación a  
generación. Ellos, hoy, están en otra

cosa y les subyugan los ritmos psicodé-  
licos y ululantes que provienen del ex-  
tranjero.

¿A qué atribuye el hecho de que todos  
los programas de difusión de música  
popular de los distintos géneros dedican  
preferentemente su atención en difun-  
dir las novedades, en tanto que en los  
de tango parece suceder lo contrario?

R. C.: Mi amigo. Machacar sobre una  
marchita, o sobre un insulso jingle has-  
ta perforar los timpanos, suele dar su-  
culentos dividendos. Educar, enseñar,  
superarse, es el camino difícil. Alguien  
dijo una vez: "TODOS ADMIRAN EL  
TALENTO, PERO LO PAGAN MUY PO-  
CO". Y en el camino, no sucumbe sino  
el de vocación y espíritu férreos. Los  
hay. Unanse que la unión hace la fuerza.  
Y es muy dulce el fruto logrado a ex-  
pensas del esfuerzo, por mi parte, estoy  
con ellos, por si les interesa saberlo.

H. E.: A que las compañías grabado-  
ras son las que digitan la difusión y los  
discos salen de las mismas con una cruz  
en el lado que hay que pasar. Y  
que, lamentablemente, siempre señala  
al peor tema.

Con respecto a los programas de tan-  
go, la razón más poderosa es que casi no  
se graban temas nuevos, y los pocos dis-  
cos que salen son reediciones de versio-  
nes de 25 años atrás.

## UN HOMENAJE AL TANGO Y A BARTOLOME HIDALGO MILONGAS LP-10 "SHOWRECORDS"

TANGOS, VALSES, ESTILOS, CIFRAS Y LOS CIELITOS PAMPEANOS

ENRIQUE ALIPPI OSVALDO AVENA

(CANTO)

(GUITARRA)

FRANCISCO URONDO (Poemas)

OTROS DISCOS DE LA SERIE "LA CIUDAD"

- LP 1 Fresedo 1931
- LP 2 Azucena Maizani
- LP 3 Tiempo de Villoldo
- LP 5 Academia porteña del lunfardo
- LP 6 Raúl Berón
- LP 7 Eduardo Rovira "sonido"
- LP 9 El disco de oro de J. De Caro

EP1:  
Tangq Blues  
Héctor Alterio

EP3:  
Cacho Cristiano



INCLUYE:  
MILONGA SENTIMENTAL  
PEDACITO DE CIELO  
MILONGA TRISTE  
CAMINITO  
ROMANCE DE BARRIO  
LA CUMPARSITA  
MILONGA  
CIFRAS, CIELITOS

DISTRIBUIDORES:

DER TUCUMAN 865 - T. E.: 392-3946

TROVA CORRIENTES 2434 - T. E.: 47-9996

# DON OSVALDO

## como hace 45 años...

Entrevistamos a Osvaldo Pugliese, en estos momentos en que se celebran los 45 años de sus comienzos con el tango. Y este es nuestro diálogo: ¿Existe crisis en el tango?

—Sí, existe crisis de fuentes de trabajo. Ya no hay cabarets, boites, cafés, confiterías de baile, etc., donde el 85 % de los elementos actuantes eran tangueros. Hoy sólo una minoría trabaja. Los demás, están desocupados.

En cuanto a la parte musical y poética, esa crisis no existe. Musicalmente, con la incorporación de muchachos jóvenes se ha progresado, ya que éstos han traído grandes aportes, y nuevos poetas dan un nuevo enfoque a la construcción de las letras. También hay grandes valores jóvenes en materia de canto. Una gran esperanza para el desarrollo del tango en el orden popular es la cantidad de muchachos jóvenes que estudian el bandoneón. Para superar la parte crítica hay que crear fuentes de trabajo.

—¿Como se puede llegar a que el tango sea consumo masivo del pueblo, nuevamente, y en especial de la juventud?

—Actualmente el tango es escuchado por quienes pueden pagar \$ 1.500 un whisky. No está en manos de las clases populares, cuyos bolsillos no soportan el elevado costo actual del tango. El camino estaría en los clubes de barrio, a quienes habría que bajar los impuestos para espectáculos tangueros. Vemos que cuando un club realiza concursos de cantores tiene gran éxito. El ejemplo podría extenderse a los bailarines, orquestas, y obras nuevas. Sería el reencuentro con el pueblo.

—¿No cree necesaria una renovación de intérpretes y repertorio, para que el tango recobre su vigencia?

—Los intérpretes y las obras deben expresar el sentir de la juventud. Hay que quitar al tango esa imagen que lo hermana con la noche, porque la noche sólo reúne una minoría de la ciudadanía. La gente de barrio no es nocturna, hay que dar al tango la fisonomía barrial, de la gente de trabajo, de aquellos que duermen de noche, que no son ejecutivos, que no tienen grandes finanzas en sus manos. También es necesario un reencuentro con el baile. Antes el tango se hacía para bailar, hoy para escuchar. Cuando se vuelva a hacer tango para bailar la juventud va a entrar con el tango. A su manera, pero lo va a hacer.

—¿No cree necesario entonces dar a la gente nueva mayores oportunidades de expresar su obra?

—El tango tiene una trayectoria desde sus comienzos, y uno de sus detalles fundamentales fue el carácter social que permitió la pintura de lo típico de Buenos Aires. Por eso, hay que apoyar a los nuevos, pero éstos deben estar impregnados de aquello, de lo auténtico. Hay muchos autores nuevos, pero son pocos los que reflejan esa trayectoria. Estoy de acuerdo en el apoyo hacia lo nuevo, pero siempre que esté impregnado en esa trayectoria.

—¿Qué más le haría falta al tango para recuperar su antiguo brillo?

—Entre otras cosas, el estricto cumplimiento de la disposición de que obliga a la difusión de un 50 % de música nacional. Los canales de TV tendrían que ocuparse un poco del tango y el folklore, ya que sólo dos dan espectáculos artísticos de nuestra música. Y si los canales no se preocupan, debemos llegar a ellos mediante peticiones a través de las instituciones, a través del Sindicato, a través de la Sociedad de Autores, de ARGENTORES, de La Casa del Tango, de la del Folklore.

—Y para hablar de usted, maestro, ¿cuál es su actividad actual?

—La actividad no es muy amplia. Estamos grabando, ya terminamos un LP y estamos realizando otro, que es-

peramos terminar antes de fin de año. Hemos actuado en televisión, y ahora volvemos a "Domingos 69". Esperamos trabajar más, aunque estamos haciendo shows, bailes, y para enero y febrero estaremos en el hotel "Horizonte" de Mar del Plata. En cuanto al repertorio, hemos incorporado nuevas obras: de los jóvenes, de Piazzolla, Rovira, Tarantino y Marcelli. De los clásicos, de Bardi y Arolas. Y para el disco que estamos haciendo, puedo mencionar "Farolito de mi barrio", de Enrique Pollet, "Sentimental y canyengue", de Federico y Felice y "La biandunga", un tango mío, "Che colectivo" y "Amigo camionero", míos con letra de Camilloni. También con Camilloni, escribimos "Mi amor islero", para ser estrenado en Canal 9, en "Grandes Valores del Tango". Eso es todo.

Nos despedimos de Pugliese quien, gentil como siempre, nos pide que mencionemos en esta nota la formación de su conjunto, cosa que hacemos:

Mauricio Marcelli, Raúl Domínguez y Santiago Kuchewsky, violines; Bautista Huerta, viola; Pedro Bidaurre, cello; Fernando Romano, contrabajo; Arturo Penón, Rodolfo Mederos, Daniel Binelli y Juan José Mosalini, bandoneones; Abel Córdoba, cantor y Luis Mela, glosador, junto al piano del director, Osvaldo Pugliese.



## LA ULTIMA CURDA

I

Lastima, bandoneón,  
mi corazón,  
tu ronca maldición maleva...  
Tu lágrima de ron  
me lleva  
hasta el hondo bajo fondo  
donde el barro se subleva...  
Ya sé. No me digas. ¡Tenés razón!  
La vida es una herida absurda,  
y es todo, todo, tan fugaz  
que es una curda  
—¡nada más!—  
¡mi confesión...!

II

Contame tu condena,  
decime tu fracaso,

—¿no ves la pena  
que me ha herido...?  
Y hablame simplemente  
de aquel amor ausente  
tras un retazo  
del olvido...  
¡Ya sé que me hace daño...!  
¡Yo sé que te lastimo  
florando mi sermón  
de vino...!  
¡Pero es el viejo amor  
que tiembla bandoneón  
y busca en un licor  
que aturda,  
la curda que al final  
termine la función  
corriéndole un telón  
al corazón...!

I (Bis)

Un poco de recuerdo  
y sinsabor  
gotea  
tu rezongo lerdo...  
Marea tu licor  
y arrea  
la tropilla de la zurda  
al volcar la última curda...  
Cerrame el ventanal  
que quema el sol  
su lento caracol  
de sueño...  
No ves que vengo de un país  
que está de olvido, siempre gris,  
tras el alcohol...

Música: ANIBAL TROILO - Letra: CATULO CASTILLO

## ORO Y GRIS

TANGO

Letra: LEON BENAROS  
Música:  
MARIANO MORES

Caía en oro y gris el día azul  
del hondo abril  
en que llegaste.  
Tal vez lo eterno fue de nuestro amor  
el llanto aquel  
que derramaste.  
Divina criatura musical...  
Asombro fiel de tu mirada angelical.  
Y tu melena, como un cálido tragal  
iba encendiendo sin querer  
a mi serena atardecer,  
que iluminaste.  
¡Qué breve fue la flor

de tu ansiedad y tu temor,  
en nuestro amor!

Pequeña mía,  
sentimental,  
ardiente rosa  
de mi rosal:  
Estoy poblado de tu ausencia  
y este dolor me hace feliz.  
La calle es niebla y cerrazón  
y, mientras digo mi canción,  
lloviendo está mi corazón,  
en oro y gris...

## CHE... COLECTIVERO...

TANGO

I

Ingenio porteño sobre cuatro ruedas  
nacido en los tiempos de necesidad  
y vos, poco a poco, te has ido imponiendo  
ya no se concibe sin vos, mi ciudad.  
Soy uno de tantos que todos los días  
cuenta con tu ayuda para laburar  
y enseñás a todos como hizo el tranvia  
la dura poesía de ganarse el pan.

II

Y vos, hermanito, pegado al volante  
observo tu yugo por primera vez,  
tenés cuatro manos y no son bastante  
por las tantas cosas que tenés que hacer.

Un tránsito loco te rompe los nervios  
tu jaula es el arca del propio Noé,  
hay minifalderas que te vuelven loco  
y hay pungas que afanan, sin mirar a quién.

I bis

Como sos tanguero, llenás tu cabina  
con fotos y cosas de nuestro quehacer.  
Tal vez, por ser eso: Industria Argentina  
más de un argentino, te quiso vender.  
Te paga y compensa llegar al suburbio  
donde está la piba de tu metejón  
barre la vereda diez veces por día  
y habla tu bocina, por tu corazón.

Música: OSVALDO PUGLIESE  
Letra: JULIO CAMILLONI

## EL TROMPO AZUL

TANGO

I

Yo tuve un trompo azul que fue mi hermano  
lejano saltarín de piedras viejas  
por la zurda del barrio a contramano  
y en calles de portones y de rejas...  
La punta de su acero fue una estrella  
ninguno en la querella fue mejor,  
y en cambio —dormilón— en manos de ella  
se dio a soñar, temblándole el amor...

II

¡Mi trompo jugueteón!...  
La poesía  
del grillo del zanjón  
¿Qué le daría  
Sino, su corazón

y el silbo del violín  
sin fin  
del callejón?...  
Más, la tierra girando, alucinada,  
como un trompo gigante de la nada,  
nos traicionó, llevándose al confín  
la esquina y el jazmín,  
la Luna y su mirada...  
Mi soledad  
manchada de verdin  
regresa sin edad,  
a la ciudad  
del barro y adoquín.

Música: HECTOR STAMPONI  
Letra: CATULO CASTILLO

# CANTEMOS CON JOVITA

Generalmente el vestido de paisana puesto a una muchacha de la ciudad suele no lucir. Cuando lo vimos en el caso de Jovita Díaz en Cosquín ocurrió todo lo contrario: trajecito apenas ceñido, recatado, de discreto colorido, caía desde sus hombros para darle gracia, sal chaqueña. Es que Jovita quiere profundamente y conoce a fondo el espíritu rural de su provincia algodonera. Maestra durante varios años en la perdida localidad de Enrique Urien, vivió en directo contacto con esa mansa milgrería que después le permitió vestir el traje a que aludimos.

Eso quedó atrás, de todas formas.

Pero no quedó atrás su experiencia vital con los niños a través del folklore. Y así es como ahora Jovita concreta un viejo anhelo: grabar un disco de larga duración totalmente dedicado a la población infantil. "Chicos... ¡cantemos con Jovita!" es su título. Son doce canciones infantiles que tienen música de Waldo Beloso ("Gato de la calesita", "José Correntino", "Don Manuel", "El recreo", "Regalos para mamá", etc.). Hemos pedido a la autora de las letras de esas canciones, Zulema Alcayaga, que nos hable de esta experiencia. Su palabra se transcribe a continuación.



**CANTANTE.** Firmando autógrafos luego de una actuación, rodeada por un grupo de niños.

Una vez, Jovita Díaz, maestra, se puso a cantar para sus alumnos, y descubrió que en la música el hombre y el niño son semejantes y respiran la misma atmósfera transparente y pristina.

Por eso, el canto de Jovita, que indudablemente tiene encanto, es sustancia humana, que es hondura y convicción a un tiempo.

Jovita aprendió que el

mejor maestro es el que sabe su oficio de ser humano, es el que enseña sin que se sepa que quiere hacerlo, por el camino de la emoción alegre o tierna. Ese es el camino que eligiera, y aquí está con doce canciones para que los chicos canten con ella. Quiere que sepan amar a los héroes y que no los olviden, aunque ya sean capaces de viajar a la luna, quiero que sepan ir a la es-

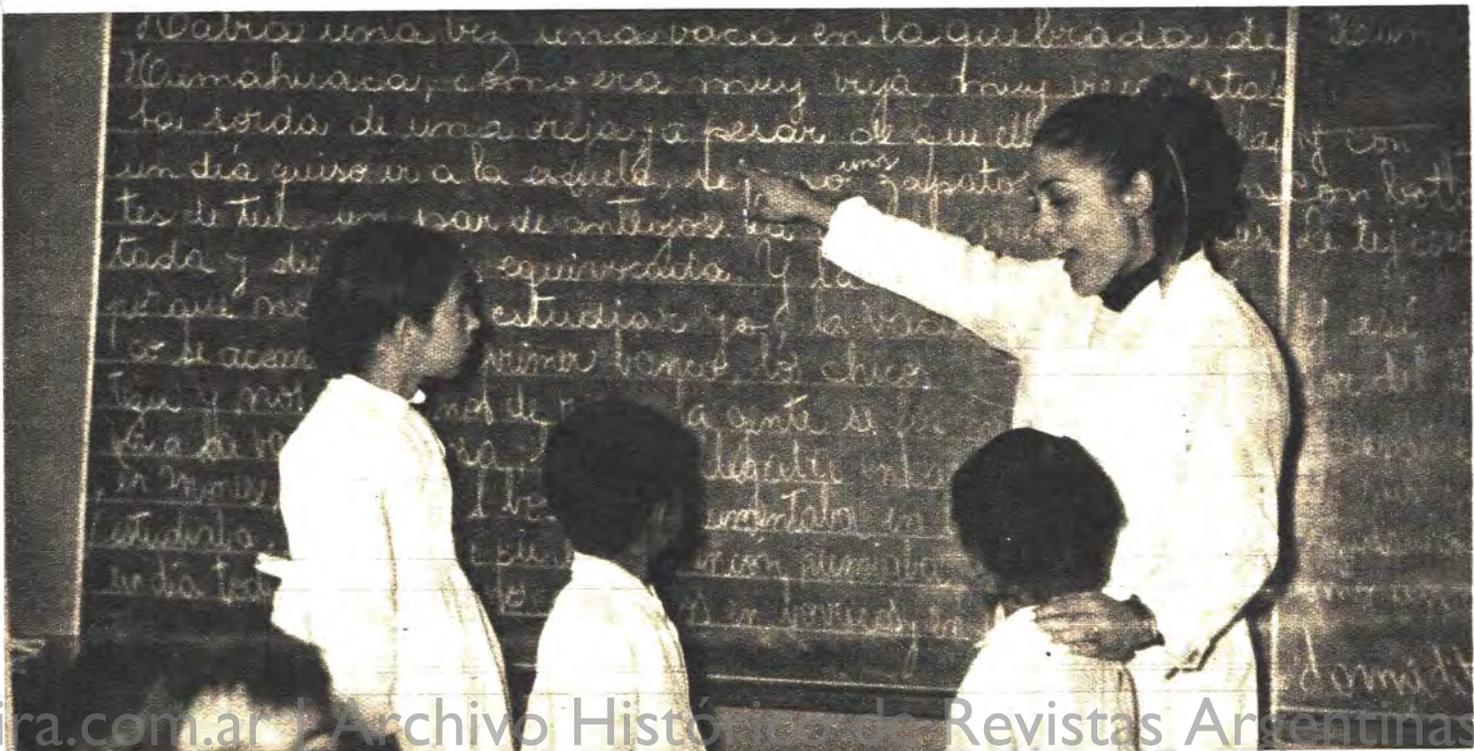
cuela cantando, y hasta les trae una canción para que se laven los dientes. Quiere que aprendan muchas cosas aunque todavía no sepan leer en los libros ni en la vida.

Jovita, que además de amor, siente un profundo respeto por la infancia, trae estas canciones que pueden frecuentar los labios de los chicos, estoy segura que ellos, que son los que mejor saben querer, las verán muy pronto como cosa de su corazón.

El niño, cuando apenas posee en su aprendizaje del vivir el elemento maravilloso del amor, descubre naturalmente la madera vibrátil del canto, por eso la música, ese dominio intemporal del alma, es el vehículo ideal para llegar a la sensibilidad.

Para que estas canciones tengan el destino que quisimos para ellas, les hacen falta dos ternuras, la de Jovita, que las tienen, y la del cantorito desconocido pero amigo, que ojalá las venga a buscar.

**ZULEMA ALCAYAGA**



**MAESTRA.** Ejerciendo en una escuela de la localidad chaqueña de Enrique Urien.





RELATOR

# Renault 4 se divierte.

Renault 4 es gracioso y bromista. Juguetón, dinámico... y un poco loco.

Lo impulsa su poderoso motor Ventoux de 33 HP a 4.200 r.p.m. y 845 c.c.

Su agilidad de maniobra le confiere

un dinamismo fuera de lo común, que le permite jugar con destreza en las más alegres y complicadas curvas.

Con su caja de 4 velocidades, pica, corre, gira, realiza los esfuerzos que usted quiera. Tiene frenos hi-

dráulicos autocentrantes en las 4 ruedas, capaces de clavar en un instante su rauda marcha.

Renault 4 es todo alegría y dinamismo, cuando se divierte o pasea. Es un coche joven.



Renault 4: cuatro ruedas a la alegría.

**RENAULT 4** es un producto

**IKA RENAULT**



RENAULT: Primera en toda Francia. Primera en producción y primera en exportación de automotores